

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 霍利黑德圣西比教堂的记录(a Record Of St. Cybi's Church, Holyhead)
000001

2. 霍利黑德圣西比教堂的记录(a Record Of St. Cybi's Church, Holyhead)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍利黑德圣西比教堂的记录(A record of St. Cybi's Church, Holyhead)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ?
Transcribed from the 1897 ?
转录 从 这 - ?

摘自1897年？

[ɪ'dɪʃn] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] , [ˈiːmerɪ] ccx074 @ .ɔːrg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

由 David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][,es 'tiː] .
A RECORD OF ST .
一个 记录 的 英石 .

圣徒的记录

- [tʃɜːrtʃ] ,
CYBI'S CHURCH ,
- 教会 ,

赛比的教堂

[ˈhɑːlihed]
HOLYHEAD
圣头

圣头

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɜːrmən] [pri:tʃt] [ˈæftər]
And the Sermon preached after
和 这 讲道 布道 后

随后所作的布道

[ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] , - , [baɪ]
its Restoration , 1879 , by
它是 恢复 , - , 经过

其修复，1879 年，作者

[ˈɑːrθər] [ˈpɛn,rɪn] [ˈstænli] , [diː] . [diː] . ,
ARTHUR PENRHYN STANLEY , D : D : ,
亚瑟 彭林 斯坦利 , D : D : ,

亚瑟·彭林·斯坦利，神学博士

[diːn] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] .
Dean of Westminster .
院长 的 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特大教堂院长。

[sɪks] [,ɪlə'streɪʃəns] .
SIX ILLUSTRATIONS .
六 插图 .

六幅插图。

[piː] . [wʌn]
p : 1
p : 1

第1页

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . - [tʃɜːrtʃ]
A Record of St . Cybi's Church
一个 记录 的 英石 . - 教会

圣西比教堂记录

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [sɪbi] , [æt; ət] [ˈhɑːlihed] ,
The old Church of St . Cybi , at Holyhead ,
这 老的 教会 的 英石 . CYBI , 在 霍利黑德 ,

霍利黑德的圣西比老教堂

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [soʊ] [ˈmeni] [məˈmɔːriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪˈvʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpaɪəti][ʌv; əv][ˈfɔːrmər]
which contains so many memorials of the devotion and piety of former
哪个 包含 所以 许多 纪念碑 的 这 虔诚 和 虔诚 的 以前的
[ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

其中包含了许多纪念前人虔诚奉献的纪念碑，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwɪːn] [vɪkˈtɔːriə][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt]
has been in this Jubilee year of the reign of Queen Victoria enriched
有 到过 在 这 禧年 年 的 这 在位 的 女王 维多利亚 富含
[baɪ] [ˈmeni] [ˈpreʃəs] [ɡɪfts] .
by many precious gifts .
经过 许多 宝贵的 礼物 .

在维多利亚女王登基五十周年之际，我们收到了许多珍贵的礼物。

[ə; eɪ] [nuː] [saʊθ] [aɪl] , [ˈkeɪrəb(ə)l][ʌv; əv] [kənˈteɪnɪŋ] - [ɔːr] - [ˈwɜːʃɪpə] ,
A new South Aisle , capable of containing 50 or 60 worshippers ,
一个 新的 南 走道 , 有能力的 的 包含 - 或者 - 信徒 ,

新建的南侧走廊，可容纳50至60名信徒。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][məˈmɔːriəl][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
has been added to the Church as a memorial to Mr . and Mrs .
有 到过 额外 到 这 教会 作为 一个 纪念馆 到 先生 . 和 太太 .
[ˈdʌbljuː] . [oʊ] . [ˈstænli] [ʌv; əv] [ˌpenˈrɑːs] ;
W . O . Stanley of Penrhos ;
W . 哦 . 斯坦利 的 彭罗斯 ;

已将其添加到教堂中，作为对彭罗斯的WO Stanley先生和夫人的纪念；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][ɪn] [ˈmeməri]
and the beautiful window at the east end has been placed there in memory
和 这 美丽的 窗户 在 这 东方 结尾 有 到过 放置 那里 在 记忆
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwaːtsn] ,
of Mr . Watson ,
的 先生 . 沃森 ,

东端那扇漂亮的窗户是为了纪念沃森先生而设置的。

[ˈtʃermən] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [ˌsiː ˈoʊ] . , [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
Chairman and Managing Director of the City of Dublin Co . , by his sons .
主席 和 管理 导演 的 这 城市 的 都柏林 合作 . , 经过 他的 儿子们 .

都柏林市公司董事长兼总经理，由其子继承。

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstænliːz] [ˈfɔːrˌfaːðərz] , [ðə; ði] [ˈoʊənz] [ʌv; əv] [ˌpenˈrɑːs] , [wɪð; wɪθ]
The connection of Mr . Stanley's forefathers , the Owens of Penrhos , with
这 联系 的 先生 . 斯坦利的 祖先 , 这 欧文斯 的 彭罗斯 , 和
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [sɪbi] ,
the Church of St . Cybi ,
这 教会 的 英石 . CYBI ,

斯坦利先生的祖先，彭罗斯的欧文家族，与圣西比教堂的联系

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz][wʌn] ,
has been a very close one ,
有 到过 一个 非常 关闭 一 ,

竞争非常激烈。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rkɪə'la:dʒɪk(ə)l] [lɔ:r] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we are indebted to the archaeological lore and love of the
和 我们 是 负债累累 到 这 考古学 知识 和 爱 的 这
[lʊə'kæləti] [wɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪm'self] ,
locality which distinguished his family and himself ,
地点 哪个 杰出的 他的 家庭 和 他自己 ,

我们由衷感谢他家族和他本人对考古学的热爱和对这片土地的眷恋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][prezər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [trə'dɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
for the preservation of many beautiful traditions and interesting remains of
为了 这 保存 的 许多 美丽的 传统 和 有趣的 遗迹 的
[lɔ:ŋ] [pæst]['eɪdʒɪz] .
long past ages .
长的 过去的 年龄 .

为了保护许多美好的传统和古老时代的有趣遗迹。

[pi:] . [tu:'tu:]
p : 2
p : 2

第2页

['hɑ:lihed] ['aɪlənd][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['treʒərz] [wɪt] [ə'pi:l] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]
Holyhead Island is rich in old - world treasures which appeal not only to the
霍利黑德 岛 是 富有的 在 老的 - 世界 宝藏 哪个 上诉 不是 仅有的 到 这
[ɑ:rkɪ'ɑ:lədʒɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] ,
archaeologist and the historian ,
考古学家 和 这 历史学家 ,

霍利黑德岛拥有丰富的古代宝藏，不仅吸引着考古学家和历史学家，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][maɪnd][ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv][men] [laɪk] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld][ænd; ənd][ðə; ði]
but to the artistic mind and eye of men like Matthew Arnold and the
但 到 这 艺术 头脑 和 眼睛 的 男人 喜欢 马修 阿诺德 和 这
[ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] . ”
author of “ The Stones of Venice . ”
作者 的 “ 这 石头 的 威尼斯 ” . “

但对于像马修·阿诺德和《威尼斯之石》的作者这样的艺术家的心灵和眼光而言，却并非如此。

“ [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæ-zɪ] , ” ['rʌskɪn] [raɪts] ,
“ Just on the other side of the Mersey , ” Ruskin writes ,
“ 只是 在 这 其他 边 的 这 默西河 , ” 拉斯金 写 ,

“就在默西河的另一边,”罗斯金写道,

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] ['snəʊdn] [ænd; ənd][jɔr; jər]['mɛ,nai] [streɪts] [ænd; ənd] [ðæt] ['maɪti] ['græniɪt]
“ you have your Snowdon and your Menai Straits and that mighty granite
“ 你 有 你的 斯诺登峰 和 你的 梅奈 海峡 和 那 强大的 花岗岩
[rɑ:k] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv] ['æŋɡlsi:] ,
rock beyond the moors of Anglesea ,
岩石 超过 这 沼泽地 的 安格尔西 ,

“你们有斯诺登峰、梅奈海峡，还有安格尔西荒原之外那块雄伟的花岗岩巨石，

[ˈsplendɪd][ɪn][ɪts] ['heðəri] [krest] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [di:p] [si:] ,
splendid in its heathery crest , and footplanted in the deep sea ,
灿烂 在 它是 石楠 波峰 , 和 - 在 这 深的 海 ,

它那石楠花丛生的树冠蔚为壮观，而它的脚则深深扎根于大海之中。

[wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz]['seikrɪd] — [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['prɑ:məntɔ:ri] , [lʊkɪŋ] ['westwərd] ; [ðə; ði]['hoʊli] **once thought of as sacred — a divine promontory , looking westward ; the Holy**
一次 想法 的 作为 神圣 — 一个 神圣的 海角 , 寻找 向西 ; 这 圣
[hed] [ɔ:r] [hed] [lænd] ,
Head or Head Land ,
头 或者 头 土地 ,

曾被视为圣地——一个神圣的海岬，面向西方；圣岬或圣岬之地，

[stɪl] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɔ:] [wen] [ɪts] [red] [laɪt] [glɛəz] [fɜ:rst] [θru:] [stɔ:rm] .
still not without awe when its red light glares first through storm .
仍然 不是 没有 敬畏 什么时候它是红色的 光 眩光 第一的 通过 风暴 .

即便如此，当它的红灯第一次穿透暴风雨闪耀时，仍然令人敬畏。

" [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:lihed] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['sɜ:rkjələr][haɪv] - [jeɪpt] [d'welɪŋz] , [ʌv; əv]
" **On that same mountain of Holyhead are the circular hive - shaped dwellings , of**
" 在 那 相同的 山 的 霍利黑德 是 这 圆 蜂巢 - 形状 住宅 , 的
[ʌn'noʊn] [æn'tɪkwəti] ,
unknown antiquity ,
未知 古代 ,

“在霍利黑德山上，有一些圆形的蜂巢状房屋，其年代已不可考。”

[kɔ:ld] ['loʊkəli] “ - , ” [ɔ:r] “ [aɪrɪ'mənz] [hʌt] .
called locally “ Cyttiau Gwyddelod , ” or “ Irishmen's Huts .
称为 本地 “ - , ” 或者 “ 爱尔兰人的 小屋 .

当地称为“Cyttiau Gwyddelod”或“爱尔兰人的小屋”。

” [ði:z] [ɑ:r; əɹ]['ekskə'vertɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
” **These are excavated to a depth of some feet below the surface ,**
” 这些 是 挖掘 到 一个 深度 的 一些 脚 以下 这 表面 ,

“这些挖掘深度达到地表以下几英尺，

- [fi:t] [tu:; tə] - [fi:t] [ɪn][dar'æmɪtər][ɪn'saɪd] ,
15 feet to 20 feet in diameter inside ,
- 脚 到 - 脚 在 直径 里面 ,

内部直径15英尺至20英尺，

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['bi:ɪŋ] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm]
the sides of the interior being lined with stones to prevent the earth from
这 侧面 的 这 内部的 存在 衬里 和 石头 到 防止 这 地球 从
[fɔ:lɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

内部侧壁用石头砌成，以防止泥土滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊm] - [jeɪpt] [ru:f] ['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [ə'pærənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the dome - shaped roof only being apparent above the surface of the
和 这 穹顶 - 形状 屋顶 仅有的 存在 明显 多于 这 表面 的 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

圆顶形屋顶只露出地面以上部分。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['kjʊriəsli] [jeɪpt] [kwɜ:rn] , [mʌlər] ,
In addition to the above are the curiously shaped querns , mullers ,
在 添加 到 这 多于 是 这 奇怪的是 形状 磨盘 , 穆勒斯 ,

除了上述工具外，还有形状奇特的磨盘、研磨器，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stoʊn] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][pæst][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn]
and other stone implements indicating the past life of the dwellers in
和 其他 石头 实施 表明 这 过去的 生活 的 这 居民 在
[ðɪːz] [ruːd] [hʌt] .
these rude huts .
这些 粗鲁的 小屋 .

以及其他石器，表明了这些简陋小屋中居民过去的生活。

[ðə; ði] [greɪt] ['kraːmlek] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['mɒnəuliθs] [æt; ət]['plæs] - ['ɔːlsəʊ]
The great Cromlech at Trefnedd and the fine Monoliths at Plas Meilw also
这 伟大的 石圈 在 - 和 这 美好的 巨石 在 普拉斯 - 还
[ber] ['saɪlənt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][men] ,
bear silent record to the existence of men ,
熊 沉默的 记录 到 这 存在 的 男人 ,
特雷菲格内德的宏伟石圈和普拉斯梅尔的精美巨石也默默地记录着人类的存在。

[huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['læstɪŋ]
who , but for this lasting
WHO , 但 为了 这 持久

若非这持久的影响，又有谁能幸免？

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ˈeɪvɪdəns] [maɪt] [wel] [biː; bi] [diːmd] ['mɪθɪkl] .
evidence might well be deemed mythical .
证据 可能 出色地 是 被认为 神话 .

证据很可能被认为是无稽之谈。

[æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['kraːmlek] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] ['meni] [maɪlz][ʌv; əv] ['kʌntri] , [ˈhɔːrəb(ə)] [siːnz] [wɜːr; wər]
At that great Cromlech , overlooking many miles of country , horrible scenes were
在 那 伟大的 石圈 , 俯瞰 许多 英里 的 国家 , 可怕 场景 是
[iˈnæktɪd] ,
enacted ,
已颁布 ,

在那座俯瞰着绵延数英里乡村的宏伟石柱旁，曾上演过可怕的场景。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trəˈdɪʃ(ə)n] , [siːnz] [tuː] ['gæstli] [fɔːr; fər] [dɪˈskrɪpʃn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
according to tradition , scenes too ghastly for description ; and now ,
根据 到 传统 , 场景 也 阴森 为了 描述 ; 和 现在 ,

根据传统，场景过于恐怖，无法描述；而现在，

['kæt(ə)] [greɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] [stoʊnz] .
cattle graze and children play in the sunshine among those giant stones .
牛 轻擦 和 孩子们 玩 在 这 阳光 之中 那些 巨大的 石头 .

牛群在巨石间吃草，孩子们在阳光下玩耍。

[ˈhɑːlihed] ['maʊnt(ə)n][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪdli] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [fɪrs] ['strʌɡlz] [fɔːr; fər]
Holyhead mountain has repeatedly been a witness to fierce struggles for
霍利黑德 山 有 反复 到过 一个 证人 到 凶猛的 斗争 为了
['mæstəri] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ɪnˈveɪdəz] ,
mastery between the natives and invaders ,
精通 之间 这 本地人 和 入侵者 ,

霍利黑德山曾多次见证土著居民和入侵者之间为争夺控制权而进行的激烈斗争。

[huː] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['lændɪd] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] ,
who from time to time landed , and tried to make good their footing ,
WHO 从 时间 到 时间 登陆 , 和 尝试 到 制作 好的 他们的 立足点 ,

他们时不时登陆，并努力站稳脚跟。

[ɑːn][ðæt][waɪld][ˌpɪktʃəˈresk][kəʊst] , [ˈɡɑːrdɪd][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][west][baɪ][ˈdʒæɡɪd][ˈrɑːks] ,
on that wild picturesque coast , guarded as it is to the west by jagged rocks ,
在 那 荒野 如画 海岸 , 守卫 作为 它 是 到 这 西方 经过 锯齿状 岩石 ,
在那片荒野而风景如画的海岸上, 西侧是嶙峋的礁石,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][kriːk][ˈɪntuː][wɪtʃ][ə; eɪ][boʊt][maɪt][biː; bi]
and with only here and there a creek into which a boat might be
和 和 仅有的 这里 和 那里 一个 溪 进入 哪个 一个 船 可能 是
[pʊʃt][ɪn][kɑːm][ˈweðər] .
pushed in calm weather .
推动 在 冷静的 天气 .
只有零星几处小溪, 风平浪静时可以把船推进去。

[ˈiːv(ə)n][naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][help][ðæt][ˈmɑːdərn][ɪnˈvenʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈkerf(ə)] [θɔːt] [kæn; kən]
Even now , with all the help that modern invention and careful thought can
甚至 现在 , 和 全部 这 帮助 那 现代的 发明 和 小心 想法 能
[ɡɪv] ,
give ,
给 ,
即使在今天, 有了现代发明和周密思考所能提供的所有帮助,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈtrædʒɪk][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈɪprek][ænd; ənd][lɔːs][ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðoʊz][ˈkruːəl][ˈrɑːks] ;
there are tragic tales of shipwreck and loss of life on those cruel rocks ;
那里 是 悲惨 故事 的 海难 和 损失 的 生活 在 那些 残忍的 岩石 ;
那些残酷的礁石上, 流传着许多沉船和人员伤亡的悲惨故事;

[ænd; ənd][wʌt][mʌst; məst][aɪˈtiː][hæv; həv][bɪn][ɪn][ˈeɪnfənt][taɪmz] ,
and what must it have been in ancient times ,
和 什么 必须 它 有 到过 在 古老的 时代 ,
而它在古代又会是什么样子呢?

[wen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][brɪˈtwiːn][ˈderɪŋ][men][ænd; ənd][deθ][bʌt; bət][ðer; ðər][rʌf]
when there was nothing between daring men and death but their rough
什么时候 那里 曾是 没有什么 之间 大胆 男人 和 死亡 但 他们的 粗糙的
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,
当勇敢的战士与死亡之间只隔着他们简陋的小船时,

[wɪtʃ][aɪˈtiː][wʊd][teɪk][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][dæʃ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈætəmz] ?
which it would take little to dash into a thousand atoms ?
哪个 它 会 拿 小的 到 短跑 进入 一个 千 原子 ?
只需轻轻一撞就能将其分解成上千个原子?

[ˈdaʊtləs][ɪn][ðoʊz][ˈɜːrli][deɪz][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ˈwʊdɪd] ,
Doubtless in those early days the island was wooded ,
毫无疑问 在 那些 早期的 天 这 岛 曾是 树木繁茂的 ,
毫无疑问, 在早期, 这座岛屿上树木繁茂。

[æz; əz][trʌŋks][ʌv; əv][triːz][ɑːr; ər][faʊnd][æt; ət][loʊ][taɪd] , [hæf][ˈberɪd][ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn][ˈtaʊɪn] -
as trunks of trees are found at low tide , half buried in the sand in Towyn -
作为 树干 的 树木 是 成立 在 低的 潮 , 一半 埋葬 在 这 沙 在 托温 -
[waɪ] - [ˈkæpəl][beɪ] ,
y - Capel Bay ,
是 - 卡佩尔 湾 ,
在托温-伊-卡佩尔湾, 退潮时会发现树干一半埋在沙子里。

[ɑːn][ðə; ði][west][kəʊst] .
on the west coast .
在 这 西方 海岸 .
在西海岸。

[ˈpɑːsəbli] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [triːz] , [mɜːˈbɔdʒ-z] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ]
Possibly , under cover of these trees , marauders were able to effect a landing
可能 , 在下面 覆盖 的 这些 树木 , 乱兵 是 有能力的 到 影响 一个 降落
[ʌnˈsiːn] ;
unseen ;
看不见 ;

或许，在这些树木的掩护下，劫掠者能够悄无声息地登陆；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [stɪk] [ɔːr] [ˈrʌb] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
but at present , when there is not a single stick or shrub of any kind ,
但 在 展示 , 什么时候 那里 是 不是 一个 单身的 戳 或者 灌木 的 任何 种类 ,
但目前，这里连一根树枝或灌木都没有，

[ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .
this is difficult to realise .
这 是 难的 到 意识到 .

这很难实现。

[stiɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv]
Still , though the trees have perished , there remain the silent monuments of
仍然 , 尽管 这 树木 有 遇难 , 那里 保持 这 沉默的 纪念碑 的
[ðæt] [greɪt] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
that great race , which are
那 伟大的 种族 , 哪个 是
尽管树木已经枯萎，但那个伟大民族的无声纪念碑依然存在，它们是：

[piː] . [fɔːr]
p : 4
p : 4

第4页

[faʊnd] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [lənd] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˈkraːm,leks] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɒnəuliθs] , [æz; əz] [ɪgˈzɪst] [ɪn]
found in almost every land ; the same cromlechs , the same monoliths , as exist in
成立 在 几乎 每一个 土地 ; 这 相同的 石圈 , 这 相同的 巨石 , 作为 存在 在
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈaɪlənd] ,
our own island ,
我们的 自己的 岛 ,
几乎在世界各地都能找到类似的石圈、巨石阵，就像我们自己的岛屿上存在的那样。

[ɑːr; ər] [ˈtreɪsəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈbrɪtəni] , [ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ɪn]
are traceable on the Continent of Europe , especially in Brittany , and even in
是 可追溯的 在 这 大陆 的 欧洲 , 尤其 在 布列塔尼 , 和 甚至 在
[rɪˈmoʊtəst] [ˈɪndiə] .
remotest India .
最远 印度 .
在欧洲大陆，尤其是在布列塔尼，甚至在印度最偏远的地方，都能找到它们的踪迹。

[ɪf] [tuː; tə] [ˈsɜːrtʃər] [ˈæftər] [drʊˈɪdɪkəl] [ænd; ənd] [ˈæntɪ] - [drʊˈɪdɪkəl] [rɪˈmeɪnz] [ˈhɑːlihed] [əˈfɔːrdz] [sʌtʃ]
If to searchers after Druidical and Ante - Druidical remains Holyhead affords such
如果 到 搜索者 后 德鲁伊 和 赌注 - 德鲁伊 遗迹 霍利黑德 提供 这样的
[rɪtʃ] [rɪˈzʌltz] ,
rich results ,
富有的 结果 ,

如果对于研究德鲁伊教和前德鲁伊教遗迹的学者来说，霍利黑德遗址能提供如此丰富的研究成果，

[jet] [ˈhaɪər] [ˈɪntrəst] [stiɪl] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃən] [ˈrekərdz] .
yet higher interest still attaches to its early Christian records .
然而 更高 兴趣 仍然 附件 到 它是 早期的 基督教 记录 .

然而，人们对它的早期基督教记录仍然抱有更高的兴趣。

[ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈneɪbər] [ˈæŋɡəlsi] ,
In it , and in its neighbour Anglesey ,
在 它 , 和 在 它是 邻居 安格尔西岛 ,

在其境内及其邻近的安格尔西岛，

[ɑːr; ər] [treɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊnˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
are traced some of the earliest evidences of the foundation of the
是 追踪 一些 的 这 最早 证据 的 这 基础 的 这
[ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,
Christian Church ,
基督教 教会 ,

从中可以追溯到基督教教会创立的最早证据，

[ɪts] [kəˈliːdʒiət] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][ɪts][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] ;
its collegiate bodies and its organization ;
它是 大学 身体 和 它是 组织 ;
其学院机构及其组织；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði][men] [huːz] [ˈtiːtʃɪŋ]
and from this cradle of the Church proceeded the men whose teaching
和 从 这 摇篮 的 这 教会 继续 这 男人 谁 教学
[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈfektʃuəli] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [rɪˈlɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
appears to have effectually superseded the dying religion of the Sun and
出现 到 有 有效地 被取代 这 垂死 宗教 的 这 太阳 和
[ðə; ði][ˈsɜːrpənt] ;
the Serpent ;
这 蛇 ;

从教会的摇篮中走出了那些人，他们的教义似乎有效地取代了日渐式微的太阳和蛇的宗教；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdruːɪd] [priːsts] [wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] ,
for we have evidence that a number of Druid priests were converted ,
为了 我们 有 证据 那 一个 数字 的 德鲁伊 神父 是 转换 ,
因为有证据表明，一些德鲁伊祭司皈依了基督教。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈeni] [ˈbɪtər] [æniˈmɑːsəti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpriːtʃəz]
and we have no record of any bitter animosity against the preachers
和 我们 有 不 记录 的 任何 苦的 敌意 反对 这 传道者
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] .
of the Gospel .
的 这 福音 .

我们没有任何记录表明有人对福音传道者怀有任何强烈的敌意。

[ˈɜːrli] [ˈledʒəndz][əˈfɜːrm] [ðæt] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈzebɪdi] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
Early legends affirm that James , the son of Zebedee , came with his mother
早期的 传说 确认 那 詹姆斯 , 这 儿子 的 西庇太 , 来了 和 他的 母亲
[səˈləumi] [ˈɪntuː] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Salome into Britain ,
莎乐美 进入 英国 ,

早期传说证实，西庇太的儿子詹姆斯和他的母亲莎乐美一起来到了不列颠。

[sɪks] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][lɔː(r)dʒ] [əˈsenʃn] , [ænd; ənd] [priːtʃt] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [tuː; tə] [ˈwɪlɪŋ] [ɪrɪz]
six years after our Lord's Ascension , and preached the Gospel to willing ears
六 年 后 我们的 主场 升天 , 和 布道 这 福音 到 愿意的 耳朵
;
;
;
;

在主升天六年之后，他向愿意聆听的人宣讲福音；

[ˈʌðər] [seɪ] [esˈtiː] . [pɔːl] [hɪmˈself] [ˈvɪzɪtɪd] [ðiːz] [ˈaɪləndz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [baɪ][ˈnɪroʊ] .
others say St . Paul himself visited these Islands after his imprisonment by Nero .
其他的 说 英石 . 保罗 他自己 到访 这些 岛屿 后 他的 监禁 经过 尼禄 .

另一些人则说，圣保罗本人在被尼禄囚禁后曾到访过这些岛屿。

[haʊ] [fɑ:r] [ðɪ:z] ['ledʒəndz][ɑ:r; ə] ['lɪtərəli] [tru:] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] ；
How far these legends are literally true is not of great consequence ；

如何 远的 这些 传说 是 字面上地 真的 是 不是 的 伟大的 结果 ；

这些传说在多大程度上是字面意义上的真实并不重要；

[ðə; ðɪ][ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈgɑ:sp(ə)l][wʌz; wəz] [pri:tʃt] [θru:ˈaʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ，
the certainty remains that the Gospel was preached throughout the country ，
这 肯定 遗迹 那 这 福音 曾是 布道 自始至终 这 国家 ，
可以肯定的是，福音已传遍全国各地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ænd; ənd][ˈɔ:rgənaɪzd] [hɪr]
and that the fabric of the holy Church was raised and organized here
和 那 这 织物 的 这 圣 教会 曾是 提高 和 组织 这里
[æftər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['i:stərn] [tʃɜ:rtʃɪz] 。
after the same manner as the Eastern Churches 。
后 这 相同的 方式 作为 这 东 教堂 。

圣教会的建立和组织方式与东方教会相同。

[pi:] 。 [faɪv]
p 。 **5**
p 。 5

第5页

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] ，
As a proof of Christians having visited the Island ，
作为 一个 证明 的 基督徒 拥有 到访 这 岛 ，
作为基督徒曾到访该岛的证据，

[ə; eɪ][ˈmed(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdru:ɪd] [maʊndz] [ɪn] ['æŋɡəlsi] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ]
a medal was found in one of the Druid Mounds in Anglesey bearing the
一个 勋章 曾是 成立 在 一 的 这 德鲁伊 土堆 在 安格尔西岛 轴承 这
[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ，
inscription ，
题词 ，

在安格尔西岛的一座德鲁伊墓丘中发现了一枚奖章，上面刻有铭文：

“ [ðɪs] [ɪz][ˈdʒɪ:zəs] [kraɪst] [ðə; ðɪ]['mi:diətər] ， ” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['roumənz][hæd; həd][ˈru:tɪd; raʊtɪd]
“ **This is Jesus Christ the Mediator** ， ” **and as the Romans had routed**
” 这 是 耶稣 基督 这 调解员 ， ” 和 作为 这 罗马书 有 路由
[ðə; ðɪ][ˈdru:ɪdz] ，
the Druids ，
这 德鲁伊 ，

“这就是中保耶稣基督，”就像罗马人击败了德鲁伊教徒一样，

[ðɪs] ['med(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [diˈmɒliʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊnd] [baɪ]
this medal must have been there before the demolishing of the mound by
这 勋章 必须 有 到过 那里 前 这 拆除 的 这 冢 经过
[swɪˈtəʊniəs][pɔ:ˈlaɪnəs] ，
Suetonius Paulinus ，
苏埃托尼乌斯 保利努斯 ，

这枚奖章必定是在苏埃托尼乌斯·保利努斯拆毁土丘之前就已存在。

[ðʌs] ['verɪfaɪɪŋ] [ɪn][pɑ:rt][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv][təˈtʌliən; -ljən] [æn; ən][eɪdʒ][ˈleɪtər] ，
thus verifying in part the words of Tertullian an age later ，
因此 核实 在 部分 这 字 的 特土良 一个 年龄 之后 ，
因此，这在一定程度上印证了特土良在后世所说的话。

[hu:] [rɪˈleɪts] [ðə; ðɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [feɪθ] ，
who relates the sudden progress of the Christian Faith ，
WHO 相关 这 突然 进步 的 这 基督教 信仰 ，

他讲述了基督教信仰的突然发展，

[wɪtʃ] [æn'tɪsɪpətɪd][ðə; ði][ˈrɒʊmən] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lerɪti] [ʌv; əv][ɪts] ['kɒŋkwests] .
which anticipated the Roman sword in the celerity of its conquests .
哪个 预期 这 罗马 剑 在 这 速度 的 它是 征服

它在征服的速度上领先于罗马的刀剑。

[ðə; ði][fɜːrst] [sku:l] [ʌv; əv] “ ['krɪstʃən] ['lɜːrniŋ] ” [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɪð; wɪθ]['klɜːrdʒi]
The first school of “ Christian learning ” to supply the province with clergy
这 第一的 学校 的 “ 基督教 学习 ” 到 供应 这 省 和 牧师
[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['fʌʊndɪd] [æt; ət]['bæŋɡɔː] ,
was apparently founded at Bangor ,
曾是 显然 创立 在 班戈 ,

第一所为该省输送神职人员的“基督教学校”显然是在班戈建立的。

[ˈænoʊ][ˈdɑːmɪni] - ,
Anno Domini 182 ,
安诺 多米尼 - ,

公元182年

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl][plæn][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
and it is supposed that according to the usual plan of organization
和 它 是 据称 那 根据 到 这 通常 计划 的 组织
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] ['bɪʃəp] ['lʌndər][æŋ; ən] [ˌɑːrtʃbɪʃəp] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
there were seven bishops under an archbishop in this province of Britain .
那里 是 七 主教们 在下面 一个 大主教 在 这 省 的 英国 .

据推测，按照当时的组织架构，英国的这个教省有七位主教，由一位大主教领导。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ɪn'daʊd] [siːz] , [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈkənsəˌkreɪtɪd] “
Some of these were bishops of endowed sees , others were consecrated “
一些 的 这些 是 主教们 的 捐赠 看到 , 其他的 是 已祝圣的 “
[saɪn][ˈtiːtjuːloʊ] .
Sine Titulo :
正弦 标题 .

其中一些是拥有捐赠教区的主教，另一些是“无教籍”的主教。

” [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪʃəp] , [ˈfɔːmɪŋ]]
” The clergy in general appear to have lived with their bishops , forming
” 这 牧师 在 一般的 出现 到 有 居住地 和 他们的 主教们 , 成型
[kə'liːdʒiət] ['bɑːdɪz] ,
collegiate bodies ,
大学 身体 ,

“总的来说，神职人员似乎都与主教们住在一起，组成了集体团体，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] [aʊt][baɪ][ðer; ðər][sju'piəriəz][ˈɪntuː] ['veriəs] ['dɪstrɪkts] [ə'lɒtɪd] [tuː; tə]
and they were sent out by their superiors into various districts allotted to
和 他们 是 发送 出去 经过 他们的 上级 进入 各种各样的 地区 分配 到
[ðem; ðəm][æz; əz] [ə'keɪʒŋ] [rɪ'kwaiəd] .
them as occasion required .
他们 作为 场合 必需的 .

他们被上级派往分配给他们的各个地区执行任务。

[,aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] ['setld] ['pæriʃɪz] [ɪn][ˈmoʊnə][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɜː]
It does not appear that they had any settled parishes in Mona for many years
它 做 不是 出现 那 他们 有 任何 定居 教区 在 莫娜 为了 许多 年
[ˈæftər] [ðɪs] ['pɪriəd] [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] ;
after this period nor were there many churches ;
后 这 时期 也不 是 那里 许多 教堂 ;

在此之后的许多年里，他们似乎在莫纳没有固定的教区，也没有很多教堂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] “ [ə'sembld] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [tə'geðər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [pri:tft] [ɪn]
but they “ assembled the people together to hear the Word of God preached in
但 他们 “ 组装 这 人们 一起 到 听到 这 单词 的 上帝 布道 在
[sʌm; səm] [kən'vi:nɪənt] [pleɪs] ,
some convenient place ,
一些 方便的 地方 ,

但是他们“把人们聚集在一起，在一个方便的地方聆听上帝的道，

[i:ðər] [æt; ət][ˈɔ:rə,tɔ:ri:z][ɔ:r][æt; ət]
either at oratories or at
任何一个 在 祈祷室 或者 在

无论是在演讲厅还是在

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ðə; ði][ˈmænər] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ɪ:ds][ænd; ənd][ˈmæstərz] ,
the manor - houses of their respective Lords and Masters ,
这 庄园 - 房屋 的 他们的 各自 领主 和 大师 ,

他们各自领主和主人的庄园宅邸，

[hu:] [ˈprɑ:bəbli][hæd; həd][ðer; ðər][oʊn] [ˈtʃæpəlz] [fɔ:r; fər][ˈseɪkrɪd][ju:z][ænd; ənd] [ˈsɜ:rvis] .
who probably had their own chapels for sacred use and service .
WHO 大概 有 他们的 自己的 小教堂 为了 神圣 使用 和 服务 .

他们可能拥有自己的小教堂，用于宗教仪式和祭祀活动。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæpəlz] [wɜ:r; wər][ˈdedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkrɪstʃən]
Most of these churches and chapels were dedicated to such early Christian
最多 的 这些 教堂 和 小教堂 是 投入的 到 这样的 早期的 基督教

[neɪmz] [æz; əz][es ˈti:] . [ˈmerɪ] ,
names as St . Mary ,
姓名 作为 英石 . 玛丽 ,

这些教堂和小礼拜堂大多以圣玛丽等早期基督教圣人的名字命名。

[es ˈti:] . [ˈpi:tər] , [es ˈti:] . [ˈmaɪk(ə)] , & [si:] . “ ([si:] “ [ˈmoʊnə][ˈæn.tɪ.kwə] . “)
St . Peter , St . Michael , & c . “ (see “ Mona Antiqua . “)
英石 . 彼得 , 英石 . 迈克尔 , & c . “ (看 “ 莫娜 安提瓜 . “)

圣彼得、圣米迦勒等等。”(参见“Mona Antiqua”。)

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroumənɪz][ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - [ðə; ði] [pɪkt] [traɪd][tu:; tə] [rɪˈgeɪn]
After the departure of the Romans in A . D . 390 the Picts tried to regain
后 这 离开 的 这 罗马书 在 一个 . D . - 这 皮克特人 尝试 到 恢复

[ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [pəˈzeɪfɪnz] ,
their former possessions ,
他们的 以前的 财产 ,

公元390年罗马人离开后，皮克特人试图夺回他们以前的领地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈræɪvɪdʒd] [baɪ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðer; ðər] [stʊd] [ʌp] [tu:]
and the country was sorely ravaged by them until there stood up two
和 这 国家 曾是 非常 饱受蹂躏 经过 他们 直到 那里 站立 向上 二

[ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ræŋk] [hu:] [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseptər] .
families of eminent rank who laid claim to the British Sceptre .
家庭 的 杰出 秩 WHO 铺设 宣称 到 这 英国 权杖 .

这个国家饱受蹂躏，直到两个显赫的家族站出来，声称拥有英国的统治权。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [baɪ] [ɔk'teɪvʃəs] , [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈkɔ:rnwɑ:l] ;
The one was headed by Octavius , grandson of the Duke of Cornwall ;
这 一 曾是 标题 经过 奥克塔维乌斯 , 孙子 的 这 公爵 的 康沃尔郡 ;

其中一人由康沃尔公爵的孙子屋大维领导；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] - , [ænd; ænd] [ˈnɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə]
the other was descended from Cynetha Weledig , and nearly related to
这 其他 曾是 下降 从 - - , 和 几乎 有关的 到
[ˈkɑ:nstən,tɪn; ˈkɑ:nstən,tɑɪn][ðə; ði] [greɪt] .
Constantine the Great .
康斯坦丁 这 伟大的 .

另一位是西妮莎·韦莱迪格的后裔，与君士坦丁大帝关系密切。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈstrʌɡlz] [kən'tɪnju:d] [brɪ'twi:n] [ðɪ:z] [ˈraɪv(ə)l][ˈprɪnsəz] ;
For many years struggles continued between these rival Princes ;
为了 许多 年 斗争 持续 之间 这些 竞争对手 王子们 ;
多年来，这些敌对的王子之间一直争斗不休；

[bʌt; bət][æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnwɑ:l][ˈfæməli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑ:nstest]
but at length the descendant of the Cornwall family gave up the contest
但 在 长度 这 后裔 的 这 康沃尔郡 家庭 给予 向上 这 竞赛
[ænd; ænd][rɪ'taɪərd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪ] [ʌv; əv][ˈkɔ:rnwɑ:l] .
and retired to the Duchy of Cornwall .
和 退休 到 这 公国 的 康沃尔郡 .

但最终，康沃尔家族的后裔放弃了竞争，退隐到康沃尔公国。

- [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [ˈhævɪŋ] [ˈru:tɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [pɪkt] [hu:] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ˈmoʊnə] ,
Cynetha's descendants having routed the Picts who had invaded Mona ,
- 后代 拥有 路由 这 皮克特人 WHO 有 入侵 莫娜 ,
[meɪd] [hed] [ˈɔ:lsoʊ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈsæksnz] .
made head also against the Saxons .
制成 头 还 反对 这 撒克逊人 .

辛妮莎的后裔击败了入侵莫纳的皮克特人，也开始与撒克逊人作战。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɪð'stʊd] [ðem; ðəm] [vɪk'tɔ:riəsli] ,
For a long time they withstood them victoriously ,
为了 一个 长的 时间 他们 经受住了考验 他们 胜利地 ,
他们长时间战胜了他们，

[ˈhævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] “ [brɪtæni:ə] [sɪ'kʌndə] ” ([naʊ] [kɔ:ld] [weɪlz]) [frʌm; frəm][ðə; ði]
having secured all the ancient “ Britannia Secunda ” (now called Wales) from the
拥有 安全 全部 这 古老的 “ 不列颠尼亚 塞昆达 ” (现在 称为 威尔士) 从 这
[ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪn'veɪdəz] ,
ravages of these invaders ,
蹂躏 的 这些 入侵者 ,

在确保古代“不列颠尼亚第二区”(现称威尔士) 免受这些入侵者的蹂躏之后，

[ænd; ænd][tu;; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [pʊr] [ˈbrɪtnz] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪ] , [fled]
and to them the poor Britons , and more especially the clergy , fled
和 到 他们 这 贫穷的 英国人 , 和 更多的 尤其 这 牧师 , 逃亡
[fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
for protection .
为了 保护 .

于是，可怜的英国人，尤其是神职人员，纷纷逃往他们那里寻求庇护。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [treɪs] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [ʌv; əv]
It is difficult to trace the exact date of the foundation of the church of
它 是 难的 到 痕迹 这 精确的 日期 的 这 基础 的 这 教会 的
[es ˈti:] . [sɪbi] [æɪt; ət] [ˈhɑ:lihed] ,
St . Cybi at Holyhead ,
英石 . CYBI 在 霍利黑德 ,

很难追溯霍利黑德圣西比教堂的确切建立日期。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [sɪbi] [ðə; ði]
but it appears to have been founded by Cybi the
但 它 出现 到 有 到过 创立 经过 CYBI 这
但它似乎是由赛比创立的

[pi:] . ['sevən]

p : 7
p : 7

[sʌn] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] ['sɔ:ləmən] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [di:] . [hi:; hi] ['æftərwərdz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
son of Selyt , or Solomon , about 550 A . D . He afterwards , according to
儿子的 的 - , 或者 所罗门 , 关于 - 一个 : D : 他 然后 , 根据 到
[trə'dɪ(ə)n] , [br'keɪm] ['bɪjəp] [ʌv; əv] ['æŋgəlsi] .
tradition , became Bishop of Anglesey .
传统 , 成为 主教的 安格尔西岛 .

塞利特（或所罗门）之子，约公元 550 年。据传，他后来成为安格尔西主教。

[sɜ:r] [dʒɑ:n] ['stænlɪ] [ʌp'held] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['temp(ə)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Sir John Stanley upheld the theory that a Roman Temple originally existed within the
先生 约翰 斯坦利 维持 这 理论 那 一个 罗马 寺庙 起初 存在 之内 这
['prez(ə)nt] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [wɔ:lz] ,
present churchyard walls ,
展示 墓地 墙壁 ,

约翰·斯坦利爵士坚持认为，如今的教堂墓地围墙内最初存在一座罗马神庙。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɔ:r] [ju:st] [æz; əz]
and that on the departure of the Romans it was occupied or used as
和 那 在 这 离开 的 这 罗马书 它 曾是 占领 或者用过的 作为
[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
a church .
一个 教会 .

罗马人离开后，它被用作教堂。

['weðər] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - - [hɪ] ,
Whether this were so or not , it is clear that in the days of Caswallan Llaw Hir ,
无论 这 是 所以 或者 不是 , 它是 清除 那 在 这 天 的 - - 希尔 ,
[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
无论事实是否如此，可以肯定的是，在卡斯瓦兰·劳·希尔的时代，

[sʌn] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['berɪəl] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔ:rt] [æt; ət] ['hɑ:lihed] ,
Son of Cynetha , there was a burial - place within the fort at Holyhead ,
儿子的 的 - , 那里 曾是 一个 葬礼 - 地方 之内 这 堡 在 霍利黑德 ,
[ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔ:lz] [ɪn'sɜ:rkɪl] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
辛妮莎之子，在霍利黑德堡垒内有一处墓地。

[ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔ:lz] [ɪn'sɜ:rkɪl] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
inside the present walls encircling the churchyard .
里面 这 展示 墙壁 包围 这 墓地 .

在环绕教堂墓地的现有围墙内。

[hɪr] - ['ru:tɪd; raʊtɪd] [ænd; ænd] [slu:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] - , [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['dʒaɪənt] ,
Here Caswallan routed and slew with his own hand Sirigi , the Irish giant ,
这里 - 路由 和 一万 和 他的 自己的 手 - , 这 爱尔兰 巨大的 ,
[hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [br'fɔ:r] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:r] [taʊn]
在这里，卡斯瓦兰亲手击败并杀死了爱尔兰巨人西里吉。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪrɪ] [pɪkt] ,
who , with a following of Irish Picts ,
WHO , 和 一个 下列的 的 爱尔兰皮克特人 ,
[hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [br'fɔ:r] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:r] [taʊn]
他及其追随者，包括一群爱尔兰皮克特人，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [br'fɔ:r] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:r] [taʊn]
had a short time before forced a landing and had built a place or town
有 一个 短的 时间 前 强制 一个 降落 和 有 建造 一个 地方 或者 镇
[kɔ:ld] [fɜ:rst] [lɑ:n] - [waɪ] - ,
called first Llan - y - Gwyddel ,
称为 第一的 兰 - 是 - - ,
[hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [br'fɔ:r] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:r] [taʊn]
在被迫登陆前不久，他们建立了一个名为 Llan-y-Gwyddel 的地方或城镇。

[ðen] [kɑ:r] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , ['hɑ:lihed] .
then **Caer** **Gybi** , **and** **now** **in** **English** , **Holyhead** .
然后 凯尔 - , 和 现在 在 英语 , 霍利黑德 .

然后是 Caer Gybi, 现在用英语来说就是 Holyhead。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [wer] - [wʌz; wəz][sleɪn] [stʊd] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
Within **the** **enclosure** **where** **Sirigi** **was** **slain** **stood** **a** **chapel** , **on** **the** **south** **side**
之内 这 外壳 在哪里 - 曾是 被杀 站立 一个 教堂 , 在 这 南 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
of **the** **church** ,
的 这 教会 ,

在西里吉被杀害的围墙内, 教堂南侧有一座小教堂。

[sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['gɑ:θɪk] [ɑ:rtʃ]) [ɑ:r; ər] [stɪl]
some **remains** **of** **which** (**conspicuous** **among** **them** **a** **Gothic** **arch**) **are** **still**
一些 遗迹 的 哪个 (显眼的 之中 他们 一个 哥特 拱) 是 仍然
[ɪk'stænt] ,
extant ,
现存 ,

其中一些遗迹（其中最引人注目的是一座哥特式拱门）至今仍然存在。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'fɜ:md] , [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['berɪd] .
and **here** , **it** **is** **affirmed** , **the** **Irish** **giant** **was** **buried** .
和 这里 , 它 是 确认 , 这 爱尔兰 巨大的 曾是 埋葬 .

据记载, 爱尔兰巨人就埋葬于此。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [eglwɪ:z] - [waɪ] - [bɛd] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]['kæpəl]
This **was** **called** **Eglwys** - **y** - **Bedd** , **the** **Church** **of** **the** **Grave** , **and** **Capel**
这 曾是 称为 埃格卢伊斯 - 是 - 床 , 这 教会 的 这 严重 , 和 卡佩尔
[ɑ:n] - [waɪ] - - ,
Llan - **y** - **Gwyddel** ,
兰 - 是 - - ,

这被称为 Eglwys-y-Bedd、坟墓教堂和 Capel Llan-y-Gwyddel,

[ɔ:r][ðə; ði]['tʃæp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ'mən] .
or **the** **Chapel** **of** **the** **Irishman** .
或者 这 教堂 的 这 爱尔兰人 .

或者爱尔兰人教堂。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [frʌm; frəm] ['li:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'li:dʒɪət] [tʃɜ:rtʃ] ,
It **appears** , **from** **leases** **of** **the** **collegiate** **church** ,
它 出现 , 从 租赁 的 这 大学 教会 ,

从学院教堂的租赁合同来看,

[ðæt] [ðɪs] ['tʃæp(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][dɪ'stɪŋkt] ['revənju:z] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]
that **this** **chapel** **was** **endowed** **with** **distinct** **revenues** **in** **the** **reign** **of** **Edward**
那 这 教堂 曾是 捐赠 和 清楚的 收入 在 这 在位 的 爱德华
[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 .

这座小教堂在爱德华三世统治时期获得了专项收入。

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði] ['entrəns]
Some **of** **the** **ruins** **were** **removed** **in** **the** **last** **century** **to** **render** **the** **entrance**
一些 的 这 废墟 是 已移除 在 这 最后的 世纪 到 使成为 这 入口
[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] ,
to **the** **present** **church** **more** **convenient** ,
到 这 展示 教会 更多的 方便的 ,

上个世纪, 为了方便人们进入现在的教堂, 部分废墟被移除。

[ænd; ʌnd][ɪn] [dɪɡɪŋ] , [ə; eɪ][stoʊn] ['kɔːfɪn][wʌz; wəz][faʊnd] ['ʌndər][æn; ən]
and in digging , a stone coffin was found under an
和 在 挖掘 , 一个 石头 棺材 曾是 成立 在下面 一个
挖掘过程中, 人们在一处地下发现了一口石棺。

[piː] . [eɪt]
p : 8
p : 8
第8页

[ɑːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəl] , [kən'teɪnɪŋ] [bəʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz] ,
arch , on the north side of the chancel , containing bones of a large size ,
拱 , 在 这 北 边 的 这 圣坛 , 包含 骨头 的 一个 大的 尺寸 ,
圣坛北侧的拱门内有大型骨骼。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['prɔːbəbli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz]['kænəˌnaɪzd][baɪ][ðə; ði]
and this probably was the shrine of Sirigi , who was canonized by the
和 这 大概 曾是 这 神社 的 - , WHO 曾是 已封圣 经过 这
['aɪrɪʃ] .
Irish .
爱尔兰 :

这很可能就是被爱尔兰人封圣的西里吉的神龛。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['kraːnɪk(ə)] ,
According to an old chronicle ,
根据 到 一个 老的 编年史 ,
根据一部古老的编年史记载,

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz]['bɔːdi][ænd; ʌnd] [dɪ'pɔːzɪtɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [kə'θiːdrəl] [ɪn] ['dʌblɪn] ;
they carried off his body and deposited it in their cathedral in Dublin ;
他们 携带 离开 他的 身体 和 已存 它 在 他们的 大教堂 在 都柏林 ;
他们把他的遗体运走, 安放在都柏林的大教堂里;

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒaɪˌɡæntɪk][bəʊnz] [siːmz] [tuː; tə]['rendər] [ðɪs]
but the finding of the coffin with the gigantic bones seems to render this
但 这 寻找 的 这 棺材 和 这 巨大 骨头 似乎 到 使成为 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪm'prɔːbəbl] .
part of the story improbable .
部分 的 这 故事 不太可能 :

但是, 发现装有巨大骨骼的棺材似乎使故事的这一部分变得不太可能。

- [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['veri] [ˈfɪrs] ['kɑːnflikt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [pɪkt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Caswallon had apparently a very fierce conflict with the Irish Picts before he
- 有 显然 一个 非常 凶猛的 冲突 和 这 爱尔兰皮克特人 前 他
[geɪnd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,
gained his victory ,
获得 他的 胜利 ,

卡斯瓦隆在取得胜利之前, 显然与爱尔兰皮克特人发生过非常激烈的冲突。

[ænd; ʌnd][mɔːr'əʊvər][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,
and moreover could not have had much confidence in his own men ,
和 而且 可以 不是 有 有 很多 信心 在 他的 自己的 男人 ,
而且, 他对自己的部下也缺乏信心。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] [ðæt][hiː; hi][tard][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] ['klɒpəlz] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ['fetərz] ,
for we read that he tied them together in couples , with horse fetters ,
为了 我们 读 那 他 系 他们 一起 在 情侣 , 和 马 镣铐 ,
因为我们读到, 他用马链把他们成双成对地拴在一起。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər][ræŋks] [wen] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
to prevent their breaking their ranks when fighting with Sirigi .
到 防止 他们的 打破 他们的 排名 什么时候 斗争 和 - .
防止他们在与西里吉作战时溃散。

[ðɪs] [prɪns] ['setlɪd] [hɪm'self][æftər][hɪz; ɪz] ['vɪktərɪz] [æt; ət] - ,
This prince settled himself after his victories at Llaneillan ,
这 王子 定居 他自己 后 他的 胜利 在 - ,
这位王子在兰尼兰战役胜利后安顿了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æz; əz] [tʃi:f] [ɔ:r] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋɡəlsi] .
and was submitted to as Chief or King of Anglesey .
和 曾是 提交 到 作为 首席 或者 国王 的 安格尔西岛 .
并被尊称为安格尔西岛的酋长或国王。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] ['fɔ:tɪfaɪd][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:lɪhed]
There are remains of a strongly fortified camp near the summit of Holyhead
那里 是 遗迹 的 一个 强烈 强化 营 靠近 这 首脑 的 霍利黑德
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
在霍利黑德山顶附近，还保留着一座防御工事坚固的营地遗址。

[stɪl] [kɔ:ld] [muə] - [ɔ:r] [kɑ:r] - [waɪ] - [ti:'dʌblju:'ɑ:r] .
still called Mur Caswallon or Caer - y - Twr .
仍然 称为 穆尔 - 或者 凯尔 - 是 - 塔楼 .
仍称为 Mur Caswallon 或 Caer-y-Twr。

- [sʌŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] - ['^wineð] ,
Caswallon's son was the famous Maelgwyn Gwynedd ,
- 儿子 曾是 这 著名的 - 格温内斯 ,
卡斯瓦伦的儿子是著名的梅尔格文·格温内德 (Maelgwyn Gwynedd),

[ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv] ['meni] ['bætɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .
the hero of many battles and the terror of the Saxons .
这 英雄 的 许多 战斗 和 这 恐怖 的 这 撒克逊人 .
他是众多战役中的英雄，也是撒克逊人的噩梦。

[hiː; hi] ['i'rektɪd] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['bæŋɡɔ:] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [wer] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] ,
He erected the See of Bangor about the year 550 , where , a short time before ,
他 竖立 这 看 的 班戈 关于 这 年 - , 在哪里 , 一个 短的 时间 前 ,
他于公元550年左右建立了班戈主教座堂，此前不久，

['dænjəl] , [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv] - , ['æbət] [ʌv; əv]['bæŋɡɔ:] - [ɪz] - [kou'ed] , [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]
Daniel , the son of Dionothus , Abbot of Bangor - is - Coed , had built a
丹尼尔 , 这 儿子 的 - , 方丈 的 班戈 - 是 - 男女同校 , 有 建造 一个
['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [weɪlz] ['klɜ:rdʒɪ] .
college for North Wales clergy .
大学 为了 北 威尔士 牧师 .
丹尼尔是班戈-伊斯-科伊德修道院院长狄奥诺图斯的儿子，他为北威尔士的神职人员建造了一所学院。

- - ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['kænənɪrɪz] [ʌv; əv]['bæŋɡɔ:] ,
Maelgwyn Gwynydd founded the college and the three canonries of Bangor ,
- - 创立 这 大学 和 这 三 教士 的 班戈 ,
[pɛnmən] [ænd; ənd] [kɑ:r] - .
Penmon and Caer Gybi .
彭蒙 和 凯尔 - .
Maelgwyn Gwynydd 创立了学院以及班戈、彭蒙和卡尔吉比三个修道院。

['ʌðər] [seɪ] [ðæt] - - [eɪ'pi:] - [bræn] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['prɛbən,derɪz] .
Others say that Llywarch - ap - Bran founded the Prebendaries .
其他的 说 那 - - ap - 赫 创立 这 教士 .
另一些人则认为，是利瓦赫·阿普·布兰创立了教士阶层。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ðə; ði] [θɪɪ:] [krəʊz] , [ɑ:r; əɾ][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ʌv; əv][,es 'ti:] . - [tʃɜ:rtɪ] , [æt; ət]
His arms , the three crows , are in the porch of St . Cybi's Church , at
他的 武器 , 这 三 乌鸦 , 是 在 这 门廊 的 英石 : - 教会 , 在
[ˈhɑ:lihed] .
Holyhead .
霍利黑德 :

他的手臂，也就是三只乌鸦，位于霍利黑德圣西比教堂的门廊里。

[pi:] . [naɪn]

p . 9
p . 9

第9页

[trə'dɪ](ə)n] [meɪks] [,es 'ti:] . [sɪbi] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv][,es 'ti:] . - , [hu:] [lɪvd] [æt; ət] [pɛnmən]
Tradition makes St . Cybi a contemporary of St . Seiriol , who lived at Penmon
传统 制作 英石 : CYBI 一个 当代的 的 英石 : - , WHO 居住地 在 彭蒙
,
,
,

传统使圣西比（St. Cybi）与住在彭蒙（Penmon）的圣塞里奥尔（St. Seiriol）同时代，

[waɪl] [,es 'ti:] . [sɪbi] [lɪvd] [æt; ət] [ˈhɑ:lihed] .
while St . Cybi lived at Holyhead .
尽管 英石 : CYBI 居住地 在 霍利黑德 :

圣西比居住在霍利黑德期间。

[ðɪ:z] [seɪnts] [met] [ˈfri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][tu:; tə][ˈhoʊld][ˈhoʊli] [kənˈvɜ:rs]
These saints met frequently in the centre of the island to hold holy converse
这些 圣徒 遇见 频繁地 在 这 中心 的 这 岛 到 抓住 圣 交谈
[təˈgeðər] .
together .
一起 :

这些圣人经常在岛屿中心聚会，进行神圣的对话。

[ðeɪ] [left][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ˈɜ:ɹli] [ænd; ɛnd][ˈpɑ:rtɪd][æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,
They left their homes early and parted at mid - day ,
他们 左边 他们的 房屋 早期的 和 分手了 在 中 - 天 ,

他们清晨离开家，中午时分分别。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [sɪbi] [æz; əz][hi:; hi] [ˈtrævlɪd]
so that the rising sun always shone on the face of St . Cybi as he travelled
所以 那 这 上升 太阳 总是 闪耀 在 这 脸 的 英石 : CYBI 作为 他 旅行
[ˈi:stwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] ,
eastwards in the morning ,
向东 在 这 早晨 ,

因此，每天清晨，当圣西比向东行进时，冉冉升起的太阳总是照耀在他的脸上。

[ænd; ɛnd][hi:; hi] [met] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [æz; əz][hi:; hi] [ˈdʒɜ:ni:d] [ˈhoʊmwərd] [ɪn]
and he met the rays of the setting sun as he journeyed homeward in
和 他 遇见 这 射线 的 这 环境 太阳 作为 他 旅程 回家 在
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

傍晚时分，他迎着落日余晖踏上归途。

[waɪl] [ɑ:n][,es 'ti:] . - [feɪs] [ðə; ði][sʌn] [ˈnevər] [ˈoʊn] ,
while on St . Seiriol's face the sun never shone ,
尽管 在 英石 : - 脸 这 太阳 绝不 闪耀 ,

圣塞里奥尔的脸上从未照耀过阳光。

[hens] [es 'ti:] . - [ɪz] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [waɪt] ,
hence St . Seiriol is represented as fair and white ,
因此 英石 . - 是 代表 作为 公平的 和 白色的 ,
因此，圣塞里奥尔被描绘成肤色白皙的形象。

[warl] [es 'ti:] . [sɪbi] [ɪz] [di'pɪktɪd] [æz; əz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rnt] .
while St . Cybi is depicted as dark and sunburnt .
尽管 英石 . CYBI 是 描绘 作为 黑暗的 和 晒伤 .
而圣西比则被描绘成皮肤黝黑、晒伤的样子。

(“ - . ”)
(“ **Gybi Felyn** . ”)
(“ - - . ”)
(《吉比·费林》)

[ðɪs] ['ledʒənd][hæz; hæz] [bɪn] [kə'memə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [və:sɪz] [baɪ]['mɪstər] . ['mæθju:]
This legend has been commemorated in the following verses by Mr . Matthew
这 传奇 有 到过 纪念 在 这 下列的 诗句 经过 先生 . 马修
[ˈɑ:rnəld] : —
Arnold : —
阿诺德 : —
马修·阿诺德先生用以下诗句纪念了这个传说：

[i:st] [ænd; ənd] [west] .
EAST AND WEST .
东方 和 西方 .
东西。

[ɪn][ðə; ði] [ber] [mɪdst][ʌv; əv] ['æŋɡlsi:] [ðeɪ] [ʃoʊ]
In the bare midst of Anglesea they show
在 这 裸 中间 的 安格尔西 他们 展示
在安格尔西荒凉的中央，它们显露出来

[tu:] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [kloʊz][baɪ][wʌŋ] [ə'ʌðər] [pleɪ] ,
Two springs which close by one another play ,
二 弹簧 哪个 关闭 经过 一 其他 玩 ,
两股相邻的泉水嬉戏，

[ænd; ənd] “ [θɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrɜz] [ə'ɡɒn] , ” [ðeɪ] [seɪ] ,
And “ Thirteen hundred years ago , ” they say ,
和 “ 十三 百 年 曾经 , ” 他们 说 ,
他们说，“一千三百年前”，

[tu:] [seɪnts] [met][ˈɔ:f(ə)n] [wer] [ðoʊz] ['wɔ:tərz] [floʊ] .
Two saints met often where those waters flow .
二 圣徒 遇见 经常 在哪里 那些 水 流动 .
两位圣人经常在那片流水边相遇。

[wʌŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [pənˈmən] ['westwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡloʊ]
One came from Penmon westward , and a glow
一 来了 从 彭蒙 向西 , 和 一个 辉光
一个来自彭蒙西部，发出光芒

- [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['frʌntɪŋ] [reɪ] ;
Whiten'd his face from the sun's fronting ray ;
- 他的 脸 从 这 太阳的 正面 射线 ;
太阳的阳光晒得他脸色发白；

['i:stwərd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪŋ] [deɪ] ,
Eastward the other , from the dying day ,
向东 这 其他 , 从 这 垂死 天 ,
向东，从临终之日开始，

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wið; wiθ] - [feɪs] [dɪd] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] .
And he with unsunn'd face did always go .

和 他 和 - 脸 做过 总是 去 .

他那张饱经风霜的脸总是会去。

“ - [ðə; ði] [braɪt] , [sɪbi] [ðə; ði][daːrk] !
“ Seiriol the bright , Cybi the dark !
“ - 这 明亮的 , CYBI 这 黑暗的 !

“光明的是Seiriol，黑暗的是Cybi!

” [men] [sed] ;
” men said ;
” 男人 说 ;

男人们说;

[ðə; ði] [sɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [laɪt] ,
The seer from the east was then in light ,

这 先知 从 这 东方 曾是 然后 在 光 ,

那位来自东方的先知当时身处光明之中。

[ðə; ði] [sɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ʃeɪd] .
The seer from the west was then in shade .

这 先知 从 这 西方 曾是 然后 在 阴影 .

当时，来自西方的先知正处于阴影中。

[ɑː] ! [naʊ] - [tɪz] [tʃeɪndʒd] .
Ah ! now ' tis changed .

啊 ! 现在 - 的 已更改 .

啊！现在变了。

[ɪn] ['kɒŋkəɪɪŋ] ['sʌŋaɪn] [braɪt]
In conquering sunshine bright

在 征服 阳光 明亮的

在征服阳光的光明中

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [west] [naʊ] [kʌmz] - ;
The man of the bold west now comes array'd ;

这 男人 的 这 大胆的 西方 现在 来 - ;

这位来自西部的勇士如今全副武装而来;

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [iːst] [ɪz] [tʌtʃt] [wið; wiθ] [naɪt] .
He of the mystic east is touched with night .

他 的 这 神秘 东方 是 感动 和 夜晚 .

神秘东方之人，与黑夜相连。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[aɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɔːbəb(ə)l] [ðæt] [es 'tiː] . [sɪbi] [dɪd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
It is highly probable that St . Cybi did found the church that bears his name ,

它 是 高度 可能 那 英石 . CYBI 做过 成立 这 教会 那 熊 他的 姓名 ,

圣西比极有可能确实创建了以他名字命名的教堂。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [æz; əz][aɪ 'tiː][stændz][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] .
though the structure as it stands is no doubt of later date .

尽管 这 结构 作为 它 站立 是 不 怀疑 的 之后 日期 :

但就目前所见，该建筑结构无疑是后建的。

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)l][fæbrɪk][wɒz; wəz][pɾɑ:bəbli][ju:st][æz; əz][ə; eɪ][sku:l][ɔ:r][kɑ:lɪdʒ][æz; əz][wel][æz; əz]
The original fabric was probably used as a school or college as well as
这 原来的 织物 曾是 大概 用过的 作为 一个 学校 或者 大学 作为 出色地 作为
[fɔ:r; fər][pʌblɪk][wɜ:rɪp] .
for public worship .
为了 民众 崇拜 .

原先的这块布料可能曾被用作学校或学院，也可能被用作公共礼拜场所。

[es'ti:] . [sɪbi][ɔ:lsoʊ][faʊndɪd][lðər][tʃæpəlz]:[kæpəl]-[waɪ]- ([mi:nɪŋ][ə; eɪ][desələt]
St Cybi also founded other chapels: Capel - y - Llochwydd (meaning a desolate
英石 . CYBI 还 创立 其他 小教堂 : 卡佩尔 - 是 - (意义 一个 荒凉
[pleɪs]) , [ɑ:n][ðə; ði][mʌʊnt(ə)n] ,
place) , on the mountain ,
地方) , 在 这 山 ,

圣西比还创建了他小教堂：位于山上的 Capel-y-Llochwydd（意为荒凉之地），

[ænd; ənd][kæpəl]-[waɪ]- , [æt; ət][ðə; ði][i:st][end][ʌv; əv][wɪtʃ][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][sprɪŋ] ;
and Capel - y - Golles , at the east end of which there was a spring ;
和 卡佩尔 - 是 - , 在 这 东方 结尾 的 哪个 那里 曾是 一个 春天 ;
[ænd; ənd][ə'nʌðər][æt; ət][təʊɪn]-[waɪ]-[kæpəl] ,
and another at Towyn - y - Capel ,
和 其他 在 托温 - 是 - 卡佩尔 ,

还有卡佩尔-伊-戈勒斯，其东端有一处泉眼；托温-伊-卡佩尔也有一处泉眼，

[ɑ:n][æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][tu:mjələs][ɔ:r][maʊnd][baɪ][ðə; ði][si:] - [ɔ:r] , [ə'baʊt][tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
on an artificial tumulus or mound by the sea - shore , about two and a half
在 一个 人造的 土墩 或者 冢 经过 这 海 - 支撑 , 关于 二 和 一个 一半
[maɪlz][frʌm; frəm][hɑ:lɪhed] ,
miles from Holyhead ,
英里 从 霍利黑德 ,

在距离霍利黑德约两英里半的海边人工土墩或土堆上，

[kɔ:ld][es'ti:] . [freɪd] ([ɔ:r][kæpəl][brɪdʒɪt]) .
called St . Fraid (or Capel Bridget) .
称为 英石 . 害怕 (或者 卡佩尔 布里奇特) .

被称为圣弗雷德（或卡佩尔布里奇特）。

[ðə; ði][lɛdʒənd][steɪts][ðæt][es'ti:] . [brɪdʒɪt] , [ɪ'skeɪpɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pɜ:sə'kju:tɜ:z] ,
The legend states that St . Bridget , escaping from her persecutors ,
这 传奇 各州 那 英石 . 布里奇特 , 逃脱 从 她 迫害者 ,

传说中，圣布里吉特为了躲避迫害者，逃离了.....

[flaʊtɪd][ə'krɔ:s][frʌm; frəm][aɪərlənd][ɑ:n][ə; eɪ][gri:n][sɑ:d][wɪtʃ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][lændɪŋ] , [br'keɪm]
floated across from Ireland on a green sod which , on her landing , became
漂浮 穿过 从 爱尔兰 在 一个 绿色的 草皮 哪个 , 在 她 降落 , 成为
[ə; eɪ][fɜ:rm][hɪlək] ,
a firm hillock ,
一个 公司 岗 ,

她从爱尔兰漂流而来，脚下踩着绿色的草皮，登陆后变成了一座坚实的小山丘。

[ɑ:n][wɪtʃ][ðə; ði][tʃæp(ə)l][wɒz; wəz][bɪlt] .
on which the chapel was built .
在 哪个 这 教堂 曾是 建造 .

教堂就建在这座地基上。

[treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃæp(ə)l][kæn; kən][stɪl][bi:; bi][rɪ'membər] , [bʌt; bət][ði:z][hæv; həv][naʊ]
Traces of a chapel can still be remembered , but these have now
痕迹 的 一个 教堂 能 仍然 是 记得 , 但 这些 有 现在
[dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

人们还能记得小教堂的遗迹，但这些遗迹现在已经消失了。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [təˈgeðər] [wið; wiθ][ðə; ði] [maʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ]
owing to the encroachment of the sea , together with the mound on which
欠款 到 这 侵犯 的 这 海 , 一起 和 这 冢 在 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər][drɪsɜːrnəb(ə)l] .
they were discernible .
他们 是 可辨别的 .

由于海水的侵蚀，以及它们所在的土堆，人们才得以辨认出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsɒʊ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət][ʌv; əv] - .
There was also a fourth chapel in the hamlet of Criccist .
那里 曾是 还 一个 第四 教堂 在 这 村庄 的 - .

在克里西斯特村还有第四座小教堂。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈkæpəl] - [waɪ] - - , [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
The following account of Capel - y - Llochwydd , from the pen of the late
这 下列的 帐户 的 卡佩尔 - 是 - - , 从 这 笔 的 这 晚的
[ˈbiʃəp] [ˈstænli] , [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
Bishop Stanley , will be of interest .
主教 斯坦利 , 将要 是 的 兴趣 .

以下这段关于 Capel-y-Llochwydd 的描述，出自已故主教 Stanley 之手，值得关注。

(“ [ˈblækˌwʊdz] [ˈmægəziːn] , ” - .)
(“ **Blackwood's Magazine** , ” **1830** .)
(“ 黑木 杂志 , ” - .)

(《布莱克伍德杂志》，1830年。)

“ [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələər] [ˈfɪʃər] , [kliːvd] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ,
“ **A singular fissure , cleaved in a direct line from the summit to the base** ,
“ 一个 单数 裂缝 , 劈裂 在 一个 直接的 线 从 这 首脑 到 这 根据 ,
“一条独特的裂缝，从山顶一直延伸到山脚，呈直线裂开，

[fɔːrmz] , [ɔːr][ˈræðər][dɪd][fɔːrm] , [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [səˈlebrəti] [ɪn]
forms , or rather did form , a passage of communication , of no small celebrity in
表格 , 或者 相当 做过 形式 , 一个 通道 的 沟通 , 的 不 小的 名人 在
[ˈeɪnʃənt] [deɪz] ,
ancient days ,
古老的 天 ,

它形成，或者更确切地说，曾经形成，古代颇具盛名的交流渠道。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [ɪts][ˈoʊdəər][ʌv; əv][ˈsæŋktəti] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] [deɪt] .
and retaining its odour of sanctity till a very recent date .
和 保留 它是 气味 的 圣洁 直到 一个 非常 最近的 日期 .

直到最近，它仍然散发着神圣的气息。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - , - - - [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] .
It is known by the name of Ogof Llochwyd , ' Ogof ' signifying a cave .
它 是 已知 经过 这 姓名 的 - - , - - - 表示 一个 洞穴 .

它被称为 Ogof Llochwyd，“Ogof”的意思是洞穴。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[piː] . -
p . **11**
p . -

[sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l][ˈwɔːtər] , [ˈfɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [ˈstreɪtə] ,
spring of crystal water , filtering through the deep strata ,
春天 的 水晶 水 , 过滤 通过 这 深的 地层 ,
清澈的泉水，从深层地层中过滤而出。

[fɔ:ɾmd] [ə; eɪ] [di:p] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæzəm] .
formed a deep well at the bottom of this chasm .
形成 一个 深的 出色地 在 这 底部 的 这 深渊 。

在这个深渊底部形成了一个深井。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['haɪər] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:ɾdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Situated just at the higher opening of the gorge was a chapel for the
位于 只是 在 这 更高 开幕 的 这 峡谷 曾是 一个 教堂 为了 这
[ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
accommodation of pilgrims ,
住宿 的 朝圣者 ,

在峡谷较高处的入口处，有一座供朝圣者居住的小教堂。

[kɔ:ld] ['kæpəl] - [waɪ] - - , [wɪtʃ] [neɪm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['remnənt] [ʌv; əv] ['ru:ɪnz][æt; ət][ðə; ði]
called Capel - y - Llochwyd , which name a considerable remnant of ruins at the
称为 卡佩尔 - 是 - - , 哪个 姓名 一个 大量 剩 的 废墟 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:ɾdʒ] [stɪl] [ri'teɪnz] .
head of the gorge still retains .
头 的 这 峡谷 仍然 保留 。

被称为 Capel-y-Llochwyd，峡谷尽头的一大片废墟至今仍保留着这个名字。

[tɪl] [wɪ'ðɪn] - ['jɪrz] [ðə; ði] ['loʊnli] ['tʃæp(ə)][ænd; ənd][ɪts] [wel] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][taɪm] [ʌn'noʊn]
Till within 60 years the lonely chapel and its well were from time unknown
直到 之内 - 年 这 孤独 教堂 和 它是出色地 是 从 时间 未知
[ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] ['læsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
the resort of the lads and lassies of the island ,
这 采取 的 这 小伙子们 和 姑娘们 的 这 岛 ,

不到60年，这座孤零零的小教堂和它的水井就成了岛上少年少女们自古以来的度假胜地。

[hu:] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] [kɔ:ld] - - - [waɪ] - - - , [ɔ:r] - [ðə; ði]
who , at a certain annual festival called ' Suliau - y - Creiriau ' , or ' The
WHO , 在 一个 肯定 年度的 节日 称为 - - - 是 - - - , 或者 - 这
[ˈsʌndɪz; -deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪks] ,
Sundays of the relics ,
星期日 的 这 遗物 ,

在名为“Suliau-y-Creiriau”或“圣物星期日”的某个年度节日上，

- [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kauntɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
' corresponding to the wakes of the northern counties of England ,
- 相应的 到 这 醒来 的 这 北方 县 的 英格兰 ,
与英格兰北部各郡的葬礼相对应，

[ænd; ənd][held] ['dʊrɪŋ] [θri:] [sək'sesɪv] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ə'sembld] [ɪn] [tru:ps] [tu:; tə]
and held during three successive Sundays in July , assembled in troops to
和 握住 期间 三 连续 星期日 在 七月 , 组装 在 军队 到
[æsər'teɪn] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsɪ:z] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
ascertain the contingencies awaiting them .
探明 这 应急措施 等待中 他们 。

在七月的三个连续星期日举行，各队集结起来，以确定即将面临的各种情况。

[i:tʃ] [də'vaɪnər] ['ɪntu:][fju'tʊrəti] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['kæzəm][tu:; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Each diviner into futurity descended the chasm to the well , and there ,
每个 占卜师 进入 未来 下降 这 深渊 到 这 出色地 , 和 那里 ,
每一位占卜未来的人都沿着深渊下到井边，在那里，

[ɪf] ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['hoʊli][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [grɑ:spt] [tu:] ['hændfʊlz][ʌv; əv]
if after having taken a mouthful of holy water and grasped two handfuls of
如果 后 拥有 已采取 一个 一口气 的 圣 水 和 抓住 二 一把 的
[sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rmd] [fɑ:nt] ,
sand from the charmed font ,
沙 从 这 迷住了 字体 ,
如果喝了一口圣水，又从圣水池里抓了两把沙子，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [əˈsent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈseɪfli] ,
he or she could accomplish the re - ascent with them safely ,
他 或者 她 可以 完成 这 关于 - 上升 和 他们 安全 ;
他/她可以安全地与他们一起完成重新攀登。

[iːtʃ] [wʊd] [əbˈteɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
each would obtain the wish of their heart before the close of the year .
每个 会 获得 这 希望 的 他们的 心 前 这 关闭 的 这 年 .
在年底前，每个人都会实现自己心中的愿望。

[əˈbaʊt] - [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] (-)
About 60 years ago (1770)
关于 - 年 前 (-)
大约60年前（1770年）

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ˈruːɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ] [ˈfɪlɪŋ]
the chapel was reduced to ruins , and the well was concealed by filling
这 教堂 曾是 减少 到 废墟 , 和 这 出色地 曾是 暗 经过 填充
[aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] ,
it up with rubbish ,
它 向上 和 垃圾 ;
小教堂已成废墟，水井也被垃圾填埋了。

[bʌt; bət] [tɪl] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] (-) [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt]
but till twenty years ago (1810) the walls to the height of seven or eight
但 直到 二十 年 前 (-) 这 墙壁 到 这 高度 的 七 或者 八
[fiːt] [rɪˈmeɪnd] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈtaɪər][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ][ˈtɑːləɾəb(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrɪkt]
feet remained sufficiently entire to convey a tolerable idea of the perfect
脚 剩余 足够 全部的 到 传达 一个 可容忍的 主意 的 这 完美的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
但直到二十年前（1810 年），七八英尺高的墙壁仍然相当完整，足以让人对完美的建筑有一个大致的了解。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][səbˈstæɪn(ə)l] [ðoʊ] [ruːd] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l]
which is represented to have been a substantial though rude and simple
哪个 是 代表 到 有 到过 一个 重大的 尽管 粗鲁的 和 简单的
[ˈedɪfɪs] ,
edifice ,
大厦 ;
据描述，这是一座坚固但简陋简陋的建筑。

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈʌnˈhjuːn] [stoʊnz] , [ˌsɪˈmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrtər] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːr] -
composed of unhewn stones , cemented with mortar , the windows and door -
由 的 未开凿的 石头 , 水泥 和 砂浆 , 这 视窗 和 门 -
[freɪmz] [ɪkˈseptɪd] ,
frames excepted ,
框架 例外 ;
除了门窗框之外，整栋建筑都由未经雕琢的石头砌成，并用砂浆粘合而成。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]
which were well wrought by the
哪个 是 出色地 锻 经过 这
这些都是由.....精心打造的

[piː] . -
p . 12
p . -

[ˈtʃɪz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [ˈleɪbər] , [frʌm; frəm][səm; səm] [ˈveri] [ˈɑːbdəɹət] [məˈtɪriəl] ,
chisel , with considerable labour , from some very obdurate material ,
凿 , 和 大量 劳动 , 从 一些 非常 顽固的 材料 ,
费了九牛二虎之力, 用凿子从某种非常坚硬的材料中凿出

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈpærəntli] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈɑːblɔːŋ][fɔːrm][nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ə; eɪ]
the whole apparently consisting of one chamber of oblong form not exceeding a
这 所有的 显然 由 的 一 房间 的 长方形 形式 不是 超过 一个
[fjuː] [ˌjɑːdz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
few yards in length .
很少 码 在 长度 .

整个建筑似乎由一个长方形的房间组成, 长度不超过几码。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [haʊˈevər] , [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz][left] ,
Of the well , however , not a trace was left ,
的 这 出色地 , 然而 , 不是 一个 痕迹 曾是 左边 ,
然而, 那口井却丝毫没有留下任何痕迹。

[ðoʊ] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [pruːvd] [brɪˈjɑːnd][ə; eɪ] [ˈædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
though its existence was proved beyond a shadow of doubt , a few years ago ,
尽管 它是 存在 曾是 已证实 超过 一个 阴影 的 怀疑 , 一个 很少 年 前 ,
虽然它的存在几年前就已被毫无疑问地证实,

[baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [huː] [ˈlændɪd][ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˌdiˈtektɪŋ] [ðə; ði][spɑːt]
by a party who landed and at length succeeded in detecting the spot
经过 一个 派对 WHO 登陆 和 在 长度 成功了 在 检测 这 点
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,
由一支登陆队伍最终成功探测到该地点的地点,

[ˈæftər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [luːs] [stoʊnz] ,
after removing a quantity of sand and loose stones ,
后 移除 一个 数量 的 沙 和 松动的 石头 ,
清除一定量的沙子和松散的石块后,

[əˈgen] [gʌʃt] [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv] [pɜːr] [ˈwɔːtər][ɪn][ɪts] [ˈprɪstiːn] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs]
again gushed the fountain of pure water in its pristine vigour and doubtless
再次 滔滔不绝 这 喷泉 的 纯的 水 在 它是 纯净无瑕 活力 和 毫无疑问
[ɪnˈherənt] [ˈvɜːrtʃʊ] !
inherent virtues !
固有 美德 !
清澈的泉水再次奔涌而出, 充满活力, 无疑蕴含着其内在的美德!

" [ˈhɑːlihed] [ɔːr][es ˈtiː] . [sɪbi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈsentər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈtʃæpəlz] ,
" Holyhead or St . Cybi became the centre for all these chapels ,
" 霍利黑德 或者 英石 . CYBI 成为 这 中心 为了 全部 这些 小教堂 ,
“圣黑德或圣西比成为了所有这些小教堂的中心,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [priːsts] [ænd; ənd][ˈhoʊli][men][kɒd; kəd][əˈsemb(ə)l] [ɪn] [ˈkɑːnfərəns] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
and there priests and holy men could assemble in conference and also
和 那里 神父 和 圣 男人 可以 集合 在 会议 和 还
[priːtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .
preach the Word of God .
布道 这 单词 的 上帝 .
在那里, 神父和圣人可以聚集在一起开会, 也可以宣讲上帝的圣言。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [seɪnts] [hæd; həd][ðer; ðər] - [ɔːr][ˈsæŋktʃuːeriːz] ,
" Most of these saints had their Nauddvan or Sanctuaries ,
" 最多 的 这些 圣徒 有 他们的 - 或者 保护区 ,
“这些圣人大多都有自己的纳乌德万（Nauddvan）或圣地,

[ɪn] ['eɪnfənt] [taɪmz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['tɛnjə-z] [ænd; ənd][lændz] [wɪt] [wɜ:r; wər][held][ʌv; əv]
in ancient times supported by certain tenures and lands which were held of
在 古老的 时代 有 经过 肯定 任期 和 土地 哪个 是 握住 的
['ni:ðər] [prɪns] [nɔ:r][lɔ:rd] ,
neither Prince nor Lord ,
两者都不 王子 也不 主 ,

在古代，某些土地和保有权既不属于王子也不属于领主，这些土地和保有权得到了支持。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][seɪnts][ɔ:r]['peɪtrənz][ʌv; əv] [tʃɜ:rtɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] ['æbəts] .
but of certain saints or patrons of churches calling themselves abbots .
但 的 肯定 圣徒 或者 顾客 的 教堂 呼叫 他们自己 修道院院长 .
但有些圣人或教堂守护圣人自称为修道院长。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n][ɪn] ['æŋɡəlsi] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtlɪd] ([ɪn]['kæpɪti]) [tu:; tə]
Of these there were seven in Anglesey that were entitled (in capite) to
的 这些 那里 是 七 在 安格尔西岛 那 是 标题 (在 卡皮特) 到
['sevrəl] ['tɛnjə-z] , [vɪz] . :
several tenures , viz . :
一些 任期 , 即 . :

其中有七人在安格尔西岛，他们有权（按人头）享有若干保有权，即：

[,es 'ti:] . ['bjʊ:nʊʊ] , [,es 'ti:] . [sɪbi] , [,es 'ti:] . [kæd'wɔlədə(r)] , [,es 'ti:] . - , [,es 'ti:] . - , [,es 'ti:] .
St . Beuno , St . Cybi , St . Cadwallader , St . Peirio , St . Cyngar , St .
英石 . 贝诺 , 英石 . CYBI , 英石 . 卡德瓦拉德 , 英石 . - , 英石 . - , 英石 .
- [ɔ:r] - ,
Marcutus or Mechell ,
- 或者 - ,

圣博诺、圣西比、圣卡德瓦拉德、圣佩里奥、圣辛格、圣马库图斯或梅切尔，

[,es 'ti:] . ['i:liən] , [ðɪs] [læst] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'daʊd] [ɪn][lænd] .
St . Elian , this last being largely endowed in land .
英石 . 埃利安 , 这 最后的 存在 很大程度上 捐赠 在 土地 .
圣埃利安，后者拥有大量土地。

[ði:z] ['tɛnjə-z] [wɜ:r; wər][soʊ] [bi'stəu] [ɪn]['ɔ:rdər][ðæt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['refju:dʒ][ɔ:r]['sæŋktʃu:,eri:z] [maɪt]
These tenures were so bestowed in order that places of refuge or sanctuaries might
这些 任期 是 所以 授予 在 命令 那 地方 的 避难所 或者 保护区 可能
[bi:; bi][prə'vaɪdɪd] ,
be provided ,
是 假如 ,

授予这些土地使用权的目的是为了提供避难所或庇护所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ] [ðer'ɪn] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd]
and that the persons taking refuge therein might have their privileges and
和 那 这 人 采取 避难所 其中 可能 有 他们的 特权 和
[raɪts] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][kept] [ɪn'vaɪələt] .
rights preserved and kept inviolate .
权利 保存完好 和 保留 不可侵犯 .

并且，寻求庇护者的权利和特权能够得到维护和保障，不受侵犯。

" ([si:] " ['mouʊnə]['æn.tɪ.kwə] . ")
" (**See “ Mona Antiqua . ”**)
" (看 “ 莫娜 安提瓜 . ”)
(参见“Mona Antiqua”。)

['æftər][ðə; ði] [,dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ðə; ði]
After the dissolution of the monasteries the
后 这 溶解 的 这 修道院 这
修道院解散之后

[pi:] . -
p . **13**
p . -

[ˈrevənju:z] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lihed] , - , - , [ænd; ənd] - [ˈpærɪfɪz] [keɪm] [tu:; tə]
revenues of Holyhead , Bodedern , Llandrygarn , and Bodwrog parishes came to
收入 的 霍利黑德 , - , - , 和 - 教区 来了 到

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə-] . [ˈtɒməs] [ˈgwɪn] ,
Dr . Thomas Gwynn ,
博士 . 托马斯 格温 ,

霍利黑德、博德登、兰德里加恩和博德沃格教区的收入都归托马斯·格温博士所有，

[hu:z] [er] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] . [di:] . - , [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈdʒi:zəs] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈɑ:ksfərd] .
whose heir , about A . D . **1648** , gave them to Jesus College , Oxford .
谁 继承人 , 关于 一个 : D : - , 给予 他们 到 耶稣 大学 , 牛津 :

其继承人于公元 1648 年左右将它们捐赠给了牛津大学耶稣学院。

[ˈɡroʊz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [ænˈtɪkwəti:z] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , “ [ɪn] - , [raɪts] :
Grose , in his “ Antiquities of England and Wales , “ in **1786** , writes :
格罗斯 , 在 他的 “ 古董 的 英格兰 和 威尔士 , “ 在 - , 写 :

格罗斯在其1786年出版的《英格兰和威尔士古迹》一书中写道：

“ [esˈti:] . [sɪbi] , [ðə; ði] [kəˈli:dʒiət] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lihed] , [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈwestərn]
“ St . Cybi , the Collegiate Church of Holyhead , stands at the extreme western
“ 英石 : CYBI , 这 大学 教会 的 霍利黑德 , 站立 在 这 极端 西

[ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lihed] [ˈaɪlənd] ,
corner of Holyhead Island ,
角落 的 霍利黑德 岛 ,

“圣西比教堂（St. Cybi），即霍利黑德学院教堂，位于霍利黑德岛的最西端，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [ˈmeɪzərɪŋ] - [fi:t] [baɪ] - [fi:t] ,
in a quadrangle measuring **220** **feet** by **130** **feet** ,
在 一个 四边形 测量 - 脚 经过 - 脚 ,

在一个边长为 220 英尺、宽为 130 英尺的四边形内，

[θri:] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [strɔ:ŋ] [wɔ:lz] , [,sev(ə)nˈti:n] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [sɪks]
three sides of which are enclosed by strong walls , seventeen feet high and six
三 侧面 的 哪个 是 内 经过 强的 墙壁 , 十七 脚 高的 和 六

[θɪk] .
thick .
厚的 :

三面由坚固的墙壁围起，墙壁高十七英尺，厚六英尺。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [saɪd] [ɪz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpærəpɪt, ˈpærəpet] ,
The fourth side is open to the sea , having only a parapet ,
这 第四 边 是 打开 到 这 海 , 拥有 仅有的 一个 栏杆 ,

第四面面向大海，只有一道矮墙。

[bʌt; bət] [ɪz] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [sti:p] [ˈrɑ:ks] .
but is defended by steep rocks .
但 是 辩护 经过 陡 岩石 :

但它有陡峭的岩石阻挡。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] [æn; ən] [ˈoʊv(ə)l] [ˈtaʊər] ([tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn]
At each corner of the wall is an oval tower (two of which are seen in
在 每个 角落 的 这 墙 是 一个 椭圆形 塔 (二 的 哪个 是 已见 在

[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈvjʊ:]) .
the accompanying view) .
这 随同 看法) :

城墙的每个角落都有一座椭圆形塔楼（附图中可以看到其中两座）。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['erɪə] [ɪz] [θru:] [ə; eɪ] [ru:d] [stoʊn] [geɪt] , [ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
The entrance to this area is through a rude stone gate , the masonry of which ,
这 入口 到 这 区域 是 通过 一个 粗鲁的 石头 门 , 这 石工 的 哪个 ,
进入这片区域的入口是一座简陋的石门，其砌筑工艺.....

[ænd; ənd][ˈɔːlsou][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] , [ɪz] [sed] [baɪ]['mɪstər] . ['penənt] [tu:; tə][bi:; bi] -
and also of the walls and towers , is said by Mr . Pennant to be '
和 还 的 这 墙壁 和 塔楼 , 是 说 经过 先生 . 三角旗 到 是 -
[ˈeɪdəntli] ['roʊmən] . -
evidently Roman . '
显然 罗马 . -

彭南特先生还说，城墙和塔楼“显然是罗马时期的”。

- [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , - [hi:; hi] [ædz] - [ɑːr; ər] [tu:] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [raʊnd] [hoʊlz] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntɪz]
' Along the walls , ' he adds ' are two rows of round holes , about four inches
- 沿着 这 墙壁 , - 他 添加 - 是 二 行 的 圆形的 孔 , 关于 四 英寸
[ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
in diameter ,
在 直径 ,

“沿着墙壁，”他补充道，“有两排圆形孔洞，直径约四英寸。”

[wɪtʃ] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] .
which penetrate them .
哪个 穿透 他们 .
渗透它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ([kɑːrˈnɑːrvən]) , [ænd; ənd] ['naɪsli] ['plɑːstərd] [wɪˈðɪn] .
They are like those of Segontium (Caernarvon) , and nicely plaistered within .
他们 是 喜欢 那些 的 - (卡那封) , 和 很好 涂抹 之内 .

它们与塞贡提乌姆（卡那封）的那些相似，并且内部装饰精美。

- [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][es 'ti:] . [sɪbi] .
' The church is dedicated to St . Cybi .
- 这 教会 是 投入的 到 英石 . CYBI .

这座教堂供奉的是圣西比。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪmˈbætlɪd] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] .
It is a handsome embattled edifice , built in the form of a cross .
它 是 一个 英俊的 陷入困境的 大厦 , 建造 在 这 形式 的 一个 叉 .

这是一座外形优美、饱经战火洗礼的建筑，呈十字形。

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsɛpt][ɑːr; ər] ['ruːdli]
The inside of the porch and the outside part of the transept are rudely
这 里面 的 这 门廊 和 这 外部 部分 的 这 横隔 是 粗鲁地
[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊˈtesk] ['fɪɡjərz] .
ornamented with grotesque figures .
装饰 和 怪诞 数据 .

门廊内部和耳堂外部都装饰着粗糙怪诞的人物形象。

[ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɑːr; ər]['drægənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [ber]
On the outside of the last are dragons , and a man leading a bear
在 这 外部 的 这 最后的 是 龙 , 和 一个 男人 领导 一个 熊
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ,
with a rope ,
和 一个 绳索 ,

最后一幅画的外侧是龙，还有一个人用绳子牵着一头熊。

[ɔːr][æz; əz][sʌm; səm] [səˈpooz] [aɪ ˈtiː] , [ˈbeilæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] , [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [naʊ] [ˈjeɪpləs]
or as some suppose it , Balaam and his Ass , with other now shapeless
或者 作为 一些 认为 它 , 巴兰 和 他的 屁股 , 和 其他 现在 无形
[ˈskʌlptʃərz] .
sculptures .
雕塑 .

或者正如一些人所认为的那样，是巴兰和他的驴，以及其他一些现在已经没有形状的雕塑。

” [piː] . -
” **p . 14**
” p . -

” - [ˈ^wineð] , [huː] [lɪvd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ]
” **Maelgwyn Gwynedd , who lived about A . D . 580 , is said to have founded a**
” - 格温内斯 , WHO 居住地 关于 一个 . D : - , 是 说 到 有 创立 一个
[ˈkɑːlɪdʒ] [hɪr] .
college here .
大学 这里 .

“据说，生活于公元 580 年左右的梅尔格温·格温内德 (Maelgwyn Gwynedd) 在这里创办了一所学院。

[ðɪs] [prɪns] [wʌz; wəz] [staɪld] - [ˈdreikəʊ][,ɪnˈsjʊːlɑːrɪs] .
This Prince was styled ' Draco Insularis .
这 王子 曾是 风格 - 德拉科 岛状 .

这位王子的称号是“Draco Insularis”。

- [pərˈhæps][ðə; ði][ˈdrægən][ɛnˈgreɪvən][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
’ **Perhaps the dragon engraven on the church may allude to him** .
- 也许 这 龙 雕刻 在 这 教会 可能 暗示 到 他 .

“或许教堂上雕刻的龙就是在暗示他。”

[ˈlðər] [əˈsɜːrt] [ðæt][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] - - ,
Others assert that the founder of this college was Hwfa Cynddelew ,
其他的 断言 那 这 创始人 的 这 大学 曾是 - - ,

另一些人则声称这所学院的创始人是 Hwfa Cynddelew。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [lɪs] - [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
Lord of Llys Lliven in this island ,
主 的 llys - 在 这 岛 ,

利斯·利文岛的领主

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [traɪbz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] - [,eɪ ˈpiː] -
and of one of the fifteen tribes who lived in the time of Griffith - ap -
和 的 一 的 这 十五 部落 WHO 居住地 在 这 时间 的 格里菲斯 - ap -
[ˈkəʊnən, ˈkɔnən] ,
Conan ,
柯南 ,

他是格里菲斯·阿普·柯南时代居住的十五个部落之一。

[prɪns] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] , [ænd; ənd][ˈəʊɪn] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Prince of North Wales , and Owen , his son , about the former part of the
王子 的 北 威尔士 , 和 欧文 , 他的 儿子 , 关于 这 以前的 部分 的 这
[twelfθ] [ˈsentʃəri] .
twelfth century .
第十二 世纪 .

北威尔士亲王，以及他的儿子欧文，大约生活在十二世纪早期。

[aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈreɪtɪd][ɪn]
It certainly was in being before the year 1291 , because it was rated in
它 当然 曾是 在 存在 前 这 年 - , 因为 它 曾是 评级 在
[ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [tækˈseɪʃn] . “
the Lincoln taxation .”
这 林肯 税收 . ”

它肯定在1291年之前就存在了，因为它在林肯税法中被列入了税收范围。

“ [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ɔːr] - ,
“ **The head of the college was called Penclos , or Pencolas ,**
” 这 头 的 这 大学 曾是 称为 - , 或者 - ,
“学院院长名叫彭克洛斯，或者彭科拉斯，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈspɪrɪtʃuəl][lɔːds] [ʌv; əv] [ˈæŋɡəlsi] .
and was one of the three spiritual Lords of Anglesey .
和 曾是 一 的 这 三 精神 领主 的 安格尔西岛 .
他是安格尔西岛的三位精神领袖之一。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] [pənˈmən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː]
The Archdeacon of the Isle , and the Abbot of Penmon were the two
这 副主教 的 这 小岛 , 和 这 方丈 的 彭蒙 是 这 二
[ˈʌðər] . “
others .”
其他的 . ”

另外两位是岛上的副主教和彭蒙修道院院长。”

“ [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrektər] ,
“ **The Latin title of the superior of this college was Rector ,**
” 这 拉丁 标题 的 这 优越的 的 这 大学 曾是 校长 ,
“这所学院院长的拉丁文头衔是Rector（校长），

[æz; əz] [əˈpɪrɪz] [baɪ][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [siːl] [ɪnˈskraɪbd] - [siˈdʒɪləm] - [et] - [iˈkliːziə] [diː] [kɑːr]
as appears by an ancient seal inscribed ' Sigillum Rectoris et capituli ecclesia de Caer
作为 出现 经过 一个 古老的 海豹 铭文 - 印章 - 等 - 教会 德 凯尔
-
Gybi .
- .

正如刻有“Sigillum Rectoris et capituli ecclesia de Caer Gybi”的古代印章所示。

- [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprebənˌdɛrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkɑːlɪdʒ] [kənˈsɪstɪd] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ;
' The number of prebendaries of which this college consisted is not known ;
- 这 数字 的 教士 的 哪个 这 大学 由.....组成 是 不是 已知 ;
“这所学院的教士人数不详；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [æt; ət] [liːst] ,
but it is certain there were twelve at least ,
但 它 是 肯定 那里 是 十二 在 至少 ,
但可以肯定的是，至少有十二个人。

[ðæt] [ˈnʌmbər] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] [ˈpenʃən] [lɪst] [ɪn] - [æt; ət] £1 [iːtʃ] .
that number being found in the Pension List in 1553 at £1 each .
那 数字 存在 成立 在 这 养老金 列表 在 - 在 £1 每个 .
该数字在 1553 年的养老金清单中被发现，每人 1 英镑。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] , [ðə; ði] [ˈrektər] , [ɔːr][ˈprɒvɒst] , [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [staɪld] ,
Before the dissolution , the Rector , or Provost , for so he is also styled ,
前 这 溶解 , 这 校长 , 或者 教务长 , 为了 所以 他 是 还 风格 ,
在解散之前，校长，或者教务长，因为他也被称为教务长，

[hæd; həd] ['θɜ:rti] - [naɪn][ma:rk s] ; [wʌn] ['tʃæplɪn] [hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ðə; ði]
had thirty - nine marks ; one chaplain had eleven , and the other two the
有 三十 - 九 标记 ; 一 牧师 有 十一 , 和 这 其他 二 这
[seɪm] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
same between them .
相同的 之间 他们 .

共有三十九分；一名牧师得了十一分，另外两名牧师得了相同分数。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] (- ['henri] [ˌvi:ər'ar'arɪ] .)
At the dissolution (26 Henry VIII .)
在 这 溶解 (- 亨利 八 .)
解散时 (亨利八世二十六年)

[ðə; ði] [hoʊl] ['revənju:z] [wɜ:r; wər][ˌvælju:d][æt; ət][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] £24 , [æz; əz]['stetɪd][baɪ][bəuθ]
the whole revenues were valued at no more than £24 , as stated by both
这 所有的 收入 是 有价值的 在 不 更多的 比 £24 ; 作为 声明 经过 两个都
['dʌg,deɪl] [ænd; ənd] [spi:d] .
Dugdale and Speed .
杜格代尔 和 速度 .
杜格代尔和斯皮德都表示，全部收入的价值不超过 24 英镑。

" [pi:] . -
" **p . 15**
" p . -

第15页

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɒvəstʃɪp] , [wɪtʃ] ['edwərd][ˌar'ar'arɪ] . [bi'stəu] [ɑ:n]
" **The King had the gift of the Provostship , which Edward III . bestowed on**
" 这 国王 有 这 礼物 的 这 教务长 , 哪个 爱德华 三、 . 授予 在
[hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ,
his chaplain ,
他的 牧师 ,
“国王拥有教务长一职的恩赐，这是爱德华三世授予其牧师的。”

['tɒməs] [di:] ['lʌndən] , [ˌʌndər][ðə; ði][dɪˌnɑ:mɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [p'rɒvəstʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fri:]
Thomas de London , under the denomination of the ' Provostship of his free
托马斯 德 伦敦 , 在下面 这 面值 的 这 - 教务长 的 他的 自由的
['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [kɑ:r] [saɪb] ,
chapel of Caer Cybe ,
教堂 的 凯尔 赛博 ,
托马斯·德·伦敦，以其自由教堂“卡尔·西比教长”的身份，

- [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] - , [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu;; tə][hɪm'self] .
- **for which the King , in 1351 , dispensed with him for services to himself .**
- 为了 哪个 这 国王 , 在 - , 分发 和 他 为了 服务 到 他自己 .
1351年，国王因他为自己效力而解除了他的职务。

[ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ˌsevən][dʒeɪmz][aɪ] . , [baɪ] [ðæt] [kɪŋ] [tu;; tə]['frænsɪs] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd]
This college was granted , 7 James I . , by that King to Francis Morris and
这 大学 曾是 的确 , 7 詹姆斯 我 . , 经过 那 国王 到 弗朗西斯 莫里斯 和
['frænsɪs] ['fɪlɪps] .
Francis Phillips .
弗朗西斯 菲利普斯 .
这所学院是詹姆斯一世七年（1979年）国王授予弗朗西斯·莫里斯和弗朗西斯·菲利普斯的。

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['æftərwərdz][ðə; ði] ['prɑ:pərti][ʌv; əv] [raɪs] ['ɡwɪn] , ['eskwaɪə] , [hu:] , [ɪn] - ,
It became afterwards the property of Rice Gwynn , Esquire , who , in 1648 ,
它 成为 然后 这 财产 的 米 格温 , 《时尚先生》 , WHO , 在 - ,
[bi'stəu] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['dʒi:zəs] ['kɑ:lɪdʒ] ,
bestowed it on Jesus College ,
授予 它 在 耶稣 大学 ,
后来它归赖斯·格温先生所有，他于1648年将其捐赠给了耶稣学院。

[ˈɑːksfərd] , [ðə; ði] [greɪt] [taɪð] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] **Oxford , the great tithes for the maintenance of two fellows and as many**
牛津 , 这 伟大的 什一奉献 为了 这 维护 的 二 伙伴们 和 作为 许多
[sˈkɒləz] ;
scholars ;
学者们 ;

牛津大学，用于维持两名研究员和两名学者的巨额什一税；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊrət] [ˈnɒmɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði] **and since that time the parish has been served by a curate nominated by the**
和 自从 那 时间 这 教区 有 到过 服务 经过 一个 策展 提名 经过 这
[ˈkɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

从那时起，该教区就一直由学院提名的一名助理牧师负责牧养。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdoʊnətɪv] , [nɑːt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði][ˈsɜːrtəˌfaɪd][ˈvæljuː] £35 .
The living is a donative , not in charge , the certified value £35 .
这 活的 是 一个 捐赠者 , 不是 在 收费 , 这 认证 价值 £35 .

活体是捐赠者，不是所有者，认证价值为 35 英镑。

" [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈɡroʊz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][,es ˈtiː] . [sɪbi] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ˈpens(ə)]
" **Since Mr . Grose described the Church of St . Cybi with pen and pencil**
" 自从 先生 . 格罗斯 描述 这 教会 的 英石 . CYBI 和 笔 和 铅笔
- [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] .
111 years ago many changes have taken place .
- 年 前 许多 变化 有 已采取 地方 .

“自从格罗斯先生 111 年前用笔和铅笔描绘了圣西比教堂以来，已经发生了许多变化。”

[ðə; ði] [ˈʃɔːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈkleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
The shore below the church has been reclaimed from the sea ,
这 支撑 以下 这 教会 有 到过 回收 从 这 海 ,

教堂下方的海岸是从海里填海造陆而来的。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [tʃɜːrtʃjɑːrd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈkloʊzər] ,
the lower churchyard has been added to the original enclosure ,
这 降低 墓地 有 到过 额外 到 这 原来的 外壳 ,

下层教堂墓地已并入原有墓地范围内。

[ə; eɪ] [brɔːd] [roʊd] [ˈseprəts] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][taɪd]
a broad road separates it from the present harbour , and where the tide
一个 广阔 路 分离 它 从 这 展示 港口 , 和 在哪里 这 潮
[wʌns] [ˈfloʊd] ,
once flowed ,
一次 流动 ,

一条宽阔的道路将它与现在的港口隔开，而潮水曾经流淌于此。

[ˈʌndər][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɔːl] ,
under the old churchyard wall ,
在下面 这 老的 墓地 墙 ,

在旧教堂墓地围墙下，

[ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˈwestərn] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] [naʊ]
the extensive buildings of the London and North Western Railway Company now
这 广泛的 建筑物 的 这 伦敦 和 北 西 铁路 公司 现在
[stænd] .
stand .
站立 .

伦敦和西北铁路公司的庞大建筑群如今屹立于此。

[s'ti:məz] [ænd; ənd] [treɪnz] ['leɪdn̩] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ['pæsɪŋ] [tu:; tə]
Steamers and trains laden with passengers and merchandise passing to
蒸汽船 和 火车 满载 和 乘客 和 商品 通过 到
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ə'merɪkə] [kraʊd] [ðə; ði][wʌns] ['ləʊnli] [ʃɔ:r] ；
and from Ireland and America crowd the once lonely shore ；
和 从 爱尔兰 和 美国 人群 这 一次 孤独 支撑 ；
往返于爱尔兰和美国的轮船和满载乘客及货物的火车挤满了曾经寂寞的海岸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts][pɔ:pju'leɪ(ə)n][hæv; həv] [grəʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv] [treɪd]
and the town and its population have grown with the growth of trade
和 这 镇 和 它是 人口 有 生长 和 这 生长 的 贸易
.
:
.
随着贸易的发展，城镇及其人口也随之增长。

[ðə; ði] ['veri] ['æspekt][ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv]
The very aspect and dress of
这 非常 方面 和 裙子 的
他的外貌和穿着

[pi:] . -
p . 16
p . -
第16页

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [pɪktʃə'resk] [haɪ] - [kraʊnd] [hæts][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [kloʊk]
the people have changed , the picturesque high - crowned hats and long cloaks
这 人们 有 已更改 , 这 如画 高的 - 加冕 帽子 和 长的 斗篷
[hæv; həv] ['disə'pɪəd] ,
have disappeared ,
有 消失 ,
人们变了，那些风景如画的高顶帽和长袍都消失了。

['lʊʊnli][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'meɪnz] , “ [jɪr][hen][ˈaɪ.ɛθ] - ,
only the Welsh language remains , “ Yr hen iaith Gymraig ,
仅有的 这 威尔士语 语言 遗迹 , “ yr 母鸡 iaith - ,
只剩下威尔士语，“Yr hen iaith Gymraig,
“ [nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪˈti:] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪts][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ə'fekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
“ nor does it diminish its hold on the affections of the people .
“ 也不 做 它 减少 它是 抓住 在 这 情感 的 这 人们 .
但这丝毫没有减弱它在人民心中的地位。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ˌʌndə'rɡɑ:n] [hæv; həv][left][ðer; ðər][mɑ:rk]
The successive changes which the country has undergone have left their mark
这 连续 变化 哪个 这 国家 有 经历 有 左边 他们的 标记
[ɑ:n][esˈti:] . - [tʃɜ:rtʃ] ,
on St . Cybi's Church ,
在 英石 . - 教会 ,
国家经历的种种变迁，在圣西比教堂留下了印记。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [kɑ:r] - .
the most enduring of all the buildings in Caer Gybi .
这 最多 持久 的 全部 这 建筑物 在 凯尔 - .
凯尔吉比所有建筑中最经久不衰的一座。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈbɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 14th ['sentʃəri] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈedwərd][ˌɑrˈɑrˈaɪ] . ,
It was rebuilt during the 14th century , during the reign of Edward III . ,
它 曾是 重建 期间 这 14th 世纪 , 期间 这 在位 的 爱德华 三、 . ,
它于14世纪爱德华三世统治时期重建。

[æz; əz] [ə'pɪrɪz] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [kʌt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][stoʊn] [nɪr] [ðə; ði]
as appears by the arms of England and France cut out in a stone near the
作为 出现 经过 这 武器 的 英格兰 和 法国 切 出去 在 一个 石头 靠近 这
[pɔ:rtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

从门廊附近一块石头上雕刻的英格兰和法国的国徽可以看出，

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:rkt] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['bɪldɪŋ] .
and stones are in the walls worked as if belonging to a former building .
和 石头 是 在 这 墙壁 工作 作为 如果 属于 到 一个 以前的 建筑 .
墙壁上的石头经过加工，仿佛是以前建筑物的一部分。

[ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [dɛrt] .
The east window is of that date .
这 东方 窗户 是 的 那 日期 .

东窗的建造时间与此相同。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌri:'bɪlt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:,əɪ'aɪ] . ,
The church was practically rebuilt again in the time of Henry VII . ,
这 教会 曾是 几乎 重建 再次 在 这 时间 的 亨利 七 . ,

这座教堂在亨利七世时期几乎完全重建。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bjʊ:ɪf(ə)l] [plæn] [ðen] [kən'si:vɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fʊli] ['kæɪɪd] [aʊt] .
though the beautiful plan then conceived was not fully carried out .
尽管 这 美丽的 计划 然后 构思 曾是 不是 完全 携带 出去 .

尽管当时构思的美好计划并未完全实施。

[ðə; ði]['tu:dər] ['kɑ:gnɪzəns] [ɑ:r; ər] [ka:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði]
The Tudor cognizances are carved on the frieze of the church , under the
这 都铎王朝 认知 是 雕刻 在 这 饰带 的 这 教会 , 在下面 这
[ˌbætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,

都铎王朝的标志被雕刻在教堂的檐壁上，位于城垛下方。

[wɪð; wɪθ][es 'ti:] . - [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skrɪp(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ɪz] [stiɪl] [kwɔɪt]
with St . Cybi's name , and the inscription on the north side is still quite
和 英石 . - 姓名 , 和 这 题词 在 这 北 边 是 仍然 相当
[ˈledʒəb(ə)l] ,
legible ,
清晰易读 ,

上面刻有圣西比的名字，北侧的铭文仍然清晰可辨。

“ [ˈsæŋktəs] - [ˈɔ:rə][prəʊ][ˈnəʊbɪz] .
“ Sanctus Kebius ora pro nobis .
“ 圣徒 - 奥拉 专业 我们 .

“Sanctus Kebius ora pro nobis。

“ [ðə; ði] ['sti:pl] [wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
“ The steeple was rebuilt in the 17th century .
“ 这 尖顶 曾是 重建 在 这 17th 世纪 .

“尖顶是在17世纪重建的。”

[ðə; ði]['kwaɪər][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]['rɑ:dərɪk][,eɪ 'pi:] ['əʊɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
The choir in 1713 , when the tomb of Roderic ap Owen was discovered ,
这 唱诗班 在 - , 什么时候 这 墓 的 罗德里克 ap 欧文 曾是 发现 ,
1713年，当罗德里克·阿普·欧文的陵墓被发现时，唱诗班成员们

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:fɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] [bel] ['kʃʊriəsli] [rɔ:t] [θru:] ['netwɜ:rk] ;
and on the coffin a small brass bell curiously wrought through network ;
和 在 这 棺材 一个 小的 黄铜 钟 奇怪的是 锻 通过 网络 ;

棺材上别着一个用网状物精巧编织的小铜铃；

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] - . [-]
the date of his death was 1175 . [16]
 这 日期 的 他的 死亡 曾是 - . [-]

他的逝世日期是 1175 年。[16]

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ([ˈkæpəl] [lɑːn] - [waɪ] -)
The ruins of the chapel (Capel Llan - y - Gwyddel)
 这 废墟 的 这 教堂 (卡佩尔 兰 - 是 -)
 教堂遗址 (Capel Llan-y-Gwyddel)

[piː] . -
p . 17
 p . -
 第17页

[ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . - [tʃɜːrtʃ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] ,
mentioned as standing south of St . Cybi's Church , within the enclosure ,
 提及 作为 常设 南 的 英石 . - 教会 , 之内 这 外壳 ,
 据称位于圣西比教堂南侧，在围墙内，

[wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [skuːl] [baɪ] [ˈtʃænsləɹ] [ˈedwərd] [wɪn] , [əl] . [diː] . , [ʌv; əv]
were converted into a public school by Chancellor Edward Wynn , LL . D . , of
 是 转换 进入 一个 民众 学校 经过 校长 爱德华 永利 , 二 . D . , 的
 [ɪn] [ˈæŋɡəlsi] ,
Bodewryd in Anglesey ,
 博德里德 在 安格尔西岛 ,
 由安格尔西岛博德里德的爱德华·温恩法学博士改建为公立学校。

[huː] [baɪ][bəːnd] , [ˈberɪŋ] [deɪt] [noʊˈvembər] 25th , - , [ɪnˈdaʊd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l]
who by bond , bearing date November 25th , 1748 , endowed it with a capital
 WHO 经过 纽带 , 轴承 日期 十一月 25th , - , 捐赠 它 和 一个 首都
 [ʌv; əv] £120 ;
of £120 ;
 的 £120 ;
 他于 1748 年 11 月 25 日签署债券，为其捐赠了 120 英镑的资本；

“ [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [werˈʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ˈænjuəli] [ɑːn][ðə; ði] 24th [noʊˈvembər][tuː; tə][ə; eɪ]
the interest whereof is to be paid annually on the 24th November to a
 ” 这 兴趣 其中 是 到 是 有薪酬的 每年 在 这 24th 十一月 到 一个
 [ˈskuːlmæstər] ,
schoolmaster ,
 校长 ,
 “该利息应于每年11月24日支付给一位教师，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [sɪks] [pʊɹ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
who is to teach six poor boys of the town to read and write .
 WHO 是 到 教 六 贫穷的 男孩们 的 这 镇 到 读 和 写 .
 谁将教镇上六个贫困男孩读书写字？

” [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɒnts][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] , [ɪn] [ˈmætərz]
Light is thrown upon the wants and difficulties of the last century , in matters
 ” 光 是 抛掷 之上 这 想要 和 困难 的 这 最后的 世纪 , 在 事情
 [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
of education ,
 的 教育 ,
 “本文揭示了上个世纪在教育方面的需求和困难，

[baɪ][sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . [ti:] . ['elɪs] , ['rektər] [ʌv; əv] ['hɑ:lɪhed] , [tu:; tə] ['tʃænsləɹ]
by some letters from the Rev . T . Ellis , Rector of Holyhead , to Chancellor
经过 一些 信件 从 这 牧师 . T . 埃利斯 , 校长 的 霍利黑德 , 到 校长
['wɪnz] ['sɪstər] ,
Wynn's sister ,
永利 姐姐 ,

根据霍利黑德教区牧师T·埃利斯写给温恩大法官妹妹的一些信件，

[ˈmædəm] ['əuɪn] [ʌv; əv] [ˌpenˈrɑ:s] .
Madame Owen of Penrhos .
夫人 欧文 的 彭罗斯 .

彭罗斯的欧文夫人。

[ɪn][ˈdʒænjueri] , - , [hi:; hi] [raɪts] :
In January , 1745 , he writes :
在 一月 , - , 他 写 :

1745年1月，他写道：

— “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ] [mʌt] [set][əˈpɑ:n][æz; əz] ['si:ɪŋ] [ji:; ji] ['tʃænsələz] [sku:l]
— “ **There's nothing my heart is so much set upon as seeing ye Chancellor's school**
— “ 有 没有什么 我的 心 是 所以 很多 放 之上 作为 看到 是的 校长的 学校
[brɔ:t] [tu:; tə] [pərˈfek](ə)n] ,
brought to perfection ,
带来 到 完美 ,

“我最渴望的就是看到校长学校臻于完美。”

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ɪn][gɑ:d] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] , [θru:] - [jɪɹ] [mi:nz] ,
which I hope in God , it will be soon , thro ' yr means ,
哪个 我 希望 在 上帝 , 它 将要 是 很快 , 喉咙 - yr 方法 ,

我向上帝祈祷，希望很快就能通过您的方式实现。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ji:; ji][best] [wɜ:rk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][waɪz]
and I really believe it would be ye best work that has been done in ys
和 我 真的 相信 它 会 是 是的 最好的 工作 那 有 到过 完毕 在 ys
[ˈkaʊnti] [fɔ:r; fər][pərˈhæps] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪɹz] [pæst] . . .
county for perhaps three hundred years past . . .
县 为了 也许 三 百 年 过去的 . . .

我真的相信这将是我所在县近三百年来最优秀的作品.....

“ [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [oʊld][ˈpra:vɜ:rbz] [wɪl] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][ɪkˈskju:s] , — - [pli:] [kæfoʊ][waɪ]
“ **The following old proverbs will be admitted for my excuse , — ' Ple caffo y**
“ 这 下列的 老的 谚语 将要 是 承认 为了 我的 原谅 , — - ple 卡福 是
- , [waɪ][si:,erˈaɪəs] . -
Cymro , y cais . '
- , 是 凯斯 . -

“以下这句古老的谚语可以作为我的借口，——‘Ple caffo y Cymro, y cais.’

- [waɪ][neb][ə; eɪ][ˌɛfoʊ][di:ˈdi:ˈaɪ] - , [ə; eɪ] - [di:ˈdi:ˈaɪ] - .
' **Y neb a fo ddi gwylydd , a fydd ddi golled** .
- 是 鼻 一个 fo ddi - , 一个 - ddi - .

'Y neb a fo ddi gwylydd, a fydd ddi golled.

- [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈkwɛst] [ɪz] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][send] ['ɔ:rdəɹz][ˌpi:ˈɑ:r] ['berəɹ]
' **My humble request is that you'll be so kind as to send orders pr bearer**
- 我的 谦逊的 要求 是 那 你会 是 所以 种类 作为 到 发送 订单 公关 持有人
[tu:; tə] ['fɪnɪ] [ji:; ji] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
to finish ye floor of the School ,
到 结束 是的 地面 的 这 学校 ,

“我恳请您派人送来订单，以便完成学校的地板铺设工作。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈplæstər][ænd; ənd] [ˈwaɪtwɑːʃ] [ji:; ji][wɔ:lz] ,
and to plaster and whitewash ye walls ,
和 到 石膏 和 粉刷 是的 墙壁 ,
还要粉刷墙壁,

([wɪtʃ] [lʊk] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈʌɡli] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]) [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər]
(which look exceeding ugly at present) and to make a large oak table for
(哪个 看 超过 丑陋的 在 展示) 和 到 制作 一个 大的 橡木 桌子 为了
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,
(它们现在看起来非常难看) 并制作一张用于书写的大型橡木桌,

[dʌbljuːˈsiːɹtʃ] [wɪl] [meɪk] [ji:; ji] [pleɪs] [kwaɪt] [kəmˈpli:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsələʒ] [ˈlaɪkɪŋ] ,
wch will make ye place quite compleat to the Chancellor's liking ,
wch 将要 制作 是的 地方 相当 完成 到 这 校长的 喜欢 ,
这将使这个地方完全符合校长的意愿。

[dʌbəlˈjuː,ɛn][hi:; hi]
wn he
赢 他
拥有他

[pi:] . -
p . 18
p . -
第18页

[kʌmz] [tu:; tə] [vju:] [aɪ ˈti:] ([æz; əz][aɪ][ˈhoʊp][hi:; hi] [wɪl]) [ˈæftər][hɪz; ɪz][rɪˈtʃːrən][frʌm; frəm] [ˈherɪfəd] .
comes to view it (as I hope he will) after his return from Hereford .
来 到 看法 它 (作为 我 希望 他 将要) 后 他的 返回 从 赫里福德 .
他从赫里福德回来后会来看一看 (我希望他会)。

[aɪˈd] [nɔːt][bi:; bi][soʊ][ˈboʊld][ə; eɪ] [ˈbegər] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ji:; ji] [ˈaɪrɪˈmən] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
I'd not be so bold a beggar and put on ye Irishman in this manner ,
ID 不是 是 所以 大胆的 一个 乞丐 和 放 在 是的 爱尔兰人 在 这 方式 ,
我可没那么大胆, 像个乞丐一样装扮成爱尔兰人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][ˈriːəl][kənˈsɜːrən][fɔːr; fər][ji:; ji][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
but for my real concern for ye swarm of children ,
但 为了 我的 真实的 忧虑 为了 是的 蜂群 的 孩子们 ,
但我真正关心的是你们这群孩子,

[dʌbljuːˈsiːɹtʃ] [groʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [waɪld][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈskuːlɪŋ] ,
wch grow in a manner wild for want of schooling ,
wch 生长 在 一个 方式 荒野 为了 想 的 学校教育 ,
由于缺乏教育, 它们以野蛮的方式生长。

[hu:] [aɪ][ˈhoʊp] [wɪl] [θru:] - [jɪr] [miːnz] [bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɡɑːd][ænd; ənd][mæn] . . .
who I hope will thro ' yr means be put in a way of serving God and man . . .
WHO 我 希望 将要 喉咙 - yr 方法 是 放 在 一个 方式 的 服务 上帝 和 男人 . . .
.
:
.
我希望通过你的努力, 他能走上服侍上帝和人类的道路.....

" [ˈdʒænjueri] , - : — " [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
" January , 1746 : — " As the school is always uppermost in my head and heart ,
" 一月 , - : — " 作为 这 学校 是 总是 最上层 在 我的 头 和 心 ,
1746年1月: “学校始终是我心中最重要的事,

[aɪ][kɑ:nt] [fɔ:r'ber] ['menʃənɪŋ] [,aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I can't forbear mentioning it to you ,
我 不能 忍耐 提及 它 到 你 ,
我忍不住要跟你说说这件事。

[hu:] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [,dʌblju: 'ti: 'eɪt][ji:; ji] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][,em 'i:][ɑ:n][ɪts]
who are so good as to sympathise wth ye Parish and me on its account .
WHO 是 所以 好的 作为 到 同情 和 是的 教区 和 我 在 它是
[ə'kaʊnt] .
帐户 .
他们非常善良，能够同情你们教区和我。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [θɪŋks] [,em 'i:] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][ɪz] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['fri:kwənt]
I fear the Chancellor thinks me troublesome and is offended at my frequent applications ,
我 害怕 这 校长 思考 我 麻烦的 和 是 被冒犯了 在 我的 频繁
[,æplə'keɪj(ə)nz] ,
应用程序 ,
我担心校长认为我麻烦，并且对我的频繁申请感到不满。

[els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [,dʌblju: 'ti: 'eɪt][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] .
else I would have been wth you long agoe .
别的 我 会 有 到过 和 你 长的 古 .
否则我早就和你在一起了。

[wʌt] [tu:; tə][du:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][,aɪ'ti: ,
What to do I don't know , I must not speak to him about it ,
什么 到 做 我 不 知道 , 我 必须 不是 说话 到 他 关于 它 ,
我不知道该怎么办，我不能跟他谈这件事。

[,aɪ'ti:] [si:mz] , [ðoʊ] - [æz; əz][,aɪ'ti:][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst] ,
it seems , tho ' as it were ready to burst ,
它 似乎 , 虽然 - 作为 它 是 准备好 到 爆裂 ,
虽然看起来好像随时都会爆发，

[ɪn] ['spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [aɪ] ['pri:tʃ] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər]
in spight of all the patience I preach to myself and others
在 斯皮特 的 全部 这 耐心 我 布道 到 我 和 其他的
尽管我一直告诫自己和他人要有耐心.....

[,aɪ'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['stu:ərdʃɪp] [ʌv; əv][jɪr] [fɔ:r] ['gɪnɪ] [ju:; jʊ]
It is time to give an account of my stewardship of yr four guineas you
它 是 时间 到 给 一个 帐户 的 我的 管家职权 的 yr 四 几内亚 你
[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][maɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] .
entrusted to my care for the benefit of this Parish .
受托 到 我的 关心 为了 这 益处 的 这 教区 .
现在是时候汇报一下我如何使用你们委托我保管的四基尼金币，造福本教区了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['gɪnɪ] [ðer; ðər][went] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] £1 [fɔ:r] - ,
Out of the first two guineas there went for the Bible £1 4 0 ,
出去 的 这 第一的 二 几内亚 那里 去 为了 这 圣经 £1 4 - ,
前两个几尼中，有140英镑用来买了圣经。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['foʊliʊs] ['kɑ:mən] [prer] - [bʊk] 13s .
for the folio Common Prayer - book 13s .
为了 这 对开本 常见的 祷告 - 书 13s .
适用于对开本《公祷书》13s。

" ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['elɪs] [raɪts] [tu:; tə]['mædəm]['əʊɪn] [ðʌs] :
" **Later , Mr . Ellis writes to Madam Owen thus** :
" 之后 , 先生 . 埃利斯 写 到 女士 欧文 因此 :
后来，埃利斯先生写信给欧文夫人，内容如下：

— “ [aɪ] [ti:] . [ˈedwərdz] [jɪr] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv] [jɪr] [ˈbrʌðə-z] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
— “ **I shew'd T . Edwards yr memorandum of yr Brother's promising the sum of**
— “ 我 展示 T . 爱德华兹 yr 备忘录 的 yr 兄弟 有前途 这 和 的
[tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə] [ji:; ji] [sku:l] [ˈdɜrtɪd] [meɪ] [ji:; ji] 1st , -
two hundred pounds to ye School dated May ye 1st , 1745 :
二 百 磅 到 是的 学校 日期 可能 是的 1st , -

—“我向T. Edwards出示了您兄弟于1745年5月1日承诺向学校捐赠200英镑的备忘录.....

[pli:z] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [maɪ] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [tu:; tə] [ji:; ji] [ˈtʃænslər] [ænd; ɛnd] [tu:; tə]
Please to present my respects to ye Chancellor and to
请 到 展示 我的 尊重 到 是的 校长 和 到
[æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌvɔ:lənˈtɪr]
ask him if he would be offended at a Volunteer
问 他 如果 他 会 是 被冒犯了 在 一个 志愿者
请代我向校长致以敬意，并询问他是否会介意我作为志愿者的出现。

[pi:] . -
p . 19
p . -

[ˈmæstə-z] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ji:; ji] [sku:l] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tɪl] [ˈprɔ:vɪdəns] [sendz] [æn; ən]
Master's being put in ye School to take his chance till Providence sends an
硕士学位 存在 放 在 是的 学校 到 拿 他的 机会 直到 普罗维登斯 发送 一个
[ɪnˈdaʊmənt] . " "
endowment . " "
捐赠基金 . " "

这位老师被安排到学校任教，以期获得天佑，直到上天赐予他资助。“.....

[aɪv] [sent] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [tu:ˈtu:] [ˈlʌndən] [ˈdiskɔ:sɪz] .
I've sent the Chancellor herewith a present of 2 London discourses .
我已经 发送 这 校长 此附 一个 展示 的 2 伦敦 论述 .
我已随信赠送给校长两篇伦敦演讲稿。

[aɪm] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ji:; ji] [səˈsaɪəti] [fɔ:r; fər] [prəˈmouɪŋ] [ˈkrɪstjən] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [prəˈkjʊr]
I'm employed by ye Society for promoting Xtian Knowledge to procure
我是 受雇 经过 是的 社会 为了 推广 Xtian 知识 到 采购
[səbˈskɪpjənz] - [ˈprɪntɪŋ] [ji:; ji] - ,
subscriptions towds printing ye 15 ,
订阅 - 印刷 是的 - ,

我受雇于基督教知识推广协会，负责获取印刷订阅，日期为15日。

- [weltʃ,welʃ] [ˈbaɪbəlz] , [ˌdʌbljuːˈsiːˈertʃ] [ɑ:r; ər] [nʌʊ] [ɪn] [ji:; ji] [pres] .
000 Welch Bibles , wch are now in ye Press .
- 韦尔奇 圣经 , wch 是 现在 在 是的 按 .

000 本威尔士圣经，现在正在印刷厂。

[æz; əz] [ˈæŋɡəlsi] [ɪz] [kɔ:lɪd] [ʌv; əv] [oʊld] “ [mæm] [ˈkʌmri] ” [ɔ:r] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ʃi:l] [set] [hɜ:r; hər]
As Anglesey is call'd of old “ Mam Cymru ” or Mother of Wales , she'll set her
作为 安格尔西岛 是 被称为 的 老的 “ 妈妈 威尔士 ” 或者 母亲 的 威尔士 , 壳 放 她
[ˈdɒtə-z] ([vɪz]) .
daughters (viz .
女儿们 (即) .

由于安格尔西岛在古代被称为“威尔士之母”，她将把她的女儿们（即）安置在

[ji:; ji] [ˈʌðər] [ˈkauntɪz]) [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ɑ:n] [waɪz] [ˈeksələnt] [əˈkeɪʒn] ,
ye other Counties) a good example on ys excellent occasion ,
是的 其他 县) 一个 好的 例子 在 ys 出色的 场合 ,

其他郡县）在这次绝佳的场合就是一个很好的例子，

[ˌdʌbljuːˈsiːˈertʃ] [wɪl] [ˈlðərwaɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][jiː; ji][weltʃ,welʃ] ,
wch will otherwise be a great reproach to ye Welch ,
wch 将要 否则 是 一个 伟大的 责备 到 是的 韦尔奇 ;
否则, 这将是对你们威尔士人的莫大羞辱。

[huː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jiː; ji] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][jiː; ji] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌdʌbljuːˈdiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [skers]
who but for ye charity of ye English wd in a few years have scarce
WHO 但 为了 是的 慈善机构 的 是的 英语 wd 在 一个 很少 年 有 稀少
[ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][weltʃ,welʃ][ˈbaɪb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
any such things as a Welch Bible among them .
任何 这样的 事物 作为 一个 韦尔奇 圣经 之中 他们 .
若非英国人的善举, 几年之内, 他们当中恐怕连威尔士语圣经都很难见到了。

" [ˈdʒænjueri] , - :
" January , 1747 :
" 一月 , - :

1747年1月:

— “ [pliːz] [tel] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ðæt] [aɪ] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] £10
— “ Please tell the Chancellor that I acquainted the Society with his £10
— ” 请 告诉 这 校长 那 我 熟人 这 社会 和 他的 £10
[səbˈskɪp(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɡʊd] [nuːz] ,
subscription and communicate to him the following good news ,
订阅 和 交流 到 他 这 下列的 好的 消息 ,
——“请转告校长, 我已经向协会介绍了他的10英镑会费, 并向他传达以下好消息,

[ˌdʌbljuːˈsiːˈertʃ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpleʒər] , [vɪz] . :
wch will give him pleasure , viz . :
wch 将要 给 他 乐趣 , 即 . :
这将给他带来快乐, 即:

[ðæt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][hæz; həz][æt; ət][læst][ɡɑːt][ɪn][ˌbɛn.əˈfæk.jənz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɪˈfreɪ] [ðə; ði] [hoʊl]
that the Society has at last got in benefactions enough to defray the whole
那 这 社会 有 在 最后的 得到 在 恩惠 足够的 到 支付 这 所有的
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃ,welʃ][ˈbaɪbəlz] ([ɪkˈsept] [jiː; ji][ˈbaɪndɪŋ]) ,
expence of the impression of the Welch Bibles (except ye binding) ,
费用 的 这 印象 的 这 韦尔奇 圣经 (除了 是的 结合) ,
该协会终于获得了足够的捐赠, 可以支付威尔士语圣经印刷的全部费用 (装订费用除外)。

[ænd; ənd][waɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektrɪd] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [brɪˈfɔːr] [ˈleɪdi] [deɪ] [nekst] .
and yt is expected it will be finished before Lady Day next .
和 yt 是 预期的 它 将要 是 完成的 前 女士 天 下一个 .
预计会在下一个圣母领报节之前完工。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] [ɡʊd] [oʊld] [ˈkʌstəm] [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈhæpi] [nuː] [jɪr]
According to ye good old custom I heartily wish you all a happy new year
根据 到 是的 好的 老的 风俗 我 衷心地 希望 你 全部 一个 快乐的 新的 年
[ænd; ənd] [ˈmeni] .
and many .
和 许多 .
按照古老的习俗, 我衷心祝愿大家新年快乐, 万事如意。

[jʊr; jər][əˈblaɪdʒd][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [kəˈmænd] , [θɑːz] .
Your obliged servant to command , Thos .
你的 有义务 仆人 到 命令 , 托马斯 .
奉您之命, 我是托马斯。

[ˈelɪs] .
Ellis .
埃利斯 .

埃利斯。

” [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ˌpen'rɑ:s] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz]
” The successive owners of Penrhos were closely connected with the fortunes
” 这 连续 所有者 的 彭罗斯 是 密切 连接 和 这 财富
[ʌv; əv] ['hɑ:lihed] .
of Holyhead .
的 霍利黑德 .

“彭罗斯的历任主人都与霍利黑德的命运息息相关。”

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['stænli] , [ˈæftərwərdz][fɜ:rst][lɔ:rd] ['stænli] [ʌv; əv] [ˈɔ:ldərli] ,
Sir John Stanley , afterwards first Lord Stanley of Alderley ,
先生 约翰 斯坦利 , 然后 第一的 主 斯坦利 的 奥尔德利 ,
约翰·斯坦利爵士, 后来的第一代奥尔德利斯坦利勋爵

[pi:] . -
p . 20
p . -

第20页

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪft] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔ:rwɪtʃ] [ænd; ənd][ðər; ðər][sʌnz] , [ðə; ði]
his brother , the accomplished Bishop of Norwich and their sons , the
他的 兄弟 , 这 完成 主教 的 诺维奇 和 他们的 儿子们 , 这
[ˈɑ:nərəb(ə)l][ˈdʌblju:] . [oʊ] . ['stænli] ,
Honorable W . O . Stanley ,
尊敬的 W . 哦 . 斯坦利 ,
他的兄弟, 才华横溢的诺里奇主教, 以及他们的儿子, 尊敬的斯坦利军士长

[ænd; ənd][ˈɑ:rθər] [ˌpen,rɪn] ['stænli] , [di:n] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
and Arthur Penrhyn Stanley , Dean of Westminster ,
和 亚瑟 彭林 斯坦利 , 院长 的 威斯敏斯特 ,
以及威斯敏斯特大教堂院长亚瑟·彭林·斯坦利

[tʊk] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['krɒnɪkəlɪŋ] [ðə; ði][fækt्स][ænd; ənd][ˈledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
took the keenest interest in chronicling the facts and legends connected with
采取 这 最热衷 兴趣 在 编年史 这 事实 和 传说 连接 和
[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,
the venerable church ,
这 可敬 教会 ,
他对记录与这座古老教堂相关的史实和传说表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌprezə'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˈfæbrɪk] .
and in the preservation of its fabric .
和 在 这 保存 的 它是 织物 .
以及对其织物的保护。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['stænli:z] [laɪf][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə]
During the last months of Mrs . Stanley's life it was her great interest to
期间 这 最后的 几个月 的 太太 . 斯坦利的 生活 它 曾是 她 伟大的 兴趣 到
[plæn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
plan a complete restoration of the church ,
计划 一个 完全的 恢复 的 这 教会 ,
在斯坦利夫人生命的最后几个月里, 她最大的兴趣是计划对教堂进行全面修复。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['klɪrstɔ:ri] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn][ˈtu:dər][taɪmz] ,
to complete the clerestory left unfinished in Tudor times ,
到 完全的 这 高侧窗 左边 未完成 在 都铎王朝 时代 ,
为了完成都铎时期未完成的高侧窗,

[ænd; ɐnd][tu:; tə]['rendə][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [wɒns] [mɔ: r] [ə; eɪ] ['wɜ: rði] ['sæŋktʃuəri][fɔ: r; fər]
and to render the dilapidated building once more a worthy sanctuary for
和 到 使成为 这 破旧的 建筑 一次 更多的 一个 值得 避难所 为了
[ðə; ði] [prerz] [ænd; ɐnd] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ekəʊd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ: lz] [fɔ: r; fər]['oʊvər] [θɜ: r'ti: n]
the prayers and praises which had echoed within its walls for over thirteen
这 祈祷 和 赞扬 哪个 有 回声 之内 它是 墙壁 为了 超过 十三
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

并使这座破败的建筑再次成为一个名副其实的圣地，让十三世纪以来一直在其墙壁内回荡的祈祷和赞美之声再次响起。

['mɪsɪz] . ['stænli: z] [plæn][ɪn'klu: dɪd][ðə; ði] ['rɛkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ: njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃɪ]
Mrs . Stanley's plan included the erection of a monument to the husband she
太太 . 斯坦利的 计划 包括 这 勃起 的 一个 纪念碑 到 这 丈夫 她
[hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
had loved so well ,
有 喜爱 所以 出色地 ,

斯坦利夫人计划为她深爱的丈夫竖立一座纪念碑。

[ænd; ɐnd] [hu: z] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɒʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv] ['hɑ: lihəd] .
and whose life had been devoted to the welfare of Holyhead .
和 谁 生活 有 到过 奉献 到 这 福利 的 霍利黑德 .

他的一生都致力于霍利黑德的福祉。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ: rtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt]['æftər][hɜ: r; hər] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The restoration of the church was carried out after her death from the
这 恢复 的 这 教会 曾是 携带 出去 后 她 死亡 从 这
[plænz][ʌv; əv][sɜ: r]['gɪlbərt] [skɒt] ,
plans of Sir Gilbert Scott ,
计划 的 先生 吉尔伯特 斯科特 ,

教堂的修复工作是在她去世后，根据吉尔伯特·斯科特爵士的设计图进行的。

['meɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stænli] , [ɪn] - .
mainly at the expense of Mr . Stanley , in 1879 .
主要 在 这 费用 的 先生 . 斯坦利 , 在 - .

1879 年，主要由斯坦利先生出资。

[baɪ][ðə; ði][rɪ'mu: v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ: rθ] [ə'kju: mjəleɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
By the removal of the earth accumulated within the building ,
经过 这 移动 的 这 地球 积累 之内 这 建筑 ,
通过清除建筑物内积聚的泥土，

[ðə; ði]['beɪsɪ: z][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪləs] [lɔ: ŋ] ['berɪd] [wɜ: r; wər] [brɔ: t] [tu:; tə] [laɪt] ,
the bases of the pillars long buried were brought to light ,
这 基地 的 这 柱子 长的 埋葬 是 带来 到 光 ,
埋藏已久的石柱基座重见天日。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃɜ: rtʃ] [rɪ'vi: ld] [wɒns] [mɔ: r] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ: ti] [ʌv; əv][ɪts][ə'ɾɪdʒən(ə)] [prə'pɔ: ʃəns] .
and the church revealed once more in the beauty of its original proportions .
和 这 教会 揭晓 一次 更多的 在 这 美丽 的 它是 原来的 比例 .

教堂再次展现了其原有比例之美。

[ænd; ɐnd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['stænli: z] [læst] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɒli] ['kærid] [aʊt] , [æz; əz][rɪ'gɑ: rdz]
And now Mrs . Stanley's last wish has been fully carried out , as regards
和 现在 太太 . 斯坦利的 最后的 希望 有 到过 完全 携带 出去 , 作为 问候
[hɜ: r; hər] ['hʌzbəndz] ['mɑ: njumənt] ,
her husband's monument ,
她 丈夫的 纪念碑 ,

现在，斯坦利夫人关于她丈夫纪念碑的遗愿已经完全实现。

[baɪ][ɪts] [ɪ'rekʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [[raɪn] [baɪ][wʌn] [hu:] ,
by its erection in a fitting shrine by one who ,
经过 它是 勃起 在 一个 配件 神社 经过 一 WHO ;

由某人将其竖立在合适的圣殿中，

['hævɪŋ] [fɪld] [ə; eɪ] ['dɒtə-z] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊm][æt; ət] [,pən'rɑ:s] ,
having filled a daughter's place in the home at Penrhos ,
拥有 已填 一个 女儿的 地方 在 这 家 在 彭罗斯 ;

她填补了彭罗斯家中女儿的位置，

[hæz; hæz] [pʊt][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪt] [ʃi:; jɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd]
has put her whole heart into the perfecting of a work which she regarded

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
as a sacred trust bequeathed to her ;
作为 一个 神圣 相信 遗赠 到 她 ;

她全心全意地投入到这项工作中，她将这项工作视为托付给她的神圣使命。

[pi:] . -
p . 21
p . -

[ðə; ðɪ] [saʊθ] ['tjænsɪ] [aɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'veɪld] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ðə; ðɪ] 20th [dʒu:n] ,
The south chancel aisle was completed and unveiled on Sunday , the 20th June ,
这 南 圣坛 走道 曾是 完全的 和 揭幕 在 星期日 , 这 20th 六月 ,

南侧圣坛走廊于6月20日星期日竣工并揭幕。

- , [ðə; ðɪ] 60th [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌæni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwi:nz] [ək'seɪ(ə)n] .
1897 , the 60th anniversary of the Queen's Accession .
- , 这 60th 周年纪念日 的 这 女王大学 加入 ;

1897年，女王登基60周年。

[ðə; ðɪ] [ka:vɪd] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [es 'ti:] . - [ænd; ənd][es 'ti:] . [sɪbi] ,
The carved figures on the outside representing St . Seiriol and St . Cybi ,
这 雕刻 数据 在 这 外部 代表 英石 . - 和 英石 . CYBI ;

外侧雕刻的人物代表圣塞里奥尔和圣西比，

[ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪmoʊ] ['θɜ:rnɪ,kro:ft] ; [ðə; ðɪ][steps] , [ʌv; əv] [gri:n]
are from the designs of Mr . Hamo Thornycroft ; the steps , of green

[ˈsɜ:rpənti:n] ['mɑ:rb(ə)l] ,
serpentine marble ,
蛇形 大理石 ;

出自哈莫·索尼克罗夫特先生的设计；台阶采用绿色蛇纹石大理石制成，

[ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɑ:skəlɪn] ['kwɑ:ri] , ['hɑ:lihed] ['aɪlənd] , [baɪ][ðə; ðɪ]['kaɪndnəs][ʌv; əv]
are taken from the Rhoscolyn Quarry , Holyhead Island , by the kindness of

[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈhæmptən] ['lu:ɪs] [ʌv; əv] - .
Colonel Hampton Lewis of Bodior .
上校 汉普顿 刘易斯 的 - ;

这些木材取自霍利黑德岛的罗斯科林采石场，由博迪奥尔的汉普顿·刘易斯上校慷慨提供。

['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['beɪkər] , [hu:] ['kærid] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] - ['ʌndər][sɜ:r] ['gɪlbərt] [skɒt] ,
Mr . Arthur Baker , who carried out the restoration of 1877 under Sir Gilbert Scott ,
先生 . 亚瑟 贝克 , WHO 携带 出去 这 恢复 的 - 在下面 先生 吉尔伯特 斯科特 ,

亚瑟·贝克先生，他在吉尔伯特·斯科特爵士的领导下完成了1877年的复辟工程。

[hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'dɪɪ(ə)n] ;
has been the architect of the present addition ;
有 到过 这 建筑师 的 这 展示 添加 ;

是本次扩建工程的设计者；

[bʌt; bæt][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [ðɪs]
but to the deep regret of all who knew him , he has passed away this
但 到 这 深的 后悔 的 全部 WHO 知道 他 , 他 有 通过了 离开 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

但令所有认识他的人深感惋惜的是，他已于今年去世。

[ænd; ənd][wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði] [pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd][kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði][dr'vootɪd]
and we owe the perfecting and completion of the work to the devoted
和 我们 欠 这 完善 和 完成 的 这 工作 到 这 奉献
[pɜ:rsən(ə)] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ,
personal superintendence of his partner ,
个人的 - 的 他的 伙伴 ,
这项工作的完善和完成，要归功于他合伙人的尽心尽力的亲自监督。

[ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mɪstər] . ['hæərəld] [hju:z] , [ʌv; əv]['bæŋɡɔ:] .
and son - in - law , Mr . Harold Hughes , of Bangor .
和 儿子 - 在 - 法律 , 先生 . 哈罗德 休斯 , 的 班戈 .
以及女婿，来自班戈的哈罗德·休斯先生。

[ðə; ði]['mɑ:njumənt][ɪt'self][ɪz][ʌv; əv] [kə'rɑ:rə] ['mɑ:rb(ə)l] , [dr'zaɪnd] [baɪ]['heɪmoʊ] ['θɔ:rnɪ,krɔ:ft] ,
The monument itself is of Carrara marble , designed by Hamo Thornycroft ,
这 纪念碑 本身 是 的 卡拉拉 大理石 , 设计 经过 哈莫 索恩克罗夫特 ,
纪念碑本身由卡拉拉大理石制成，由哈莫·索尼克罗夫特设计。

[ɑ:r] . [ə; eɪ] . [aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ] ['wʌtʃɪŋ] ['eɪndʒəlz]
R . A . It consists of a life - size recumbent figure with watching angels
拉 . 一个 . 它 由 的 一个 生活 - 尺寸 卧式 数字 和 观看 天使
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] .
at the head and the feet .
在 这 头 和 这 脚 .
它由一个真人大小的卧像组成，头部和脚部有注视的天使。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wʌ:ts] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the help of Mr . Watts , R . A . , and his knowledge of the
和 这 帮助 的 先生 . 瓦特 , 拉 . 一个 . , 和 他的 知识 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,
在皇家艺术学院院士沃茨先生的帮助下，凭借他对原作的了解，

[ðə; ði] ['skʌlptər] [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['laɪknəs] ,
the sculptor has produced a wonderful likeness ,
这 雕塑家 有 生产 一个 精彩的 相似 ,
雕塑家创作了一件精美的肖像作品。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stænli:z] [faɪn] [hed]
recalling to all who knew him the characteristics of Mr . Stanley's fine head
回忆 到 全部 WHO 知道 他 这 特征 的 先生 . 斯坦利的 美好的 头
[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [fɪtʃər] .
and impressive features .
和 感人的 特征 .
让所有认识他的人都回忆起斯坦利先生俊朗的头型和令人印象深刻的五官。

['mɪstər] . [wʌ:ts] , [hu:] [hæz; həz][hɪm'self] ['fa:lʊd] [ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'mɔ:riəl][fɔ:r; fər]
Mr . Watts , who has himself followed the progress of the memorial for
先生 . 瓦特 , WHO 有 他自己 随后 这 进步 的 这 纪念馆 为了
['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] ,
many years with keen interest ,
许多 年 和 敏锐的 兴趣 ,
沃茨先生本人多年来一直密切关注着这座纪念碑的进展情况。

[kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] .
considers it one of the finest works of art of modern times .
考虑 它 一 的 这 最好的 作品 的 艺术 的 现代的 时代 :
认为它是现代最优秀的艺术作品之一。

[piː] . -
p . 22
p . -

[ðə; ði][ɪn'skrɪp(ə)n] [rʌnz] [ðʌs] : —
The inscription runs thus : —
这 题词 跑步 因此 : —

铭文内容如下: —

[ˈwɪljəm] ['əuɪn] ['stænli] [ʌv; əv] [ˌpen'rɑːs] , [lɔːrd] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['æŋɡəlsi] ,
William Owen Stanley of Penrhos , Lord Lieutenant of Anglesey ,
威廉 欧文 斯坦利 的 彭罗斯 , 主 中尉 的 安格尔西岛 ,
彭罗斯的威廉·欧文·斯坦利, 安格尔西的中尉,

[fɔːr; fər] - ['jɪrɪz] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənɪz] ,
for 34 years a Member of the House of Commons ,
为了 - 年 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 ,
担任下议院议员长达34年,

[twɪn] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [lɔːrd] ['stænli] [ʌv; əv] ['ɔːldərli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['leɪdi] [mə'riːə][dʒoʊ'seɪfə]
twin son of the 1st Lord Stanley of Alderley and his wife Lady Maria Josepha
双 儿子 的 这 1st 主 斯坦利 的 奥尔德利 和 他的 妻子 女士 玛丽亚 约瑟法
[ˈhoʊl,rɔɪd] .
Holroyd .
霍尔罗伊德 :

第一代奥尔德利斯坦利勋爵和他的妻子玛丽亚·约瑟法·霍尔罗伊德夫人的双胞胎儿子。

[bɔːrn] - , ['mærid] - , ['elən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['wɪljəmz] , ['bærənət] , [ʌv; əv]
Born 1802 , Married 1832 , Ellin , daughter of Sir John Williams , Baronet , of
出生 - , 已婚 - , 艾琳 , 女儿 的 先生 约翰 威廉姆斯 , 男爵 , 的
[ˌbɒdəl'wɪðən] .
Bodelwyddan .
博德尔维丹 :

艾琳出生于 1802 年, 结婚于 1832 年, 是博德尔维丹男爵约翰·威廉姆斯爵士的女儿。

[daɪd] - , [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [wer'ʌv] [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['fæbrɪk] .
Died 1884 , and buried in this Church , whereof he restored the fabric .
死亡 - , 和 埋葬 在 这 教会 , 其中 他 恢复 这 织物 :
1884 年去世, 葬于此教堂, 他曾修复过教堂的建筑。

[ə; eɪ] ['skaːləɹ] [ænd; ənd][æn; ən] ['æntɪkwəri] , [hiː; hi] [dwelt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]
A scholar and an antiquary , he dwelt among his own people in the Island
一个 学者 和 一个 古董商 , 他 居住 之中 他的 自己的 人们 在 这 岛
[ʌv; əv] ['hɑːlihed] ,
of Holyhead ,
的 霍利黑德 ,
他是一位学者兼古董收藏家, 居住在霍利黑德岛上, 与他的族人生活在一起。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðər; ðər] ['welfer] .
and gave a long life to their welfare .
和 给予 一个 长的 生活 到 他们的 福利 :
并使他们的生活更加幸福美满。

[i'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['elən] , [fɔːr; fər] - ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] .
Erected by the desire of Ellin , for 44 years his devoted wife .
竖立 经过 这 欲望 的 艾琳 , 为了 - 年 他的 奉献 妻子 :
这座纪念碑是艾琳的遗愿, 她是艾琳44年来忠贞不渝的妻子。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːsɪs][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][tuːm][ɑːr; ər][ɪnˈɡreɪvd][ðɪːz][wɜːrdz]:
Over the arch of the recess behind the tomb are engraved these words:

墓室后壁龛的拱形上方刻着这样一段话：

“ [tɪl][ðə; ði][deɪ][dɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈjæ,douz][fliː][əˈweɪ].
“ Till the day dawn and the shadows flee away.
“ 直到 这 天 黎明 和 这 阴影 逃跑 离开 .

直到黎明破晓，阴影消散。

“ [ˈmɪsɪz]. [ˈstænliːz][wɪʃ][ðæt][ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][hɜːrˈself][hæz; həz][bɪn]
“ Mrs . Stanley's wish that there should be no monument to herself has been
“ 太太 . 斯坦利的 希望 那 那里 应该 是 不 纪念碑 到 她自己 有 到过
[rɪˈspektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,

“斯坦利夫人不希望为自己树立纪念碑的遗愿得到了尊重。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈefɪdʒi][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][hæz; həz][bɪn][enˈsɜːkəld][wɪð; wɪθ][rɔːt][ˈaɪərnwɜːrk] ,
but the effigy of her husband has been encircled with wrought ironwork ,
但 这 人偶 的 她 丈夫 有 到过 包围 和 锻 铁工 ,

但她丈夫的雕像周围却镶满了锻铁。

[ɪnˈtaɪərli][fɔːrmd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɪnɪjəls][iː][ænd; ənd][es][ˌɪntəˈwaɪnd] ,
entirely formed of her initials E and S intertwined ,
完全 形成 的 她 首字母 E 和 S 交织在一起 ,

完全由她的姓名首字母E和S交织而成，

[æn; ən][aɪˈdiːə][səˈdʒestɪd][baɪ][esˈtiː]. [ˈænsɛlmz][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ˈkæntər,beri][kəˈθiːdrəl] .
an idea suggested by St . Anselm's Chapel in Canterbury Cathedral .
一个 主意 建议 经过 英石 . 安瑟伦的 教堂 在 坎特伯雷 大教堂 .

这个想法源于坎特伯雷大教堂的圣安瑟伦小教堂。

[ðə; ði][steɪnd][glæs][ˈwɪndouz][wɜːr; wər][dɪˈzaɪnd][baɪ][sɜːr][iː]. [ˈbɜːn][dʒəʊnz][ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ]
The stained glass windows were designed by Sir E . Burne Jones and executed by
这 染色 玻璃 视窗 是 设计 经过 先生 E . 伯恩 琼斯 和 执行 经过
[ˈwɪljəm][ˈmɔːrɪs] ,
William Morris ,
威廉 莫里斯 ,

这些彩色玻璃窗由E·伯恩·琼斯爵士设计，威廉·莫里斯制作。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][berz][ðə; ði][ɪnˈskrɪp](ə)n]: “ [tuː; tə][ðə; ði][dɪr][ˈmeməri][ʌv; əv][ˈelən]
and one of them bears the inscription : “ To the dear memory of Ellin
和 一 的 他们 熊 这 题词 : “ 到 这 亲爱的 记忆 的 艾琳
[ˈstænli] ,
Stanley ,
斯坦利 ,

其中一块刻着：“谨以此纪念亲爱的艾琳·斯坦利，

[daɪd][æt; ət][pənˈrɑːs] , [noʊˈvembər] , - .
died at Penrhos , November , 1876 .
死亡 在 彭罗斯 , 十一月 , - .

1876 年 11 月卒于彭罗斯。

“ [piː] . -
“ p . 23
“ p . -

[ðɪs] [aɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtrɪbjʊ:t][tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ˈmemərɪz] , [ɪz] [naʊ] [ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
This aisle , as a tribute to their joint memories , is now dedicated to the
这 走道 , 作为 一个 贡 到 他们的 联合的 回忆 , 是 现在 投入的 到 这
[ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ɡɑːd] ,
glory of God ,
荣耀 的 上帝 ,

为了纪念他们共同的回忆，这条走廊现在献给上帝，荣耀祂的名。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪn][ertʃ] . [ədiːæn] [tuː; tə][ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɑːn][ɪts] [rɑːk] [brˈsaɪd]
and given by Jane H . Adeane to that church which has , on its rock beside
和 给定 经过 简 H . 阿迪恩 到 那 教会 哪个 有 , 在 它是 岩石 旁
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

由简·H·阿迪恩捐赠给那座教堂，该教堂坐落在海边的岩石上，

[stʊd] [fɜːrm][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [θɜːrˈtiːn] [ˈsentʃərɪz] .
stood firm for over thirteen centuries .
站立 公司 为了 超过 十三 几个世纪 .

屹立于十三个世纪之久。

“ [ðə; ði][faʊnˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɡɑːd] [ˈstændɪθ] [ʃʊr] .
“ **The foundation of God standeth sure .**
“ 这 基础 的 上帝 站立 当然 .

“上帝的根基稳固。”

” [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [aɪl] [ɪz] [kaːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [welʃ] [ɪnˈskɪɾɪp(ə)n] : —
” **Outside the aisle is carved the following Welsh inscription : —**
” 外部 这 走道 是 雕刻 这 下列的 威尔士语 题词 : —

“过道外侧刻有以下威尔士语铭文：——

- [ɹɪ] [ˈkæpəl] [ˈnuːɪð] [ˈjiːmə]
CHWANEGWYD YR CAPEL NEWYDD YMA
- yr 卡佩尔 纽伊德 yma

CHWANEGWYD YR 卡佩尔纽伊德 YMA

[æt; ət] [hen] [ɛɡlwiːz] - [ˈsænt] (-
AT HEN EGLWYS GYBI SANT (SEILWYD
在 母鸡 eglwys - 圣徒 (-

AT HEN EGLWYS GYBI SANT (SEILWYD)

- [waɪ] - [oʊ] . [siː] . -) [waɪˈɛn][waɪ]
ODDEUTU Y FLWYDDYN O . C . 550) YN Y
- 是 - 哦 . C . -) 是的 是

ODDEUTU Y FLWYDDYN OC 550) YN Y

- - [oʊ] -
DRIUGEINFED FLWYDDYN O DEYRNASIAD
- - 哦 -

DRIUGEINFED FLWYDDYN O DEYRNASIAD

[waɪ] - [vɪkˈtɔːrɪə] [oʊ] . [siː] . - .
Y FRENHINES VICTORIA O . C . 1897 .
是 - 维多利亚 哦 . C . - .

Y FRENHINES VICTORIA OC 1897。

[dai] - [diː ˈaɪ][oʊ] - - [baɪθ] [ˌer ˈsiː]
DY ORSEDD DI O DDUW SYDD BYTH AC
dy - DI 哦 - 拜特 交流电

DY ORSEDD DI O DDUW SYDD BYTH AC

[waɪˈɛn] - .
YN DRAGYWYDD .
是的 - .

YN DRAGYWYDD。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪz][æŋ; əŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] : —
Of which the following is an English translation : —
的 哪个 这 下列的 是 一个 英语 翻译 : —

以下是其英文译文： —

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈeɪnjənt] [tʃɜːrtʃ] , [ˈfaʊndɪd] [baɪ][es ˈtiː] . [sɪbi] [əˈbaʊt][ə; eɪ] . [diː] . - ,
To this Ancient Church , founded by St . Cybi about A . D . 550 ,
到 这 古老的 教会 , 创立 经过 英石 : CYBI 关于 一个 : D : - ,
这座古老的教堂由圣西比于公元550年左右创建，

[ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ði] 60th [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwɪːn] [vɪkˈtɔːrɪə] , [ə; eɪ] .
this Chapel was added in the 60th year of the reign of Queen Victoria , A .
这 教堂 曾是 额外 在 这 60th 年 的 这 在位 的 女王 维多利亚 , 一个 :
[diː] . - .
D . 1897 .
D : - .

这座小教堂建于维多利亚女王统治的第60年，即公元1897年。

“ [ðɑɪ] [θroun] , [oʊ][lɔːrd] , [ɪz][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
“ **Thy throne , O Lord , is for ever and ever** .
“ 你的 王座 , 哦 主 , 是 为了 曾经 和 曾经 :

耶和华啊，你的宝座是永永远远的。

” [piː] . -
” **p . 24**
” p . -

第24页

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [sɪbi] .
Church of St . Cybi .
教会 的 英石 : CYBI :

圣西比教堂。

[ˈsɜːrmən]
SERMON
讲道

讲道

[priːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [riːˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . - [tʃɜːrtʃ] , [ˈhɑːlihed] ,
Preached on the Reopening of St . Cybi's Church , Holyhead ,
布道 在 这 重新开放 的 英石 : - 教会 , 霍利黑德 ,
在圣西比教堂（霍利黑德）重新开放仪式上所作的布道

[ˈæftər] [ˌrestəˈreɪn] , - , [baɪ]
after Restoration , 1879 , by
后 恢复 , - , 经过

复辟时期之后，1879年，作者

[ˈɑːrθər] [ˈpɛn,rɪn] [ˈstænli] , [diː] . [diː] . ,
ARTHUR PENRHYN STANLEY , D . D . :
亚瑟 彭林 斯坦利 , D : D : ,

亚瑟·彭林·斯坦利，神学博士

[diːn] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] .
Dean of Westminster .
院长 的 威斯敏斯特 :

威斯敏斯特大教堂院长。

“ [lʊk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [rɑ:k] [wens] [jiː; ji][ɑ:r; ər] [hju:n] ,
“ Look unto the rock whence ye are hewn ,
“ 看 到 这 岩石 何处 是的 是 凿 ,
“仰望那凿出你们的磐石，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [wens] [jiː; ji][ɑ:r; ər] [dɪgd] .
and to the hole of the pit whence ye are digged .
和 到 这 洞 的 这 坑 何处 是的 是 挖掘 .
回到你们被挖出来的那个坑里去。

“ [lʊk] [ˈʌntəˈʌntu][ˈeɪbrəhæm][jʊr; jər][ˈfɑ:ðər] , [ænd; ʌnd][ˈʌntəˈʌntu] [ˈserə] [ðæt] [ber] [juː; jʊ] .
“ Look unto Abraham your father , and unto Sarah that bare you .
“ 看 到 亚伯拉罕 你的 父亲 , 和 到 莎拉 那 裸 你 .
“要仰望你的父亲亚伯拉罕，和生养你的撒拉。”

“ [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][li] . [wʌn] , [tuːˈtuː] .
“ Isaiah li . 1 , 2 :
“ 以赛亚 李 : 1 , 2 :
“以赛亚书 1, 2.

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈsʌndɪz; -deɪz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
We have been reading for several Sundays in church the history of
我们 有 到过 阅读 为了 一些 星期日 在 教会 这 历史 的
[ðə; ði] [ˈpeɪtri;ɑ:ks] .
the Patriarchs .
这 族长 .
我们已经连续几个星期天在教堂里诵读了先祖的历史。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][maɪ][tekst] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [kiː]
The words of the Prophet which I have taken for my text give us the key
这 字 的 这 先知 哪个 我 有 已采取 为了 我的 文本 给 我们 这 钥匙
[tuː; tə] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
to that history :
到 那 历史 .
我所引用的先知的话语，为我们揭开了那段历史的面纱。

[wiː; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz][ænd; ʌnd][ɡɪfts][wiː; wi] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r]
We all know the value of the graces and gifts we derive from our
我们 全部 知道 这 价值 的 这 恩典 和 礼物 我们 派生 从 我们的
[ˈfæməliz] .
families .
家庭 .
我们都深知从家人那里获得的恩惠和馈赠有多么珍贵。

[huː] [ɪz][ðer; ðər][ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [hɪmˈself][ɔ:r][ɪn] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz]
Who is there that does not recognise in himself or in those about him what has
WHO 是 那里 那 做 不是 认出 在 他自己 或者 在 那些 关于 他 什么 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈfɑ:ðər] ,
come to him and them from father ,
来 到 他 和 他们 从 父亲 ,
谁不从自己或身边的人身上，认出这是从父亲那里继承来的呢？

[ˈmʌðər] — [neɪ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][biː; bi] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ɔ:r] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑ:ðər] ,
mother — nay , it may even be grandfather or great - grandfather ,
母亲 — 不 , 它 可能 甚至 是 祖父 或者 伟大的 - 祖父 ,
母亲——不，甚至可能是祖父或曾祖父，

[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] — [ɔːr] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [briːðd] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈsɪstər] ,
uncle and aunt — or what may be breathed again into him by brother , sister ,
叔叔 和 阿姨 — 或者 什么 可能 是 呼吸 再次 进入 他 经过 兄弟 , 姐姐 ,
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

叔叔和婶婶——或者兄弟姐妹、堂表兄弟姐妹可能重新赋予他的生命。

[ðɪːz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːr; ər][ɡɪfts][tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
These , if anything in the world , are gifts to us from without .
这些 , 如果 任何事物 在 这 世界 , 是 礼物 到 我们 从 没有 .
这些, 如果说世间有什么礼物的话, 那就是外界赐予我们的礼物。

[ðɪːz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ɑːr; ər][ɡɪfts][frʌm; frəm][ɡɑːd] .
These , if anything , are gifts from God .
这些 , 如果 任何事物 , 是 礼物 从 上帝 .
这些, 如果说是什么的话, 那就是上帝的恩赐。

[wʌt] [wiː; wi][drɪŋk] [ɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəz-z] [mɪlk][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəz-z]
What we drink in , as we say , with our mother's milk our mother's
什么 我们 喝 在 , 作为 我们 说 , 和 我们的 母亲的 牛奶 我们的 母亲的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
我们从母亲的乳汁、母亲的舌头中汲取养分, 正如我们所说,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəz-z] [feɪθ] [ænd; ənd] [prerz] , [aɪ ˈtiː]
our mother's faith and prayers , it
我们的 母亲的 信仰 和 祈祷 , 它
我们母亲的信仰和祈祷, 它

[piː] . -
p . 25
p . -

[meɪ] [biː; bi] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəz-z] [ˈkærəktər] ; [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][juː ˈes]
may be , our mother's character ; what we have had impressed upon us
可能 是 , 我们的 母亲的 特点 ; 什么 我们 有 有 印象深刻 之上 我们
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz-z] [ˈspɪrɪt] ,
of our father's spirit ,
的 我们的 父亲的 精神 ,
或许, 是我们母亲的性格; 或许是我们父亲精神的熏陶。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] “ [ˈfɑːðərlænd] , ” [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz-z] [blʌd] — [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪz] , [ðə; ði]
of our “ fatherland , ” of our father's blood — the innocent joys , the
的 我们的 “ 祖国 , ” 的 我们的 父亲的 血 — 这 清白的 喜悦 , 这
[ˈtrædʒɪkl] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ˈhoʊm] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] ;
tragic sorrows of home and household ;
悲剧 悲伤 的 家 和 家庭 ;
我们“祖国”的血脉, 我们父亲的鲜血——家庭和生活中纯真的快乐和悲惨的悲伤;

— [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊlz][ænd; ənd][ˈspɪrɪts][ɑːr; ər] [ˈfæʃnd]
— these are the materials out of which our souls and spirits are fashioned
— 这些 是 这 材料 出去 的 哪个 我们的 灵魂 和 烈酒 是 造型
.
:
.

——这些是构成我们灵魂和精神的材料。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkærəktər] [brˈsaɪdʒ] ,
We may have our own personal character besides ,
我们 可能 有 我们的 自己的 个人的 特点 除了 ,
除此之外, 我们可能还有自己的个人性格,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktəz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
but without these our characters would not be what they are .
但 没有 这些 我们的 人物 会 不是 是 什么 他们 是 .
但如果没有这些, 我们的人物就不会是现在的样子。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðʌs] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
Now , what is thus true of the family in respect of individuals ,
现在 , 什么 是 因此 真的 的 这 家庭 在 尊重 的 个人 ;
那么, 就家庭中的个人而言, 上述情况又是什么呢?

[ɪz] [truː] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz][ʌv; əv][men] [ɪn] [rɪˈspekt] [bəʊθ][ʌv; əv][neɪʃəns][ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ;
is true of races of men in respect both of nations and individuals ;
是 真的 的 种族 的 男人 在 尊重 两个都 的 国家 和 个人 ;
就人类种族而言, 无论是就国家还是就个人而言, 都是如此;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ˈles(ə)n] [wɪt] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [ˈtʃæptəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenəˌsɪs] [ɪmˈpres]
and this is one lesson which those early chapters in the Book of Genesis impress
和 这 是 一 课 哪个 那些 早期的 章节 在 这 书 的 创世纪 令人印象深刻
[əˈpɑːn][juːˈes] .
upon us :
之上 我们 :

这是《创世纪》前几章给我们留下的一个深刻印象。

[ðeɪ] [tel] [juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
They tell us of the family .
他们 告诉 我们 的 这 家庭 .

他们向我们讲述了这个家庭的情况。

[bʌt; bət] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] , [ðeɪ] [tel] [juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
But , over and above this , they tell us of the race ;
但 , 超过 和 多于 这 , 他们 告诉 我们 的 这 种族 ;
但除此之外, 他们还向我们讲述了比赛的故事;

[ðeɪ] [tel] [juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] , [ænd; ənd] [θruː]
they tell us of the immense importance to the Israelites , and through
他们 告诉 我们 的 这 巨大 重要性 到 这 以色列人 , 和 通过
[ðem; ðəm][tuː; tə][juːˈes] ,
them to us ,
他们 到 我们 ;
它们告诉我们这对以色列人来说是多么重要, 并通过他们对我们来说是多么重要。

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][noʊ][ɪgˈnoʊb(ə)l][ɔːr] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈnei](ə)n] ,
of the fact that they sprang from no ignoble or commonplace nation ,
的 这 事实 那 他们 弹簧 从 不 卑鄙的 或者 平凡 国家 ;
因为他们并非出身于卑微或平庸的民族,

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [ˈspeʃəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn]
but from those whom God had specially selected for His work on
但 从 那些 谁 上帝 有 特别 已选 为了 他的 工作 在
[ɜːrθ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] ,
earth — from the tribe of Jacob ,
地球 — 从 这 部落 的 雅各布 ;
但却是从上帝特意拣选来在地上从事祂工作中的人中——从雅各的支派中,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ʃem] .
from the seed of Abraham , from the race of Shem .
从 这 种子 的 亚伯拉罕 , 从 这 种族 的 闪 .
出自亚伯拉罕的后裔, 闪的后裔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] “ [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] “ [ʌv; əv][ˈgɑːdʒ] [ˈkaʊnsəlz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] “ [ɪˈlek](ə)n] “ [ʌv; əv]
This is the true “ predestination “ of God's counsels ; this is the true “ election “ of
这 是 这 真的 “ 预定论 “ 的 神的 律师 ； 这 是 这 真的 “ 选举 “ 的
[ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈves(ə)lz] .
the chosen vessels .
这 选定 船只 .

这就是上帝旨意的真正“预定”；这就是上帝拣选器皿的真正“拣选”。

[reɪs] [ænd; ənd][ˌnæʃəˈnæləti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈfæməli] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ɡɪfts][ʌv; əv][gɑːd] ,
Race and nationality , as well as family , are the precious gifts of God ,
种族 和 国籍 , 作为 出色地 作为 家庭 , 是 这 宝贵的 礼物 的 上帝 ,
种族、国籍以及家庭都是上帝赐予的宝贵礼物。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æz; əz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
to be used and recognised and taken account of as amongst the
到 是 用过的 和 已确认 和 已采取 帐户 的 作为 在 这
[ˈmaɪti] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
mighty moving powers of the world .
强大的 移动 权力 的 这 世界 .

应被利用、认可和重视，并被视为世界上的强大推动力量之一。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɜːrk][wiː; wi][ɔːr] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][duː] ,
If we wish to see what work we or others are called to do ,
如果 我们 希望 到 看 什么 工作 我们 或者 其他的 是 称为 到 做 ,
如果我们想了解自己或他人应该从事什么工作，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fərˈget][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi]
we must not forget to look back to the ancient rock from whence we
我们 必须 不是 忘记 到 看 后退 到 这 古老的 岩石 从 何处 我们
[ɑːr; ər] [hjuːn] ,
are hewn ,
是 凿 ,

我们绝不能忘记回望那古老的岩石，我们正是从那里被雕琢而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [pɪt][frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdɪɡd] .
and the deep pit from whence we are digged .
和 这 深的 坑 从 何处 我们 是 挖掘 .
以及我们被挖掘出来的深坑。

[piː] . -
p . 26
p . -

[ðər; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊv][ðə; ði][ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪnˈkwaɪəɪz] [brɪŋ] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
There is also the lesson which all such inquiries bring before us ,
那里 是 还 这 课 哪个 全部 这样的 查询 带来 前 我们 ,
此外，所有这些探究都给我们带来了一个教训：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈspeʃəli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][juːˈes][baɪ] [ðiːz] [ˈɜːrli] [ˈrekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
and which is specially impressed upon us by these early records of the Bible
和 哪个 是 特别 印象深刻 之上 我们 经过 这些 早期的 记录 的 这 圣经
— [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmoʊt] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [siːnz] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈlaɪk]
— **the advantage of being transported to remote ages and scenes wholly unlike**
— 这 优势 的 存在 运输 到 偏僻的 年龄 和 场景 完全 与众不同
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

圣经早期记载给我们留下了特别深刻的印象——让我们有机会穿越到遥远的时代，体验与我们截然不同的场景。

[In] [ðoʊz] ['stɔ:ri:z] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ˈaɪzək] ,
In those stories of Abraham , Isaac ,
在 那些 故事 的 亚伯拉罕 , 艾萨克 ,
在亚伯拉罕、以撒的故事中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍利黑德圣西比教堂的记录(A record of St. Cybi's Church, Holyhead)

第2/2页

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfreɪnəs] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][duː] [ʌv; əv][ðə; ði][wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Jacob there is a freshness as of the dew of the womb of the
和 雅各布 那里 是 一个 新鲜 作为 的 这 露 的 这 子宫 的 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

雅各那里有如同清晨子宫露水般的清新。

[wiː; wi] [fiːl] [ˈjʌŋɡər] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] ; [ðeɪ] [rɪˈfreʃ] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf]
We feel younger as we read ; they refresh us in the weary pilgrimage of life
我们 感觉 年轻 作为 我们 读 ; 他们 刷新 我们 在 这 厌倦 朝圣 的 生活
;
;
;
;

读书让我们感觉更年轻；读书让我们在疲惫的人生旅途中精神焕发；

[wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈfreɪɡrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
we catch the early fragrance of the first dawn of the human race .
我们 抓住 这 早期的 香味 的 这 第一的 黎明 的 这 人类 种族 .

我们捕捉到了人类文明最初曙光的芬芳。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ɡreɪt] [ˈɛpəks, ˈiːpəks][ænd; ənd] [ˈmeni] [ɡreɪt] [men][ɪn] [ˈɪzriəl] [saɪns] [ðə; ði]
There had been many great epochs and many great men in Israel since the
那里 有 到过 许多 伟大的 纪元 和 许多 伟大的 男人 在 以色列 自从 这
[taɪm][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd] [ˈserə] :
time of Abraham and Sarah :
时间 的 亚伯拉罕 和 莎拉 :

自亚伯拉罕和撒拉时代以来，以色列经历了许多伟大的时代和许多伟人：

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒeɪkəb] , [ɔːr] [ˈɪzriəl] ,
there had been Jacob , or Israel ,
那里 有 到过 雅各布 , 或者 以色列 ,

曾有雅各布，或者以色列，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [dɪˈraɪvd] [ðər; ðər] [neɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
from whom they derived their name and some of the chief
从 谁 他们 衍生的 他们的 姓名 和 一些 的 这 首席
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkærəktər] ;
elements of their character ;
元素 的 他们的 特点 ;

他们的名字和一些主要性格特征都源于此；

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊzəs] , [ˈʌndər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ðər; ðər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd]
there had been Moses , under whom they had won their freedom and
那里 有 到过 摩西 , 在下面 谁 他们 有 韩元 他们的 自由 和
[ðər; ðər] [lɔːz] ,
their laws ,
他们的 法律 ,

曾有摩西，在摩西的带领下，他们赢得了自由和法律。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] , [baɪ] [hu:z] ['praʊəs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] , [ænd; ənd]
and Joshua , by whose prowess they had conquered the Promised Land , and
和 约书亚 , 经过 谁 能力 他们 有 征服 这 承诺 土地 , 和
[ˈderɪd] ,
David ,
大卫 ,

还有约书亚，他们凭借他的英勇征服了应许之地；还有大卫，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] .
with all the line of kings and prophets that followed .
和 全部 这 线 的 国王 和 先知 那 随后 .

以及其后的所有君王和先知。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'baʊt][ðer; ðər][fɜ:rst][ˈænsɛstər] , [ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd]
But still there was a charm about their first ancestor , Abraham , and
但 仍然 那里 曾是 一个 魅力 关于 他们的 第一的 祖先 , 亚伯拉罕 , 和
[ðer; ðər][fɜ:rst] ['mʌðər] ,
their first mother ,
他们的 第一的 母亲 ,

但是，他们的第一位祖先亚伯拉罕和他们的第一位母亲身上仍然有一种独特的魅力。

['serə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][noʊ]['leɪtər] [taɪmz] .
Sarah , which they could find in no later times .
莎拉 , 哪个 他们 可以 寻找 在 不 之后 时代 .

他们之后再也没能找到莎拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd]
There was a delight in seeing the peculiar blessings which they had gained
那里 曾是 一个 喜 在 看到 这 奇特 祝福 哪个 他们 有 获得
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld] ['prɪmətɪv] ['peɪtri;ɑ:ks] ,
from those old primitive patriarchs ,
从 那些 老的 原始 族长 ,

看到他们从那些古老的原始先祖那里获得的独特祝福，人们感到无比欣喜。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['evər] ['θæŋkfl] [tu:; tə][gɑ:d] ,
and for which they were to be ever thankful to God ,
和 为了 哪个 他们 是 到 是 曾经 感恩 到 上帝 ,

为此，他们应当永远感谢上帝。

[θru:] [hu:m] [ði:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ɡɪfts][hæd; həd] [kʌm] .
through whom these and all other gifts had come .
通过 谁 这些 和 全部 其他 礼物 有 来 .

这些以及其他所有礼物都是通过他送来的。

[aɪ] . [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
I . May I take up the Prophet's words and the lessons of the Book of
我 . 可能 我 拿 向上 这 先知的 字 和 这 课程 的 这 书 的
[ˈdʒenəsis] ,
Genesis ,
创世纪 ,

一、我愿遵循先知的教诲和《创世纪》的教训，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['speɪ(ə)l][ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [sə'dʒests; səɡ'dʒests] .
and give them a special application which this day suggests .
和 给 他们 一个 特别的 应用 哪个 这 天 建议 .

并向他们提交一份特别的申请，以纪念这一天。

[wi:; wi]
We
我们

我们

[pi:] . -
p . 27
p . -

[ɑ:r; ər][met][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ri:'oʊpənɪŋ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]
are met to celebrate the reopening of one of the most ancient churches of
是 遇见 到 庆祝 这 重新开放 的 一 的 这 最多 古老的 教堂 的
[ðə; ði] [welʃ] ['pi:p(ə)l] .
the Welsh people .
这 威尔士语 人们 .

人们齐聚一堂，庆祝威尔士最古老的教堂之一重新开放。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [stʊd] [fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [wʌn][eɪdʒd] [ɑ:rtʃ] , [wi:; wi]
Most of the building has stood for five hundred years — one aged arch , we
最多 的 这 建筑 有 站立 为了 五 百 年 — 一 老年人 拱 , 我们
[ɑ:r; ər][təʊld] ,
are told ,
是 讲述 ,

据说，这座建筑的大部分已经屹立了五百年——其中一座古老的拱门.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
for a thousand years .
为了 一个 千 年 .

一千年。

[-] [let][ju: 'es] [ðen] , ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:r] ['welʃmən] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'sembld] [hɪr] , [æsk] ,
[27] Let us then , Englishmen or Welshmen , who are assembled here , ask ,
[-] 让 我们 然后 , 英国人 或者 威尔士人 , WHO 是 组装 这里 , 问 ,
[27] 那么，我们这些聚集在此的英格兰人或威尔士人，就让我们问：

[ɪn][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['boʊstf(ə)lnəs] [ɔ:r]['raɪv(ə)lrɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə][ɡɑ:d] ,
in no spirit of boastfulness or rivalry , but of thankfulness to God ,
在 不 精神 的 自夸 或者 对抗 , 但 的 感恩 到 上帝 ,
绝无自夸或争竞之意，只有对上帝的感恩之心。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['speɪ(ə)l] [ɡɪfts][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['keltɪk] [reɪs] [hæz; həz][kən'trɪbjʊ:tɪd]
what are the special gifts for good which the British Celtic race has contributed
什么 是 这 特别的 礼物 为了 好的 哪个 这 英国 凯尔特人 种族 有 贡献
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['kʌntri] ?
to our common country ?
到 我们的 常见的 国家 ?

英国凯尔特民族为我们共同的国家做出了哪些特殊的贡献？

[æz; əz][ðə; ði]['ɪzriələɪts] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ænsɛstərz]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] ,
As the Israelites had for their ancestors Abraham and Sarah ,
作为 这 以色列人 有 为了 他们的 祖先 亚伯拉罕 和 莎拉 ,
就像以色列人称他们的祖先亚伯拉罕和撒拉一样，

[brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][oʊn] ['speɪ(ə)l] ['peɪtriɑ:rk] ['ɪzriəl] [ɔ:r]['dʒerkeb] — ['ænsɛstərz][baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
before their own special patriarch Israel or Jacob — ancestors by whom they were
前 他们的 自己的 特别的 族长 以色列 或者 雅各布 — 祖先 经过 谁 他们 是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [br'saɪdz] [ðer; ðər][oʊn] ,
connected with other races besides their own ,
连接 和 其他 种族 除了 他们的 自己的 ,
在他们自己的特殊先祖以色列或雅各——通过这些先祖，他们与其他种族（除他们自己的种族外）建立了联系——之前，

[ˈɪdəˌmaɪt] , [əˈreɪbiən] , [ˌmesəpəˈteɪmiːən] — [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['brɪtnz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Edomite , Arabian , Mesopotamian — so we were Britons before we were
以东人 , 阿拉伯 , 美索不达米亚 — 所以 我们 是 英国人 前 我们 是
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
Englishmen ;
英国人 ;

以东人、阿拉伯人、美索不达米亚人——所以我们先是英国人，然后才是英国人；

[ænd; ənd][wiː; wi][baɪ] [ðæt] ['keltɪk] ['perəntɪdʒ] [ɑːr; ər] [meɪd] [wʌn] [ɪn] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]
and we by that Celtic parentage are made one in blood with that old
和 我们 经过 那 凯尔特人 亲子关系 是 制成 一 在 血 和 那 老的
[əˈrɪdʒən(ə)] ['piːp(ə)] [wɪtʃ] [ɪz] ['perənt] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [welʃ] ,
original people which is parent alike to the Welsh ,
原来的 人们 哪个 是 父母 同样 到 这 威尔士语 ,
我们因凯尔特人的血统，与威尔士人的祖先——古老的原始民族——血脉相连。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [neɪʃəns] .
the Irish , the Scottish , and the French nations .
这 爱尔兰 , 这 苏格兰 , 和 这 法语 国家 .

爱尔兰人、苏格兰人和法国人。

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)] ?
What , then , are the best peculiarities of the Welsh people ?
什么 , 然后 , 是 这 最好的 特殊性 的 这 威尔士语 人们 ?

那么，威尔士人最突出的特点是什么呢？

([wʌn]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kæmbriən] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [wiː; wi] [oʊ] [ðæt] ['dɪstənt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
(1) To the ancient Cambrian British race we owe that distant atmosphere of
(1) 到 这 古老的 寒武纪 英国 种族 我们 欠 那 遥远 气氛 的
[ˈroʊməns] ,
romance ,
浪漫 ,

(1) 我们今天所感受到的那种遥远而浪漫的氛围，要归功于古老的寒武纪不列颠民族。

[ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ʌv; əv] ['poʊətri] , [wɪtʃ] ['niːðər] ['sæksn] [nɔːr] [nɔːrmən] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ɔːr] [kʊd; kəd]
of sentiment , of poetry , which neither Saxon nor Norman have given or could
的 情绪 , 的 诗 , 哪个 两者都不 撒克逊 也不 诺曼 有 给定 或者 可以
[hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [juː 'es] .
have given us .
有 给定 我们 .

情感，诗歌，这是撒克逊人和诺曼人都没有给予我们，也无法给予我们的。

[ðiːz] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd] [kriːks] [ænd; ənd] [beɪz] , [ðə; ði] [ˈrefjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
These mountains and vales and creeks and bays , the refuge of the
这些 山脉 和 山谷 和 小溪 和 海湾 , 这 避难所 的 这
[ˈeɪnfənt] [ɪnˈhæbɪtənts] [rɪˈtriːtɪŋ] [brɪˈfɔːr]
ancient inhabitants retreating before
古老的 居民 撤退 前

这些山峦、山谷、溪流和海湾，是古代居民在.....之前退守的避难所。

[piː] . -
p . 28
p . -

[ðə; ði] [ɪnˈveɪdər] , [hæv; həv] [rɪˈteɪnd] , [iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] [neɪmz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] ,
the invader , have retained , even in their very names and forms ,
这 侵略者 , 有 保留 , 甚至 在 他们的 非常 姓名 和 表格 ,
入侵者甚至在他们的名称和形式上都保留了这一点。

[ə; eɪ][pooʻetɪk][,ɪnspəˈreɪ](ə)n] [wɪt] [hæz; həz] [ˈels,wɜr] [pæst] [əˈweɪ] .
a poetic inspiration which has elsewhere passed away .
一个 诗意的 灵感 哪个 有 别处 通过了 离开 .

一种在别处已经消逝的诗意灵感。

[ðə; ði] [fɔːr] [wel] [ˈdaɪəsiːz] [iːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pooʻetɪk] , [ˈmɪstɪk] [pæst] .
The four Welsh dioceses each of them speak of this poetic , mystic past .
这 四 威尔士语 教区 每个 的 他们 说话 的 这 诗意的 , 神秘 过去的 .

威尔士的四个教区都讲述了这段充满诗意和神秘色彩过去。

[ðæt] [ˈmɑːrvələs] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈdeɪvɪdz] , [ɪn][ɪts] [sɪˈkluːdɪd] [ˈbeɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
That marvellous cathedral of St . David's , in its secluded basin at the very
那 奇妙 大教堂 的 英石 . 大卫的 , 在 它是 僻 盆地 在 这 非常
[ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
extremity of the land ,
末端 的 这 土地 ,

那座宏伟的圣大卫大教堂，坐落在陆地尽头僻静的盆地里，

[ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [æz; əz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈsæŋktʃueri] ,
shut out from the world and enclosed as within a natural sanctuary ,
关闭 出去 从 这 世界 和 内 作为 之内 一个 自然的 避难所 ,

与世隔绝，如同置身于天然圣地之中，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkrægi] [koʊst][ænd; ənd][ˈhedlənd,ˈhedlənd][ænd; ənd][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ʃɔːr]
with its craggy coast and headland and island and glistening shore
和 它是 崎岖不平 海岸 和 海岬 和 岛 和 闪闪发光 支撑
[ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [klɪf] ,
and purple cliff ,
和 紫色的 悬崖 ,

拥有崎岖的海岸线、岬角、岛屿、波光粼粼的海岸和紫色的悬崖，

[ˈevri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [beɪ][ænd; ənd][ˈɪnlet] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][streɪndʒ][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ðooz]
every spring and bay and inlet teeming with some strange legend of those
每一个 春天 和 湾 和 进口 繁盛 和 一些 奇怪的 传奇 的 那些
[ˈprɪmətɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [nʌn] [ænd; ənd] [ˈlɪli] ;
primitive days of David and Nun and Lily ;
原始 天 的 大卫 和 尼姑 和 百合 ;

每年春天，海湾和入海口都会流传着关于大卫、努恩和莉莉的原始时代的奇特传说；

[ɔːr] , [əˈɡen] , [ðæt] [ˈʌvli] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈtiːloʊ] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tæf] ,
or , again , that lovely cathedral of St . Teilo , on the banks of the Taff ,
或者 , 再次 , 那 迷人的 大教堂 的 英石 . 泰洛 , 在 这 银行 的 这 塔夫 ,

或者，再比如，位于塔夫河畔的那座美丽的圣泰洛大教堂。

[ɪn][ɪts] [ɡriːn] [veɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkrɪst(ə)l] [striːm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɑːləm] [juːz] ; [ɔːr] ,
in its green vale , with its crystal stream and its solemn yews ; or ,
在 它是 绿色的 谷 , 和 它是 水晶 溪流 和 它是 庄严 紫杉 ; 或者 ,

在它绿意盎然的山谷中，有清澈的溪流和庄严的紫杉树；或者，

[əˈɡen] , [ðæt] [ˈlesər] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈeɪ,sæf] ,
again , that lesser cathedral of St . Asaph ,
再次 , 那 较少 大教堂 的 英石 . 亚萨 ,

再说，那座较小的圣阿萨夫大教堂，

[ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈroʊˈmæntɪk][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈseɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeltɪk] [ˈreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
founded by the most romantic of all the saints of the Celtic race of the
创立 经过 这 最多 浪漫的 的 全部 这 圣徒 的 这 凯尔特人 种族 的 这
[nɔːrθ] — [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmʌŋɡoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [ˈneɪ(ə)n] — [ˈfaʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒndəd]
north — the darling Mungo of the Scottish nation — founded as he wandered
北 — 这 亲爱的 蒙戈 的 这 苏格兰 国家 — 创立 作为 他 漫步
[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡlɑːsgəʊ][ɑːn][ðə; ði] [klaɪd] ;
to and from his own Glasgow on the Clyde ;
到 和 从 他的 自己的 格拉斯哥 在 这 克莱德 ;

由北方凯尔特民族中最浪漫的圣徒——苏格兰民族的宠儿芒戈——创立，他在往返于克莱德河畔的故乡格拉斯哥时创立了它；

[ɔːr] , [əˈɡen] , [ðɪs] [ˈdaɪəsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈsembld] ,
or , again , this diocese in which we are now assembled ,
或者 , 再次 , 这 教区 在 哪个 我们 是 现在 组装 ,
或者 , 再说说我们现在聚集的这个教区 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈsnoʊdn̩] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈmaʊnt] [ðæt] [stændz] [raʊnd] [əˈbaʊt][ɪts] [smɔːl] [dʒəˈruːsələm] ,
with Snowdon as the guardian mount that stands round about its small Jerusalem ,
和 斯诺登峰 作为 这 监护人 山 那 站立 圆形的 关于 它是 小的 耶路撒冷 ,
斯诺登峰如同守护神一般，巍然屹立在这座小小的耶路撒冷周围。

[ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdruːɪdz][ænd; ənd] [bɑːdz] [ʌv; əv][oʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊmən]
this ancient refuge of the Druids and Bards of old from the Roman
这 古老的 避难所 的 这 德鲁伊 和 吟游诗人 的 老的 从 这 罗马
[ˈkɑːŋkərər] ,
conqueror ,
征服者 ,
这是古代德鲁伊教徒和吟游诗人躲避罗马征服者的古老避难所 ,

[ðɪs] [ˈhəʊli] [ˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈmoʊnə] ,
this Holy Mount of the Holy Island of Mona ,
这 圣 山 的 这 圣 岛 的 莫娜 ,
这座位于圣岛莫纳的圣山 ,

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ɪts][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ɔːr] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [əˈnʌðər] [aɪl] [ʌv; əv]
stretching out its arms to the neighbouring shore of Ireland , another Isle of
伸展 出去 它是 武器 到 这 邻接 支撑 的 爱尔兰 , 其他 小岛 的
[seɪnts] :
Saints :
圣徒队 :
它向邻近的爱尔兰海岸伸出双臂，那里也是一座圣徒之岛：

— [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪːz] [ˈeɪnʃənt] [ˈsæŋktʃuːeriːz] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
— **Look at all these ancient sanctuaries , east and west , north and south .**
— 看 在 全部 这些 古老的 保护区 , 东方 和 西方 , 北 和 南 .
— 看看这些古老的圣地，从东到西，从北到南。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rɑːk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hjuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [pɪt][frʌm; frəm]
Look at the rock from which we were hewn and the deep pit from
看 在 这 岩石 从 哪个 我们 是 凿 和 这 深的 坑 从
[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪɡd] .
which we were digged .
哪个 我们 是 挖掘 .
看看我们是由哪块岩石雕琢而成，看看我们是由哪深坑挖掘而成。

[dɪˈspaɪz] [nɑːt] [ðɪːz]
Despise not these
鄙视 不是 这些
不要轻视这些

[pi:] . -
p . 29
p . -

[ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [gɔ:d][baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ma:rks] [hæz; həz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prˈkju:liər]
feelings which God by a thousand marks has stamped with His own peculiar
情怀 哪个 上帝 经过 一个 千 标记 有 盖章 和 他的 自己的 奇特
[əˈpru:v(ə)l] .
approval .
赞同 .

这些情感，上帝以千言万语，深深烙上了祂独特的认可。

[ˈtʃerɪʃ] [ðɪ:z] [ˈvenərəb(ə)l][ˈru:ɪnz][ænd; ənd] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [taɪmz] .
Cherish these venerable ruins and monuments of early times .
珍惜 这些 可敬 废墟 和 纪念碑 的 早期的 时代 .

珍惜这些古老的遗址和古迹。

[ðer; ðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈledʒənd] [wɪtʃ] [telz] [ju: ˈes] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [klɔ:d][ʌv; əv] [tɜ:rf][frʌm; frəm]
There is a legend which tells us that if we take a clod of turf from
那里 是 一个 传奇 哪个 讲述 我们 那 如果 我们 拿 一个 泥块 的 草皮 从
[es ˈti:] . [ˈdeɪvɪdz] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
St . David's churchyard ,
英石 . 大卫的 墓地 ,

传说如果我们从圣大卫教堂墓地取下一团草皮，

[ænd; ənd][stænd][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ðɪ] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwestərn] [si:] ,
and stand upon it by the shore of that western sea ,
和 站立 之上 它 经过 这 支撑 的 那 西 海 ,

站在西边海边，

[wi:; wi][æɪ; ʌɪ] [si:] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈwɔ:tərz][ðə; ðɪ] [gri:n] [ˈaɪləndz][ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfeərɪz] ,
we shall see rising in the distant waters the green islands of the fairies ,
我们 将 看 上升 在 这 遥远 水 这 绿色的 岛屿 的 这 仙女 ,

我们将看到远处的海面上升起仙女们的绿色岛屿，

[ðə; ðɪ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə; eɪ] [lənd] , [nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] [sti:l] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
the vision of a land , not indeed of heaven , but still not of this earth .
这 想象 的 一个 土地 , 不是 的确 的 天堂 , 但 仍然 不是 的 这 地球 .

那是一个地方的景象，它并非天堂，但也并非尘世。

[aɪ ˈti:][ɪz][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [stænd][ɑ:n] [ðæt] [oʊld] [ˈbrɪtɪʃ] [sɔɪl] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [fɔ:r; fər]
It is by taking our stand on that old British soil that we can catch for
它 是 经过 采取 我们的 站立 在 那 老的 英国 土壤 那 我们 能 抓住 为了
[ɑ:rˈselvz] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] ,
ourselves a glimpse of a higher ,
我们自己 一个 一瞥 的 一个 更高 ,

正是当我们站在这片古老的英国土地上，我们才能瞥见更高层次的境界。

[mɔ:r] [roʊˈmæntɪk] , [aɪˈdi:əl] [wɜ:rld] [ðæən; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kæn; kən]
more romantic , ideal world than any other part of English history can
更多的 浪漫的 , 理想的 世界 比 任何 其他 部分 的 英语 历史 能
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

比英国历史上的任何其他部分都更浪漫、更理想的世界。

[ðə; ðɪ] [bɑ:dz] , [ɪnˈdi:d] , [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] —
The Bards , indeed , themselves have perished —
这 吟游诗人 , 的确 , 他们自己 有 遇难 —

吟游诗人本身也已经消亡了——

[kəʊld][ɪz] - [tʌŋ]
Cold is Cadwallo's tongue
寒冷的 是 - 舌头

卡德瓦洛的舌头冰冷

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [meɪn] ;
That hush'd the stormy main ;
那 安静 这 暴风雨 主要的 ;

那一下平息了汹涌的波涛；

[breɪv] ['jʊəriən] [sli:ps] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['krægi] [bed] ;
Brave Urien sleeps upon his craggy bed ;
勇敢的 尤里恩 睡觉 之上 他的 崎岖不平 床 ;

勇敢的尤里恩睡在他那张崎岖不平的床上；

['maʊntnɪz] , [ji:; ji] [mɔ:rn] [ɪn][veɪn]
Mountains , ye mourn in vain
山脉 , 是的 哀悼 在 徒劳

山峦啊，你们的哀悼是徒劳的。

['mæjdred] , [hu:z] ['mædʒɪk] [sɔ:ŋ]
Modred , whose magic song
模德 , 谁 魔法 歌曲

莫德雷德，他的魔法之歌

[meɪd] [hju:dʒ] [baʊ; boʊ][hɪz; ɪz][klaʊd] - [tɑ:pt] [hed] .
Made huge Plinlimmon bow his cloud - topt head .
制成 巨大的 普林利蒙 弓 他的 云 - 顶 头 .

巨大的普林利蒙低下了他云霄般的头颅。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪt] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [sti] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['mɑ:rveləs] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['ledʒəndz]
But the world which they created still lives in that marvellous cycle of legends
但 这 世界 哪个 他们 创建 仍然 生活 在 那 奇妙 循环 的 传说

[wɪt] ['gæðər] [raʊnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] ,
which gather round the name of King Arthur ,
哪个 收集 圆形的 这 姓名 的 国王 亚瑟 ,

但他们创造的世界仍然活在围绕亚瑟王之名而形成的奇妙传说循环中。

[ænd; ənd] [wɪt] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ,
and which , in our own day ,
和 哪个 , 在 我们的 自己的 天 ,

而到了我们这个时代，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] ['pəʊəts][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ:əst] ['sʌbdʒekt] [wɪt]
has given to the first of our living poets the worthiest subject which
有 给定 到 这 第一的 的 我们的 活的 诗人 这 最值得 主题 哪个

['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd][kʊd; kəd] ['fɜ:rniʃ] — [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪnləs] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt]
our island could furnish — the career of the stainless king and his gallant
我们的 岛 可以 提供 — 这 职业 的 这 防锈的 国王 和 他的 英勇

[naɪts] ,
knights ,
骑士 ,

为我们岛上第一位在世的诗人提供了我们岛屿所能提供的最有价值的题材——无罪国王和他英勇骑士的生平事迹。

[wɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][soʊlz]
which our children and our children's children will read with their souls
哪个 我们的 孩子们 和 我们的 孩子们的 孩子们 将要 读 和 他们的 灵魂

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [reɪzd] [tu:; tə]['nəʊblɪz][ænd; ənd] ['haɪər] [θɔ:ts] .
more and more raised to nobler and higher thoughts .
更多的 和 更多的 提高 到 更高贵 和 更高 想法 .

我们的子孙后代将会阅读这些书籍，他们的灵魂也将因此而不断提升，拥有更高尚、更崇高的思想。

[ðə; ði] ['rɑ:ks]
The rocks
这 岩石

岩石

[pi:] . -
p . 30
p . -

第30页

[ænd; ənd] ['si:z] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʊk] [frʌm; frəm] ['hɑ:lihed] — “ [ðə; ði] ['jægi] [tɑ:p][ʌv; əv] ['moʊnə]
and seas on which we look from Holyhead — “ the shaggy top of Mona
和 海域 在 哪个 我们 看 从 霍利黑德 — “ 这 毛茸茸 顶部 的 莫娜
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

以及我们从霍利黑德眺望的大海——“莫纳高地毛茸茸的山顶，

” — [ðə; ði][waɪd] [beɪ] “ [wer] ['dervə] [spredz] [hɜ:r; hər] ['wɪzərd] [stri:m] , “ [ɪn'spaɪərd][ɪn] ['mɪltən]
” — **the wide bay “ where Deva spreads her wizard stream , “ inspired in Milton**
” — 这 宽的 湾 ” 在哪里 德瓦 传播 她 巫师 溪流 , “ 灵感 在 米尔顿
——宽阔的海湾，“黛瓦女神在那里散播她的魔法之流”，灵感源自弥尔顿

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [pə'θetɪk] [streɪnz] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd]
some of his wildest and most pathetic strains in speaking of his loved
一些 的 他的 最狂野的 和 最多 可怜的 菌株 在 请讲 的 他的 喜爱
[kəm'pænjən] ['lɪsɪdəs] ,
companion Lycidas ,
伴侣 利西达斯 ,

在谈到他心爱的伴侣利西达斯时，他的一些话语既狂野又悲怆。

[hu:] [wʌz; wəz][lɔ:st] [ɔ:f] [ði:z] ['veri] [koʊsts] .
who was lost off these very coasts .
WHO 曾是 丢失的 离开 这些 非常 海岸 .

正是在这片海岸附近失踪的。

[ðə; ði]['sɑ:lɪd][prəʊ'zeɪɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][ɪz] ['nesəsəri] ;
The solid prosaic sense of the Saxon is necessary ;
这 坚硬的 平淡无奇 感觉 的 这 撒克逊 是 必要的 ;

撒克逊人务实朴实的语言风格是必要的；

[ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rmən] [ɪz]['ju:sf(ə)] ; [hæv; həv] [bɪn] [ɪndɪ'spensəb(ə)]
the energy and enterprise of the Norman is useful ; have been indispensable
这 活力 和 企业 的 这 诺曼 是 有用 ; 有 到过 必不可少
[tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ;
to the greatness of Britain ;
到 这 伟大 的 英国 ;

诺曼人的活力和进取心是有益的；对英国的伟大发展至关重要；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][fər'get][ðə; ði]['rəʊməns][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but do not forget the romance and the song and the sentiment of the
但 做 不是 忘记 这 浪漫 和 这 歌曲 和 这 情绪 的 这
['maʊntnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] [weɪlz] .
mountains and the minstrels of Wales .
山脉 和 这 吟游诗人 的 威尔士 .

但不要忘记威尔士山脉的浪漫情怀、歌声和情感，以及威尔士吟游诗人的歌声。

[li:v] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn][jʊr; jər][maɪndz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
Leave a corner in your minds for the visions of other days .
离开 一个 角落 在 你的 思想 为了 这 愿景 的 其他 天 .

在你的脑海中留出一席之地，用来回味过去的日子。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [z:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][pleɪn]
Remember that there are things in heaven and earth more than our plain
记住 那 那里 是 事物 在 天堂 和 地球 更多的 比 我们的 清楚的
['hoʊmli] ['ɪŋɡlɪ] [fə'la:səfi] [hæz; həz] [dri:md] [ʌv; əv] .
homely English philosophy has dreamed of :
家常的 英语 哲学 有 梦见 的 :

请记住，天地间有许多事物远超我们朴实无华的英语哲学所能想象。

[sʌt] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] , [frʌm; frəm] [wət'evər] ['kwɔ:rtər] [ðeɪ] [kʌm] ,
Such innocent , beautiful stories and thoughts , from whatever quarter they come ,
这样的 清白的 , 美丽的 故事 和 想法 , 从 任何 四分之一 他们 来 ,
[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] [rɪ'ɪdʒəs] ,
though not in themselves religious ,
尽管 不是 在 他们自己 宗教 ,

如此纯真美好的故事和思想，无论它们来自何方，即使本身并非宗教性的，

[jet] [smu:ð] [ænd; ənd][ˈpjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] .
yet smooth and purify the course of life .
然而 光滑的 和 净化 这 课程 的 生活 :

然而，它却能使人生之路变得平顺纯净。

[ðeɪ] [prɪ'per] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpoʊətɪɹi][ʌv; əv] [ˈpærəblz] [laɪk][ðə; ði][ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑ:ɡres] — [ðeɪ]
They prepare us for the poetry of parables like the Pilgrim's Progress — they
他们 准备 我们 为了 这 诗 的 寓言 喜欢 这 朝圣者的 进步 — 他们
[prɪ'per] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpoʊətɪɹi][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
prepare us for the poetry of the Psalms and of the Prophets of the
准备 我们 为了 这 诗 的 这 诗篇 和 的 这 先知 的 这
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible :
圣经 :

它们让我们为理解《天路历程》等寓言故事的诗意做好准备——它们让我们为理解《圣经》中的诗篇和先知书的诗意做好准备。

[æz; əz] [ði:z] [ˈmaʊntnz] , [ði:z] [beɪz] , [ði:z] [ˈrɑ:ks] ,
As these mountains , these bays , these rocks ,
作为 这些 山脉 , 这些 海湾 , 这些 岩石 ,

这些山脉，这些海湾，这些岩石，

[wɪtʃ] [ɡev] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðer; ðər] [ˈɜ:ɹli] [deɪz] ['aʊər; ɑ:r][poʊ'etɪk][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [θɔ:ts] ,
which gave to us in their early days our poetic and romantic thoughts ,
哪个 给予 到 我们 在 他们的 早期的 天 我们的 诗意的 和 浪漫的 想法 ,
它们在早期赋予了我们诗意和浪漫的思想，

[hæv; həv] , [ɪn] [ði:z] [ˈleɪtər] [deɪz] ,
have , in these later days ,
有 , 在 这些 之后 天 ,

在最近的日子里，

[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:ɹi:z] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:ɾbər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˈlaɪthaʊsɪz]
given to us our quarries and our harbours and our lighthouses
给定 到 我们 我们的 采石场 和 我们的 港口 和 我们的 灯塔
[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˈpɪɹz] ,
and our piers ,
和 我们的 码头 ,

赐予我们采石场、港口、灯塔和码头，

[sɒʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [æt; ət]
so it is that out of every generous and inspiring thought there may come at
所以 它 是 那 出去 的 每一个 慷慨的 和 鼓舞人心 想法 那里 可能 来 在
[læst][ðə; ði][moʊst]['sɑ:lɪd] ,
last the most solid ,
最后的 这 最多 坚硬的 ,

因此，每一个慷慨而鼓舞人心的想法，最终都可能产生最坚实的结论。

[ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] [kɑ:mpri'hensɪv] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['glɔ:ri][ænd; ənd]['mænz]
the most useful , the most comprehensive materials of God's glory and man's
这 最多 有用 , 这 最多 综合的 材料 的 神的 荣耀 和 男人的
['ju:sflnəs] .
usefulness .
用处 .
最有用、最全面的关于上帝荣耀和人类用途的材料。

[pi:] . -
p . 31
p . -

([tu:'tu:]) [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['næf(ə)nəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
(2) There is another aspect of this element in the national character of the
(2) 那里 是 其他 方面 的 这 元素 在 这 国家的 特点 的 这
[oʊld]['keltɪk] ['reɪsɪz] .
old Celtic races .
老的 凯尔特人 种族 .

(2) 古凯尔特民族的民族性格中还有这一要素的另一个方面。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wel] [seɪnts] [rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]
I have said that the names of the old Welsh saints remind us of the
我 有 说 那 这 姓名 的 这 老的 威尔士语 圣徒 提醒 我们 的 这
[æn'ti:k] [poʊ'tetɪk] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næf(ə)nəl] ['brɪtɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .
antique poetic phase of the national British Church .
古董 诗意的 阶段 的 这 国家的 英国 教会 .

我曾说过，威尔士古代圣徒的名字让我们想起英国国家教会的古老诗歌阶段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][ɪts][drɪ'voʊʃən(ə)][i'məʊʃənz][ænd; ənd]['fɜ:rvənt][ɪn'θu:ziæzəm] .
But they also remind us of its devotional emotions and fervent enthusiasm .
但 他们 还 提醒 我们 的 它是 灵修 情绪 和 热切 热情 .

但它们也让我们想起它所蕴含的虔诚情感和炽热热情。

[wi:; wi] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][ʌv; əv][es 'ti:] . [sɪbi] [ɔ:r][es 'ti:] . - — [ðoʊz] [gɔ:nt] ['hə:mits] ,
We know but little of St . Cybi or St . Seiriol — those gaunt hermits ,
我们 知道 但 小的 的 英石 : CYBI 或者 英石 : - — 那些 瘦削 隐士 ,
[ræpt] [ʌp][ɪn] ['fægɪ] [goʊt] - [skɪnz] ,
wrapped up in shaggy goat - skins ,
包装 向上 在 毛茸茸 山羊 - 皮肤 ,

我们对圣西比和圣塞里奥尔知之甚少——那两位面容憔悴的隐士，裹在蓬松的山羊皮里，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['belz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ænɪmlz] .
with their sacred bells and their favourite animals .
和 他们的 神圣 铃铛 和 他们的 最喜欢的 动物 .

他们带着神圣的铃铛和他们最喜欢的动物。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nʊʊ] [ðʌs] [mʌt] — [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['spɪrɪts] [hu:]
But we know thus much — that they were amongst the enthusiastic spirits who
但 我们 知道 因此 很多 — 那 他们 是 在 这 热情的 烈酒 WHO
[ə'pɪrd] [ɪn] [ðoʊz] [dɑ:rk][taɪmz][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][baɪ][ə; ei][streɪndʒ] [ʌn'ɜ:rθli] ['prez(ə)ns][ðə; ði] [sens]
appeared in those dark times to keep up by a strange unearthly presence the sense
出现 在 那些 黑暗的 时代 到 保持 向上 经过 一个 奇怪的 超凡脱俗的 在场 这 感觉
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'si:n] .
of things unseen .
的 事物 看不见 .

但我们知道的是——他们是那些在黑暗时代出现的充满热情的精神体，他们以一种奇异的、超凡脱俗的存在感来感知看不见的

事物。

[ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃaɪldɪ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɑ:lətəri]
And such as they were , with their childish visions and their solitary
和 这样的 作为 他们 是 , 和 他们的 幼稚 愿景 和 他们的 孤
[ˈmju:zɪŋz] ,
musings ,
沉思 ,

他们就是这样，怀揣着孩童般的幻想和孤独的沉思，

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['brɪtɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:ltə'geðər] — [ˈhɑ:rdli]'evər] ['li:vɪŋ] [ə; ei]['pɜ:rmənənt]
such was the old British Church altogether — hardly ever leaving a permanent
这样的 曾是 这 老的 英国 教会 共 — 几乎 曾经 离开 一个 永恒的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['præktɪk(ə)l][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ,
impression on the great practical world without ,
印象 在 这 伟大的 实际的 世界 没有 ,

这就是旧英国教会的全部面貌——几乎从未在外部的广阔现实世界中留下任何持久的影响。

[ðoʊ] [prə'dʒʊsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei]['hoʊli] ['prelət] [laɪk][,es 'ti:] . ['deɪvɪd] ,
though producing now and then a holy prelate like St . David ,
尽管 生产 现在 和 然后 一个 圣 主教 喜欢 英石 : 大卫 ,

虽然偶尔也会涌现出像圣大卫那样的圣洁主教，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei]['hoʊli] [ˈæŋkəraɪt] [laɪk][,es 'ti:] . [sɪbi] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei]['hoʊli]
now and then a holy anchorite like St . Cybi , now and then a holy
现在 和 然后 一个 圣 隐士 喜欢 英石 : CYBI , 现在 和 然后 一个 圣
[he'ri:ziɑ:k] [laɪk][pi'leɪdʒiəs] .
heresiarch like Pelagius .
异端领袖 喜欢 远洋 .

偶尔会出现像圣西比那样的圣洁隐士，偶尔会出现像伯拉纠那样的圣洁异端领袖。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn]['leɪtər] [taɪmz] ,
And so in later times ,
和 所以 在 之后 时代 ,

因此，在后来的时代，

[ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [wɪð; wɪθ]
the same passionate religious sentiment has shown itself in the fervour with
这 相同的 热情的 宗教 情绪 有 所示 本身 在 这 热情 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [welʃ] ['pi:p(ə)l] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][dʒɑ:n]
which the Welsh people received the ministrations and the influence of John
哪个 这 威尔士语 人们 已收到 这 服事 和 这 影响 的 约翰

['wezli; 'wes-] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['(h)waɪtfi:ld] ,
Wesley and George Whitefield ,
韦斯利 和 乔治 怀特菲尔德 ,

威尔士人民对约翰·卫斯理和乔治·怀特菲尔德的布道和影响表现出了同样的热情宗教情怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ruːd]
and the affection with which they clung to the hymns of their own rude
和 这 感情 和 哪个 他们 紧紧抓住 到 这 赞美诗 的 他们的 自己的 粗鲁的
[ˈmeθədɪst] [ˈpoʊəts] .
Methodist poets .
卫理公会 诗人 .

以及他们对本教派粗犷诗人创作的赞美诗的深厚感情。

[ə'mɪdst] [mʌtʃ] [ˈfɔːli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈweɪwərdnəs] ,
Amidst much folly and much obstinacy and much waywardness ,
在.....之中 很多 蠢事 和 很多 固执 和 很多 任性 ,
在诸多愚蠢、固执和任性之中,

[ɔːl] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] [seɪnts] [huː] [ə'tʃiːvd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈprelɪts] [kʊd; kəd][nɑːt]
all honour to those old saints who achieved what the Norman prelates could not
全部 荣誉 到 那些 老的 圣徒 WHO 已达成 什么 这 诺曼 主教们 可以 不是
[ə'tʃiːv] ,
achieve ,
达到 ,

向那些成就了诺曼主教们未能成就之事的古代圣徒们致以崇高的敬意。

— [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmeθədɪst]
— to those Methodist
— 到 那些 卫理公会
——对那些卫理公会教徒来说

[piː] . -
p . 32
p . -
第32页

[ˈtiːtʃərz] [huː] [riːtʃt] [ˈklæsɪz] [wɪtʃ] [pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt] [baɪ] [ˈbetər]
teachers who reached classes which perhaps could not have been reached by better
教师 WHO 达到 课程 哪个 也许 可以 不是 有 到过 达到 经过 更好的
[ænd; ənd][ˈwaɪzər][men] .
and wiser men .
和 更明智 男人 .

一些老师甚至教过一些更优秀、更有智慧的人都可能无法教到的学生。

[sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ɪz][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [baɪ][ɪt'self][tuː; tə] [prə'duːs] [truː] [rɪ'ɪdʒən] ;
Such enthusiasm is not sufficient by itself to produce true religion ;
这样的 热情 是 不是 充足的 经过 本身 到 生产 真的 宗教 ;
单凭这种热情不足以产生真正的宗教;

[aɪ 'tiː][ɪz][kəm'pætəb(ə)l][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪm'pɜːrʃɪkt] [mə'ræləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [steɪdʒ][ʌv; əv]
it is compatible with a very imperfect morality and a very low stage of
它 是 兼容的 和 一个 非常 不完善 道德 和 一个 非常 低的 阶段 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

它与非常不完善的道德观和非常低级的基督教信仰相符。

[stɪl] [aɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsentrəl][fairz] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl][ə'laɪv] ,
Still it belongs to the great central fires which keep the human soul alive ,
仍然 它 属于 到 这 伟大的 中央 火灾 哪个 保持 这 人类 灵魂 活 ,
但它仍然属于维持人类灵魂生命的伟大中央之火。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz][ɪn] ['veriəs] [fɔ:rmz] [bɪn] ['gɑ:dz][ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪft][tu:; tə][ðə; ði] ['keltɪk] ['reɪsɪz][ʌv; əv]
and it has in various forms been God's special gift to the Celtic races of
和 它 有 在 各种各样的 表格 到过 神的 特别的 礼物 到 这 凯尔特人 种族 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

它以各种形式成为上帝赐予凯尔特民族的特殊礼物。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
especially in this country .
尤其 在 这 国家 .

尤其是在这个国家。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [nɑ:t]
If we were to remove it out of our national existence England would not
如果 我们 是 到 消除 它 出去 的 我们的 国家的 存在 英格兰 会 不是
[bi:; bi][ðə; ði] [ɡreɪt] ['nei(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪz] ,
be the great nation that she now is ,
是 这 伟大的 国家 那 她 现在 是 ,

如果我们把它从我们的国家生活中剔除，英国就不会成为如今这个伟大的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [lu:z] [wʌn][ˈpaʊərf(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl]
and the English Church would lose one powerful means of raising the spiritual
和 这 英语 教会 会 失去 一 强大的 方法 的 提高 这 精神
[ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
energies of the people .
能量 的 这 人们 .

这样，英国教会将失去一种提升民众精神力量的有力手段。

“ [pru:v] [ɔ:l] [θɪŋz] , ” [sez] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [ænd; ənd] “ [hoʊld][fæst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] ” ;
“ **Prove all things** , ” **says the Apostle** , **and** “ **hold fast that which is good** ” ;
“ 证明 全部 事物 , ” 说道 这 使徒 , 和 “ 抓住 快速地 那 哪个 是 好的 ” ;
使徒说：“凡事都要察验，好的要持守。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [hi:; hi] [sez] , “ [kwentʃ] [nɑ:t][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , ”
but in the same breath , **he says** , “ **Quench not the spirit** , ”
但 在 这 相同的 气息 , 他 说道 , “ 淬火 不是 这 精神 , ”
但他紧接着又说：“不要熄灭圣灵的感动。”

“ [dɪ'spaɪz] [nɑ:t] .
“ **Despise not prophesyings** .
“ 鄙视 不是 预言 .

不要藐视预言。

“ [kwentʃ] [nɑ:t][ɪn'θu:ziæzəm] , [dɪ'spaɪz] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'məʊʃənz] : ['leɪbər] ['oʊnli][tu:; tə][tɜ:rn][ðəm; ðəm]
“ **Quench not enthusiasm** , **despise not strong emotions** : **labour only to turn them**
“ 淬火 不是 热情 , 鄙视 不是 强的 情绪 : 劳动 仅有的 到 转动 他们
[ɪntu:][ˈprɑ:pər] [ˈtʃænlz] ,
into proper channels ,
进入 恰当的 频道 ,

不要浇灭热情，不要轻视强烈的情感：只需努力将它们转化为正确的方向即可。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [help][tu:; tə] [meɪk] [men] [mɔ:r] [pjʊr] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tru:θfl] — [mɔ:r] [nɪr]
so that they may help to make men more pure and more truthful — more near
所以 那 他们 可能 帮助 到 制作 男人 更多的 纯的 和 更多的 真实 — 更多的 靠近
[tu:; tə][gɑ:d] ,
to God ,
到 上帝 ,

以便他们能够帮助人们变得更加纯洁、更加诚实——更加接近上帝，

[mɔːr] [laɪk][tuː; tə] [kraɪst] .
more like to Christ .
更多的 喜欢 到 基督 .

更像基督。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt] [ðɪs]
It is not only in the worship and teaching of our country that this
它 是 不是 仅有的 在 这 崇拜 和 教学 的 我们的 国家 那 这
[ɪn'θuːziæzəm] [[oʊz] [ɪt'self] .
enthusiasm shows itself .
热情 演出 本身 .

这种热情不仅体现在我们国家的宗教和教义中。

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgælənt] [diːdz] [ʌv; əv] [welʃ] ['soʊldʒərz] ,
Listen to the account of the gallant deeds of Welsh soldiers ,
听 到 这 帐户 的 这 英勇 契约 的 威尔士语 士兵 ,
听听威尔士士兵的英勇事迹,

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːfɪsər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
in the letter of an English officer writing to a friend ,
在 这 信 的 一个 英语 官 写作 到 一个 朋友 ,
在一位英国军官写给朋友的信中,

[-] [drɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [drɪ'fens] [ʌv; əv] [rɔːrks] [drɪft] : —
[32] describing the defence of Rorke's Drift : —
[-] 描述 这 防御 的 罗克的 漂移 : —
[32] 描述罗克渡口防御战: —

“ [ˈpraɪvət][dʒɑːn] [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpraɪvət][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˈwɪljəmz]
“ Private John Williams was posted , together with Private Joseph Williams
“ 私人的 约翰 威廉姆斯 曾是 发布 , 一起 和 私人的 约瑟夫 威廉姆斯
[ænd; ənd][ˈpraɪvət] [ˈwɪljəm] ['hærisn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər]
and Private William Harrison , in a further
和 私人的 威廉 哈里森 , 在 一个 更远
“列兵约翰·威廉姆斯与列兵约瑟夫·威廉姆斯和列兵威廉·哈里森一起被派往另一个

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] .
ward of the hospital .
病房 的 这 医院 .

医院病房。

[ðeɪ] [held][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈaʊər] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd]
They held it for more than an hour — so long as they had a round
他们 握住 它 为了 更多的 比 一个 小时 — 所以 长的 作为 他们 有 一个 圆形的
[ʌv; əv] [æmjə'nɪ(ə)n] [left] .
of ammunition left .
的 弹药 左边 .

他们坚守了一个多小时——只要他们还有一发子弹。

“ [wen] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [kʌt] [ɔːf] ,
“ When communication was for a time cut off ,
“ 什么时候 沟通 曾是 为了 一个 时间 切 离开 ,
“当通讯暂时中断时,

[ðə; ði][ˈzuːluːz][wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][æd'væns][ænd; ənd][bɜːrst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
the Zulus were enabled to advance and burst open the door .
这 祖鲁人 是 已启用 到 进步 和 爆裂 打开 这 门 .
祖鲁人得以推进并破门而入。

[ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd][ˈkɑ:nflikt] [ðen] [in'sju:d] ,
A hand - to - hand conflict then ensued ,
一个 手 - 到 - 手 冲突 然后 随后 ,

随后双方爆发了肉搏战。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpraɪvət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪnts] [wɜ:r; wər]
during which Private Joseph Williams and two of the patients were
期间 哪个 私人的 约瑟夫 威廉姆斯 和 二 的 这 患者 是
[ˈdrægd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈæsəgeɪ] .
dragged out and assegaied .
拖拽 出去 和 追击 .

期间，二等兵约瑟夫·威廉姆斯和两名病人被拖出来并遭到枪击。

“ [waɪlst] [ðə; ði][ˈzu:luz][wɜ:r; wər][ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [men] ,
“ **Whilst the Zulus were occupied with the slaughter of those unfortunate men ,**
” 而 这 祖鲁人 是 占领 和 这 屠宰 的 那些 不幸 男人 ,
[ə; eɪ] [lʌl] [tʊk] [pleɪs] ,
a lull took place ,
一个 麻痹 采取 地方 ,

“当祖鲁人忙于屠杀那些不幸的人时，战斗出现了一段平静期。”

[wɪtʃ] [ɪnəbld] [ˈpraɪvət][dʒɑ:n] [ˈwɪljəmz] ([hu:] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪnts] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
which enabled Private John Williams (who with two of the patients were the
哪个 已启用 私人的 约翰 威廉姆斯 (WHO 和 二 的 这 患者 是 这
[ˈoʊnli][men] [left][əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði][wɔ:rd]) [tu:; tə] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈnɒkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][pɑ:rˈtɪ](ə)n]
only men left alive in the ward) to succeed in knocking a hole in the partition
仅有的 男人 左边 活 在 这 病房) 到 成功 在 敲门 一个 洞 在 这 分割
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈpeɪnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst][wɔ:rd] ,
and taking the two patients with him into the next ward ,
和 采取 这 二 患者 和 他 进入 这 下一个 病房 ,

这使得列兵约翰·威廉姆斯（他是病房里仅存的两名幸存者之一，与另外两名病人一起）得以在隔墙上打出一个洞，并将
两名病人带到隔壁病房。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈpraɪvət] [ˈhenri] [hʊk] .
where he found Private Henry Hook .
在哪里 他 成立 私人的 亨利 钩 .

他在那里遇到了二等兵亨利·胡克。

“ [ði:z] [tu:] [men] [təˈgeðər] ,
“ **These two men together ,**
” 这些 二 男人 一起 ,

“这两个人在一起，

[wʌn][mæn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:t] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ]
one man working whilst the other fought and held the enemy at bay with
一 男人 在职的 而 这 其他 战斗 和 握住 这 敌人 在 湾 和
[hɪz; ɪz][ˈberənət; ˌberəˈnet; ˈberənɪt] ,
his bayonet ,
他的 刺刀 ,

一人干活，另一人则用刺刀与敌人作战并阻挡敌人。

[broʊk] [θru:] [θri:] [mɔ:r] [paˈtɪjənz] ,
broke through three more partitions ,
打破 通过 三 更多的 分区 ,

又突破了三道隔墙，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [brɪŋ] [eɪt] [mɔːr] [ˈpeɪnts] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ]
and were thus enabled to bring eight more patients through a small window
和 是 因此 已启用 到 带来 八 更多的 患者 通过 一个 小的 窗户
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪn][ʌv; əv] [dɪˈfens] .
into the inner line of defence .
进入 这 内 线 的 防御 .

因此，他们得以通过一个小窗口将另外八名患者送入内线防线。

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [wɔːrd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ˈpraɪvət] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈrɑːbət][dʒəʊnz]
” **In another ward facing the hill Private William Jones and Private Robert Jones**
” 在 其他 病房 面向 这 爬坡道 私人的 威廉 琼斯 和 私人的 罗伯特 琼斯
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
had been placed .
有 到过 放置 .
“在另一个面向山丘的病房里，安置了列兵威廉·琼斯和列兵罗伯特·琼斯。

[ðeɪ] [dɪˈfendɪd] [ðer; ðər][pəʊst][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [tɪl] [sɪks][aʊt][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈpeɪnts]
They defended their post to the last , and till six out of seven patients
他们 辩护 他们的 邮政 到 这 最后的 , 和 直到 六 出去 的 七 患者
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
had been removed .
有 到过 已移除 .
他们坚守岗位直到最后一刻，直到七名病人中有六名被救出。

“ [ˈkɔːrpərəl] [ˈwɪljəm] [ˈælən][ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [hɪtʃ] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
” **Corporal William Allen and Frederick Hitch must also be mentioned** .
” 下士 威廉 艾伦 和 弗雷德里克 拴住 必须 还 是 提及 .
“还必须提及威廉·艾伦下士和弗雷德里克·希奇。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəˈreɪdʒəs] [kənˈdʌkt] [ðæt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was chiefly due to their courageous conduct that communication with the
它 曾是 主要 到期的 到 他们的 勇敢 执行 那 沟通 和 这
[ˈhɔːspɪt(ə)][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ,
hospital was kept up at all ,
医院 曾是 保留 向上 在 全部 ,
主要是由于他们勇敢的行为，才使得与医院的沟通得以维持。

[ˈhoʊldɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs][pəʊst] ,
holding together at all costs a most dangerous post ,
保持 一起 在 全部 成本 一个 最多 危险的 邮政 ,
不惜一切代价坚守岗位，这是一项极其危险的任务。

[reɪkt] [ɪn] [rɪˈvɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
raked in reverse by the enemy's fire from the hill .
耙过的 在 撤销 经过 这 敌人的 火 从 这 爬坡道 .
被山上敌人的火力反推。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] ,
They were both severely wounded ,
他们 是 两个都 严重 受伤 ,
他们两人都身负重伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [kənˈdʌkt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈpeɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm]
but their determined conduct enabled the patients to be withdrawn from
但 他们的 决定 执行 已启用 这 患者 到 是 撤回 从
[ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] ,
the hospital ,
这 医院 ,
但他们坚定的行动使得病人得以出院。

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['wu:ndz] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz]
and when incapacitated by their wounds from fighting , they continued , as
和 什么时候 丧失能力 经过 他们的 伤口 从 斗争 , 他们 持续 , 作为
[su:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] [drest] ,
soon as their wounds were dressed ,
很快 作为 他们的 伤口 是 穿着 ,
即使因战斗负伤而丧失战斗力, 他们一旦包扎好伤口, 便继续战斗。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [aʊt] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [θru:] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
to serve out ammunition to their comrades through the night .
到 服务 出去 弹药 到 他们的 同志们 通过 这 夜晚 .
连夜为战友们分发弹药。

" ['welʃmən] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Welshmen all of them .
" 威尔士人 全部 的 他们 :
“他们都是威尔士人。”

[pi:] . -
p . 34
p . -
第34页

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['welʃmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [fʊʊ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn]
That is the determined enthusiasm which all Welshmen ought to show not only in
那 是 这 决定 热情 哪个 全部 威尔士人 应该 到 展示 不是 仅有的 在
[ðə; ðɪ] ['bætlfi:ld] ,
the battlefield ,
这 战场 ,
这正是所有威尔士人不仅在战场上, 而且在其他地方都应该展现出的坚定热情。

[bʌt; bət] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rst][fʊʊz][æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ðɪ][fʊʊz][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd]
but against our worst foes at home — the foes of intemperance and
但 反对 我们的 最差 敌人 在 家 — 这 敌人 的 放纵 和
[dɪs'ɑ:nɪstɪ] [ænd; ənd][hɪ'pɑ:krəsi][ænd; ənd] [dɪ'si:tflnəs] .
dishonesty and hypocrisy and deceitfulness .
不诚实 和 虚伪 和 欺骗 .
但是, 我们最大的敌人是国内的放纵、不诚实、虚伪和欺骗。

([θri:]) [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [mɔ:r] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [welʃ] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['elɪmənt] [ʌv; əv]
(3) There is one more addition which the Welsh people , the British element of
(3) 那里 是 一 更多的 添加 哪个 这 威尔士语 人们 , 这 英国 元素 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] ,
our race ,
我们的 种族 ,
(3) 还有一点需要补充, 那就是威尔士人, 也就是我们种族中的英国成分,

[hæz; həz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
has made to the course of English history .
有 制成 到 这 课程 的 英语 历史 .
对英国历史进程产生了影响。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['keltɪk] [blʌd] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæmbriən] [stɔ:k] , [wɪtʃ] ,
There is something in the Celtic blood , something in the Cambrian stock , which ,
那里 是 某物 在这 凯尔特人 血 , 某物 在这 寒武纪 库存 , 哪个 ,
凯尔特人的血统里, 寒武纪人的祖先身上, 蕴藏着某种东西, 那就是

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæksn][ænd; ənd][ˈnɔːrmən][ˈreɪsɪz] , [hæz; həz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [prəˈduːst] [ə; eɪ]
mingling with the Saxon and Norman races , has unquestionably produced a
混杂 和 这 撒克逊 和 诺曼 种族 , 有 毫无疑问 生产 一个
[ˈlaːrdʒər] [rɪˈzʌlt] ,
larger result ,
更大的 结果 ,

与撒克逊人和诺曼人融合，无疑产生了更大的成果。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] , [ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ɔːr][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
such as without it would , humanly speaking , have been difficult or impossible .
这样的 作为 没有 它 会 , 人道地 请讲 , 有 到过 难的 或者 不可能的 .

如果没有它，从人的角度来看，这将非常困难甚至不可能。

[ðæt] [poʊˈetɪk] [rɪˈfaɪnmənt] , [ðæt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɜːrvər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspəʊkən] ,
That poetic refinement , that spiritual fervour , of which I have already spoken ,
那 诗意的 精炼 , 那 精神 热情 , 的 哪个 我 有 已经 说 ,
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

我之前已经谈到过的那种诗意的精致，那种精神上的热情，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [bɪn] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][sɪˈkluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæktɪv] [wɜːrld] .
for the most part , been nourished by seclusion from the active world .
为了 这 最多 部分 , 到过 营养 经过 隔离 从 这 积极的 世界 .

在很大程度上，他从与世隔绝的生活中汲取了养分。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkærəktər] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [ðæt]
Yet there was one channel in which the old British character displayed itself that
然而 那里 曾是 一 渠道 在 哪个 这 老的 英国 特点 显示 本身 那
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɔːr] [ɑːn][ˈpræktɪk(ə)l][laɪf] — [ˈneɪmli] ,
directly bore on practical life — namely ,
直接地 钻孔 在 实际的 生活 — 即 ,

然而，有一种渠道展现了英国人的旧有性格，这种性格与实际生活直接相关——那就是：

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈtempər] , [ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
the quick temper , the vivacious intelligence ,
这 快的 脾气 , 这 活泼 智力 ,

急躁的脾气，活泼的智慧，

[wɪtʃ] [ɪmˈpɑːrt][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈjuːsf(ə)l][ˈkwɑːlətɪz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][ˈstɪmjələs] [ðeɪ] [moʊst] [niːd] .
which impart to other useful qualities exactly the stimulus they most need .
哪个 传授 到 其他 有用 品质 确切地 这 刺激 他们 最多 需要 .

这恰恰能为其他有益品质提供它们最需要的刺激。

[nɑːt][ˈseldəm][kæn; kən][wiː; wi] [treɪs] [ɪn] [ˈfæmələɪz] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈslʌɡɪʃ] ,
Not seldom can we trace in families the sudden turn given to a sluggish ,
不是 很少 能 我们 痕迹 在 家庭 这 突然 转动 给定 到 一个 迟缓 ,

我们经常可以在一些家庭中发现这种突然变得懒散、迟钝的现象。

[ˈstedi] , [ˈstæɡnənt] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈpjʊrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪkˈstræk(ə)n][baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
steady , stagnant stock of purely English extraction by contact with the imaginative
稳定的 , 停滞不前 库存 的 纯粹 英语 萃取 经过 接触 和 这 富有想象力的
, [ˈlaɪvli] ,
lively ,
, 热闹 ,

与富有想象力、生机勃勃的事物接触后，纯正的英国血统变得稳定、停滞不前。

[mɜːrˈkjʊəriəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [welʃ] [ɔːr][ˈkeltɪk] [ˈperəntɪdʒ] .
mercurial character of Welsh or Celtic parentage .
水银 特点的 的 威尔士语 或者 凯尔特人 亲子关系 .

具有威尔士或凯尔特血统的善变性格。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðʌs] [si:n] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi][ˈɔ:lsʊʊ] ['feɪntli] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] **And what is thus seen in private life may be also faintly traced in the great**
和 什么 是 因此 已见 在 私人的 生活 可能 是 还 淡淡的 追踪 在 这 伟大的
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
course of our national history :
课程 的 我们的 国家的 历史 :

由此可见，私人生活中的种种现象，或许也能在我国伟大的历史进程中找到些许踪迹。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ðʊʊ] [aɪ] [maɪt] **I will not speak of individuals , though I might**
我 将要 不是 说话 的 个人 , 尽管 我 可能
[pi:] . -
p . 35
p . -
第35页

[ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɜ:rɪŋ] ['kærəktərz] [hu:] ['evər] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [di:n] **mention that two of the most stirring characters who ever filled the office of Dean**
提到 那 二 的 这 最多 搅拌 人物 WHO 曾经 已填 这 办公室 的 院长
[ʌv; əv] ['westmɪnstər] [wɜ:r; wər] ['welʃmən] :
of Westminster were Welshmen :
的 威斯敏斯特 是 威尔士人 :
值得一提的是，曾担任威斯敏斯特大教堂院长的两位最激动人心的人物都是威尔士人：

[wʌn][wʌz; wəz]['geɪbriəl] ['gʊdˌmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [frend] [ʌv; əv] **one was Gabriel Goodman , one of the translators of the Bible , friend of**
一 曾是 加布里埃尔 古德曼 , 一 的 这 译者 的 这 圣经 , 朋友 的
[lɔ:rd] ['bʌli] ;
Lord Burleigh ;
主 伯利 ;
其中一位是加布里埃尔·古德曼，他是《圣经》的译者之一，也是伯利勋爵的朋友；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['wɪljəmz] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] [wʌz; wəz] [twɑɪs] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] **the other was John Williams , who in his earlier days was twice committed to**
这 其他 曾是 约翰 威廉姆斯 , WHO 在 他的 早些时候 天 曾是 两次 坚定的 到
[ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
the Tower ,
这 塔 ,
另一位是约翰·威廉姆斯，他早年曾两次被关进伦敦塔。

[wʌns][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , **once by the King , and once by the Parliament** ,
一次 经过 这 国王 , 和 一次 经过 这 议会 ,
一次由国王颁布，一次由议会颁布。

[hu:] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['kɑ:ŋ,weɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənweɪθ] , **who defended the Castle of Conway against the army of the Commonwealth** ,
WHO 辩护 这 城堡 的 康威 反对 这 军队 的 这 联邦 ,
谁曾保卫康威城堡，抵御英联邦军队的进攻？

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['stɔ:ɾmi] [laɪf] [rɪˈpəʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌvli] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] , **and who now after his stormy life reposes in the lovely church of Llandegai** ,
和 WHO 现在 后 他的 暴风雨 生活 休息 在 这 迷人的 教会 的 兰德盖 ,
如今，他结束了风雨飘摇的一生，安息于美丽的兰德盖教堂中。

[ðə; ði][læst] [ɪkli:ziˈæstɪkl] [lɔ:rd] ['ki:pər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . **the last ecclesiastical Lord Keeper of Great Britain** .
这 最后的 教会的 主 守门员 的 伟大的 英国 .
大不列颠最后一位教会大臣。

[bʌt; bæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][left][ɪts] ['pɜːrmənənt][mɑːrk][ɑːn]
But there is a more general influence which has left its permanent mark on
但那里是一个更多的 一般的 影响 哪个 有 左边 它是 永恒的 标记 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

但还有一种更普遍的影响，它已经给英国留下了永久的印记。

[wɪˈðɪn] [ðæt][oʊld] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdeɪvɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst][naʊ] [spoʊk] ,
Within that old cathedral of St . David , of which I just now spoke ,
之内 那 老的 大教堂 的 英石 . 大卫 , 的 哪个 我 只是 现在 辐 ,
在我刚才提到的那座古老的圣大卫大教堂里，

[ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [tuːm] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
the most conspicuous tomb which rises in the midst of it , and which ,
这 最多 显眼的 墓 哪个 上升 在 这 中间 的 它 , 和 哪个 ,
其中最引人注目的陵墓耸立在陵墓中央，而且，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trəˈdɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [seɪvd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪtˈself][frʌm; frəm]
according to the tradition of the place , saved the cathedral itself from
根据 到 这 传统 的 这 地方 , 已保存 这 大教堂 本身 从
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,
根据当地传统，这使得大教堂免遭摧毁。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈedmənd] [ˈtuːdər] , [ˈfɑːðər][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
is that of Edmund Tudor , father of Henry VII .
是 那 的 埃德蒙 都铎王朝 , 父亲 的 亨利 七 .
是亨利七世的父亲埃德蒙·都铎的。

[ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] . , [huː] , [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] , [spɜrd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)]
and grandfather of Henry VIII . , who , for its sake , spared the venerable
和 祖父 的 亨利 八 . , WHO , 为了 它是 清酒 , 幸存 这 可敬
[tʃɜːrtʃ] [wer] [aɪ ˈtiː][stændz] .
church where it stands .
教会 在哪里 它 站立 .
他是亨利八世的祖父，为了这座教堂，他饶恕了它所在的古老教堂。

[ðɪs] [ˈveri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɑːlihed] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [pɑːrt] [ˌriːˈbɪlt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈhenri]
This very church of Holyhead was in great part rebuilt in the time of Henry
这 非常 教会 的 霍利黑德 曾是 在 伟大的 部分 重建 在 这 时间 的 亨利
[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII :
七 .
霍利黑德的这座教堂很大程度上是在亨利七世时期重建的。

[sʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈedmənd] [ˈtuːdər] .
son of that Edmund Tudor .
儿子 的 那 埃德蒙 都铎王朝 .
埃德蒙·都铎的儿子。

[ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːdər][ˈfæməli][ɪz][ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][ɑːn][ɪts] [wɔːlz] .
The rose of the Tudor family is visible to this day on its walls .
这 玫瑰 的 这 都铎王朝 家庭 是 可见的 到 这 天 在 它是 墙壁 .
时至今日，都铎家族的玫瑰图案依然可见于其墙壁之上。

['əuɪn] ['tuːdəɹ] , [ðə; ði] ['ænsesətə] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ʌv; əv]
Owen Tudor , the ancestor of them all , was a native of this island of
欧文 都铎王朝 , 这 祖先 的 他们 全部 , 曾是 一个 本国的 的 这 岛 的
['æŋgəlsi] .
Anglesey .
安格尔西岛 .

他们的祖先欧文·都铎是安格尔西岛的本地人。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ri' maɪnidɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [wɪt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fəɹ' get] , [ðæt] ,
We are thus reminded of the fact , which we sometimes forget , that ,
我们 是 因此 提醒 的 这 事实 , 哪个 我们 有时 忘记 , 那 ,
因此 , 我们被提醒起一个我们有时会忘记的事实 :

['æftəɹ] ['sæksn] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] [plæn' tædʒənɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd]
after Saxon and Norman and Plantagenet had done their best and
后 撒克逊 和 诺曼 和 金雀花 有 完毕 他们的 最好的 和
[pæst] [ə' weɪ] ,
passed away ,
通过了 离开 ,

在撒克逊人、诺曼人和金雀花王朝竭尽全力并逝去之后 ,

[ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] ['brɪtɪ] ['daɪnəsti] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn]
a Welsh and British dynasty at last was seated once more on the throne
一个 威尔士语 和 英国 王朝 在 最后的 曾是 坐着 一次 更多的 在 这 王座
[ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ,
of Britain ,
的 英国 ,

威尔士和不列颠王朝最终再次登上不列颠王位。

[piː] . -
p . 36
p . -

[ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] .
and swayed the destinies of the whole empire .
和 摇摆 这 命运 的 这 所有的 帝国 .
并左右了整个帝国的命运。

[wen] [ɪn] ['westmɪnstəɹ] ['æbi] [wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [kɪŋz] [tuː; tə]
When in Westminster Abbey we pass from the tombs of the earlier kings to
什么时候 在 威斯敏斯特 修道院 我们 经过 从 这 陵墓 的 这 早些时候 国王 到
[ðə; ði] [mæg' nɪfɪs(ə)nt] ['tjæp(ə)] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [,viː,ɑɪ' aɪ] . ,
the magnificent chapel of King Henry VII . ,
这 壮丽 教堂 的 国王 亨利 七 . ,

在威斯敏斯特教堂 , 我们会从历代国王的陵墓走到宏伟的亨利七世礼拜堂。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
it is a striking thought to any one ,
它 是 一个 引人注目 想法 到 任何 一 ,
这对于任何人来说都是一个令人震惊的想法。

[ɪ' speʃəli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [draːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [wel] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
especially to any one who has a drop of the ancient Welsh blood in his
尤其 到 任何 一 WHO 有 一个 降低 的 这 古老的 威尔士语 血 在 他的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,
尤其是对于任何血管里流淌着一滴古老威尔士血统的人来说 ,

[ðæt][hiː; hi][ˈentərz][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][nuː] [fiːld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] ,
that he enters there on a new field of the history of England ,
那 他 进入 那里 在 一个 新的 场地 的 这 历史 的 英格兰 ,
他由此进入了英国历史的一个全新领域。

[iˈnɔːɡjureitɪd][baɪ][ə; eɪ][səkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈprɪnsəz] [huːz] [boʊst][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
inaugurated by a succession of princes whose boast it was to be
就职典礼 经过 一个 演替 的 王子们 谁 夸 它 曾是 到 是
[dɪˈsendɪd] ,
descended ,
下降 ,

由一系列王子开创，他们引以为豪的是，它将世代传承。

[nɑːt][frʌm; frəm][ˈedwərd][ðə; ði] [kənˈfesər] [ɔːr] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈɑːrθər]
not from Edward the Confessor or William the Conqueror , but from Arthur
不是 从 爱德华 这 忏悔者 或者 威廉 这 征服者 , 但 从 亚瑟
[ænd; ənd][lu(:)ˈwelɪn] ,
and Llewellyn ,
和 卢埃林 ,

并非出自忏悔者爱德华或征服者威廉，而是出自亚瑟王和卢埃林。

[ænd; ənd][ðæt][əˈbaʊt][ðə; ði] [tuːm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈtuːdər] [ˈsɑːvrɪn] ,
and that about the tomb of the first Tudor sovereign ,
和 那 关于 这 墓 的 这 第一的都铎王朝 主权 ,
还有关于都铎王朝第一位君主陵墓的事，

[,ɪntəˈwaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈembləmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [dɪˈsent] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [red]
intertwined with the emblems of his English descent , is to be seen the Red
交织在一起 和 这 徽章 的 他的 英语 下降 , 是 到 是 已见 这 红色的
[ˈdræɡən][ʌv; əv][kædˈwɔlədə(r)] .
Dragon of Cadwallader .
龙 的 卡德瓦拉德 .

与他英国血统的象征交织在一起的，是卡德瓦拉德的红龙。

[ðæt][ˈtuːdər] [reɪs] , [ɪn][ðer; ðər] [kwɪk] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər][ˈfaɪəri] [ˈtempər] ,
That Tudor race , in their quick understanding , in their fiery temper ,
那 都铎王朝 种族 , 在 他们的 快的 理解 , 在 他们的 火热 脾气 ,
都铎王朝的民族，他们思维敏捷，性情火爆，

[ðə; ði] [truː] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈkeltɪk] [ˈlɪniɪdʒ] ,
the true representatives of their ancient Celtic lineage ,
这 真的 代表 的 他们的 古老的 凯尔特人 血统 ,
他们是古老凯尔特血统的真正代表，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [reɪzd] [ʌp][baɪ][ˈɡɑːdz] [ˈprɑːvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv]
were the instruments raised up by God's providence at the critical season of
是 这 仪器 提高 向上 经过 神的 普罗维登斯 在 这 批判的 季节 的
[ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
the new birth of England in the Reformation ,
这 新的 出生 的 英格兰 在 这 宗教改革 ,

他们是上帝在宗教改革时期，英国重生的关键时刻所拣选的工具吗？

[fɔːr; fər] [ˈɡaɪdɪŋ] , [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] , [ˈfreɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnei(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
for guiding , stimulating , freshening the Church and the nation to the
为了 指导 , 刺激性的 , 清新 这 教会 和 这 国家 到 这
[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [nuː] [ˈduːtɪz] ,
performance of new duties ,
表现 的 新的 职责 ,

为了引导、激励、更新教会和国家，使其履行新的职责，

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [nu:] [hʊps] , [ðə; ði][,æplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [trʊθs] .
the fulfilment of new hopes , the application of new truths .
这 履行 的 新的 希望 , 这 应用 的 新的 真相 :

新希望的实现, 新真理的应用。

[ðə; ði] ['ʌ:rpnəs] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['laɪvlɪnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
The sharpness of wit and liveliness of mind which were amongst the
这 锐利度 的 有 和 活力 的 头脑 哪个 是 在 这
[prɪ'kʊʃəs] [ɡɪfts][ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd]['edwərd][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
precocious gifts of Henry and Edward and Elizabeth ,
早熟 礼物 的 亨利 和 爱德华 和 伊丽莎白 ,
亨利、爱德华和伊丽莎白早慧之时, 都展现出了敏锐的智慧和活泼的思维。

[wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [tu;; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welʃ] ['ænestərz] ,
were common to them with their Welsh ancestors ,
是 常见的 到 他们 和 他们的 威尔士语 祖先 ,
这与他们的威尔士祖先有关,

[ænd; ənd][kən'trɪbjʊ:tɪd][ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'ɡri:] [tu;; tə][ðə; ði] [freʃ] [stɑ:rt] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlənd] [ðen] [meɪd] [ɪn]
and contributed in no small degree to the fresh start which England then made in
和 贡献 在 不 小的 程度 到 这 新鲜的 开始 哪个 英格兰 然后 制成 在
[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['mu:vɪŋ] [eɪdʒ] .
the movements of that moving age .
这 移动 的 那 移动 年龄 :
并在很大程度上促进了英国在那个变革时代的运动中重新开始。

[pi:] . -
p . 37
p . -

[ði:z] ['kwɑ:lətɪz] , [wen'evər] [faʊnd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɡɪfts] ,
These qualities , whenever found , though they are not the highest of gifts ,
这些 品质 , 每当 成立 , 尽管 他们 是 不是 这 最高 的 礼物 ,
[ɑ:r; ər][ɪn'estɪməb(ə)][fɔ:r; fər] [en'laɪvənɪŋ] ,
are inestimable for enlivening ,
是 不可估量 为了 活跃 ,
这些品质, 虽然并非最高尚的天赋, 但一旦具备, 对于激发活力而言却是无比珍贵的。

['tʃɪrɪŋ] , [en'kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['haɪli] ['sɪvɪlaɪzd][tu;; tə][ækʃ(ə)n]
cheering , enkindling the more powerful and the more highly civilised to action
欢呼 , 点燃 这 更多的 强大的 和 这 更多的 高度 文明 到 行动
[ænd; ənd][tu;; tə] ['ɪŋkwəri] .
and to enquiry .
和 到 询问 :
鼓舞人心, 激励更强大的人和更文明的人采取行动和进行探究。

['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [aʊt'rʌn] [dɪ'skreɪ(ə)n] ; [kə'rekt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [soʊ]
Cherish them , even if they sometimes outrun discretion ; correct them , if so
珍惜 他们 , 甚至 如果 他们 有时 超越 审慎 ; 正确的 他们 , 如果 所以
[bi; bi] , [nɑ:t][baɪ] [rɪ'presɪŋ] [ðem; ðəm] ,
be , not by repressing them ,
是 , 不是 经过 压制 他们 ,
要珍惜它们, 即使它们有时超越了理智; 如果确实如此, 要纠正它们, 不要压制它们。

[bʌt; bət][baɪ] ['straɪvɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [tu;; tə] ['bæləns]
but by striving to develop the opposite gifts which are needed to balance
但 经过 努力 到 发展 这 对面的 礼物 哪个 是 需要 到 平衡
[ænd; ənd][tu;; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [ðem; ðəm] .
and to chasten them .
和 到 惩戒 他们 :
但要努力培养与之相反的天赋, 以平衡和约束它们。

远航在茫茫大海上的水手，始终铭记上帝的目光始终注视着他；

[ðə; ði] ['wɜ:rk mən] [ɔ:r] ['treɪdzmən] [hu:] [ɪn'devər] [tu;; tə] ['rendər] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] [ðə; ði] [best]
the workman or tradesman who endeavours to render to his Maker the best
这 工人 或者 零售商 WHO 努力 到 使成为 到 他的 制造商 这 最好的
[ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɜ:rvisɪz] ,
of all services ,
的 全部 服务 ,
竭尽全力为造物主提供最佳服务的工匠或商人

[ðə; ði] [ɔ:'fərɪŋ] [ʌv; əv] [ɹ:'ɒnɪst] ['leɪbər] , [ðə; ði] [ɔ:'fərɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnə'dʌltəreɪtɪd] [fu:d] , [ðə; ði] [ɔ:'fərɪŋ]
the offering of honest labour , the offering of unadulterated food , the offering
这 提供 的 诚实的 劳动 , 这 提供 的 纯正的 食物 , 这 提供
[ʌv; əv] [æ n; ə n] ['ʌpraɪt]
of an upright
的 一个 直立
奉献诚实的劳动，奉献纯正的食物，奉献正直的品格

[pi:] . -
p . 38
p . -
第38页

[,kɑ:nʃi'enʃəs] ['træfɪk] ;
conscientious traffic ;
尽责的 交通 ;
谨慎驾驶；

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪ(ə)l] [ɔ:r] ['pɑ:rt nər] [hu:] [tʃɪr z] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒz] ['frendləs] ['trævələz] [baɪ] [ə; eɪ]
the railway official or partner who cheers and encourages friendless travellers by a
这 铁路 官方的 或者 伙伴 WHO 干杯 和 鼓励 没有朋友 旅行者 经过 一个
['kaɪndli] [wɜ:rd] [ɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,
kindly word or by a helping hand ,
亲切地 单词 或者 经过 一个 帮助 手 ,
铁路工作人员或员工用亲切的话语或伸出援手来鼓励和慰藉孤身旅客。

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [rɪ'wɔ:rd] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kri:tʃərz] , — [ði:z] [ɑ:r; ə r] [ðə; ði]
not for reward , but for love of his fellow creatures , — these are the
不是 为了 报酬 , 但 为了 爱 的 他的 同伴 生物 , — 这些 是 这
[moʊd z] [baɪ] [wɪtʃ] ,
modes by which ,
模式 经过 哪个 ,
不是为了报酬，而是出于对同类的爱——这就是他行事的方式。

[fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜ:ɜ(ə)n] [ɔ:r] [ɪn θu:zi'æstɪk] [hɪm z] , [wi;; wi] [kæn; kən] [fʊl'fɪl] ['gɑ:dz]
far more than by sudden conversion or enthusiastic hymns , we can fulfil God's
远的 更多的 比 经过 突然 转换 或者 热情的 赞美诗 , 我们 能 实现 神的
[gʊd'wɪl] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
goodwill towards us .
善意 向 我们 :
比起突然皈依基督教或热情高歌赞美诗，我们更能实现上帝对我们的恩情。

([tu:'tu:]) [ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rk] , [stɪl] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] ,
(2) Another remark , still more obvious ,
(2) 其他 评论 , 仍然 更多的 明显的 ,
(2) 还有一点，更加显而易见，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi] ['sʌmtaɪm z] [lu:z] [saɪt] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz]
but one of which we sometimes lose sight in speaking of the good influences
但 一 的 哪个 我们 有时 失去 视线 在 请讲 的 这 好的 影响
[ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [nəʃə'næləti] ,
of race and nationality ,
的 种族 和 国籍 ,
但在谈论种族和民族的积极影响时，我们有时会忽略其中一点。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] , [ðʊʊ] [ˈkʌlərd] [baɪ] [ði:z]
is that the power of religion , of the Christian religion , though coloured by these
是那 这 力量 的 宗教 , 的 这 基督教 宗教 , 尽管 有色 经过 这些
[ˈsevrəl] [ˈɪnfluənsɪz] ,
several influences ,
一些 影响 ,

那就是宗教的力量，基督教的力量，尽管受到这些多种因素的影响，

[ɪz] [jet] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
is yet above and beyond and independent of them all .
是 然而 多于 和 超过 和 独立的 的 他们 全部 .

然而，它凌驾于所有这些之上，并且独立于所有这些之上。

[aɪ] [spʊʊk] [brɪˈfɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [hi:; hi] [hu:] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rf]
I spoke before of the old story which tells how he who stands on the turf
我 辐 前 的 这 老的 故事 哪个 讲述 如何 他 WHO 站立 在 这 草皮
[frʌm; frəm] [es ˈti:] . [ˈdeɪvɪdz] [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwestərn] [si:] [wʌz; wəz]
from St . David's churchyard and looks out on the western sea was
从 英石 . 大卫的 墓地 和 看起来 出去 在 这 西 海 曾是
[biˈli:vd] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [gri:n] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæərɪz] .
believed to see in the distance the green island of the fairies .
相信 到 看 在 这 距离 这 绿色的 岛 的 这 仙女 .

我之前讲过一个古老的故事，据说站在圣大卫教堂墓地草坪上眺望西海的人，可以看到远处绿色的仙女岛。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈbetər] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ,
But there is a still better thing that can be done by each one of us ,
但 那里 是 一个 仍然 更好的 事物 那 能 是 完毕 经过 每个 一 的 我们 ,

但我们每个人还可以做一件更好的事情，

[ˈsæksn] [ɔ:r] [kelt; selt] , [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:r] [ˈbrɪtn] , [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
Saxon or Celt , Englishman or Briton , old and young , rich and poor .
撒克逊 或者 凯尔特 , 英国人 或者 英国人 , 老的 和 年轻的 , 富有的 和 贫穷的 .

撒克逊人或凯尔特人，英国人或不列颠人，老人和年轻人，富人和穷人。

[teɪk] [jʊr; jər] [stænd] [ɑ:n] [ˈeni] [gʊd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈles(ə)n] ,
Take your stand on any good religious lesson ,
拿 你的 站立 在 任何 好的 宗教 课 ,

对任何好的宗教教义表明你的立场，

[lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [wətˈevər] [ˈkwɔ:rtər] — [ˈeni] [pi:s] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈnɔ:lɪdʒ] ,
learnt from whatever quarter — any piece of fresh fragment of knowledge ,
学会了 从 任何 四分之一 — 任何 片 的 新鲜的 分段 的 知识 ,

无论何处习得——任何新鲜的知识碎片，

[kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈɪnər] [ɪkˈspɪəriəns] — [ə; eɪ] [gʊd] [tekst] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈbaɪb(ə)] , [ə; eɪ] [gʊd]
cut out of your inner experience — a good text from your Bible , a good
切 出去 的 你的 内 经验 — 一个 好的 文本 从 你的 圣经 , 一个 好的
[prer] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [prer] - [bʊk] ,
prayer from your prayer - book ,
祷告 从 你的 祷告 - 书 ,

从你的内心体验中摘录——一段来自《圣经》的优美经文，一段来自祈祷书的动人祷文。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɪm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɪm] - [bʊk] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)] , [ɔ:r] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv]
a good hymn from your hymn - book , a good counsel , or example of
一个 好的 圣歌 从 你的 圣歌 - 书 , 一个 好的 法律顾问 , 或者 例子 的
[frend] [ɔ:r] [ˈti:tʃər] [ˈeniwer] ,
friend or teacher anywhere ,
朋友 或者 老师 任何地方 ,

一首来自你赞美诗集的好赞美诗，一条好的建议，或者任何地方朋友或老师的榜样，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [juː; jʊ] [ˈbetər] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
which has enabled you better to know yourself , and better to know what
哪个 有 已启用 你 更好的 到 知道 你自己 , 和 更好的 到 知道 什么
[gɔːd][ɪz] ,
God is ,
上帝 是 ;

这让你更好地了解自己，也更好地了解上帝是什么。

— [stænd][fæst][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][waɪd] [siː] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [ˈjɪrz] ,
— stand fast upon it , and look out over the wide sea of your future years ,
— 站立 快速地 之上 它 , 和 看 出去 超过 这 宽的 海 的 你的 未来 年 ,
——坚定地站在它上面，眺望你未来岁月的广阔海洋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [ˈwaɪdər][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti]
and the still wider ocean of eternity
和 这 仍然 更广泛 海洋 的 永恒
以及更加广阔的永恒之海。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

超过，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɡriːn] [tɜːrf][ʌv; əv][ˈduːti][ɔːr][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði]
and from that green turf of duty or of knowledge you will see in the
和 从 那 绿色的 草皮 的 责任 或者 的 知识 你 将要 看 在 这
[ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
distance the islands ,
距离 这 岛屿 ,

从那片象征责任或知识的绿色草地上，你将看到远处的岛屿。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [ˈbetər] — [ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ,
not of the fairies , but something far better — the islands of the blessed ,
不是 的 这 仙女 , 但 某物 远的 更好的 — 这 岛屿 的 这 蒙福 ,
不是仙女的岛屿，而是远胜于此的岛屿——是福佑之岛。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ɔːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈstɔːrmi] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wɜːrld] .
of the eternal shores across the stormy waves of this troublesome world .
的 这 永恒 海岸 穿过 这 暴风雨 波浪 的 这 麻烦的 世界 .
穿越这纷扰世界的风暴波涛，抵达永恒的海岸。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeməri] ,
Such an example , such a memory ,
这样的 一个 例子 , 这样的 一个 记忆 ,

这样的例子，这样的回忆，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [-] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [dɪˈvoʊstɪd]
such a life [39] you have had in the recollection of her who devoted
这样的 一个 生活 [-] 你 有 有 在 这 回忆 的 她 WHO 奉献
[hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhɑːlihed] ,
her life to the welfare of the people of Holyhead ,
她 生活 到 这 福利 的 这 人们 的 霍利黑德 ,
您在对她（她一生致力于霍利黑德人民的福祉）的回忆中，就拥有了这样一种生活[39]。

[hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [wel] [ˈnei](ə)n][wið; wiθ][ə; ei][ˈkɑːnstənt] [lʌv] , [hu:] [spoʊk][ðer; ðər] [tʌŋ] [æz; əz]
who loved the Welsh nation with a constant love , who spoke their tongue as
WHO 喜爱 这 威尔士语 国家 和 一个 持续的 爱 , WHO 辐 他们的 舌头 作为
[hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

她深爱着威尔士民族，她能说一口流利的威尔士语，就像说自己的母语一样。

[hu:] [ˈtʃerɪt] [ɔːl][ðer; ðər] [trəˈdiʃnz] , [hu:] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrestəˈreiʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
who cherished all their traditions , who longed for the restoration of this
WHO 珍爱 全部 他们的 传统 , WHO 渴望 为了 这 恢复 的 这
[ˈvenərəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
venerable church ,
可敬 教会 ,

他们珍视所有传统，渴望这座古老教堂得以重建。

[huːz] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [der] [fʊlˈfɪld] [baɪ][its] [ˌriːprəˈdʌk](ə)n] [ɪn][ɔːl][its] [ænˈtiːk]
whose heart's desire has been on this day fulfilled by its reproduction in all its antique
谁 心脏的 欲望 有 到过 在 这 天 已完成 经过 它是 生殖 在 全部它是 古董
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

今天，它的原貌得以完整再现，实现了他毕生的愿望。

[ɪn][ɔːl][its] [ˈɡreɪʃəs] [ˌædæpˈteɪ](ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [niːdz] .
in all its gracious adaptation to our living needs .
在 全部它是 亲切 适应 到 我们的 活的 需求 .
它完美地适应了我们的生活需求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] [-welʃ,wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [kɔːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; ei]
She was a Welshwoman to the heart's core ; but she was also a
她 曾是 一个 威尔士女人 到 这 心脏的 核 ; 但 她 曾是 还 一个
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

她骨子里是个威尔士人；但她也慷慨大方。

[ˈlʌvɪŋ] , [waɪz] , [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][stænd][raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪv] ,
loving , wise , Christian spirit ; and when we stand round her grave ,
爱 , 明智的 , 基督教 精神 ; 和 什么时候 我们 站立 圆形的 她 严重 ,
充满爱心、智慧和基督精神；当我们站在她的墓前时，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡʊdnəs] ,
and in this church which is the monument of her goodness ,
和 在 这 教会 哪个 是 这 纪念碑 的 她 善良 ,
而在这座作为她美德的纪念碑的教堂里，

[wiː; wi][stænd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈfrægmənt][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdeɪvɪdz][tɜːrf] ,
we stand as it were on the fragment of St . David's turf ,
我们 站立 作为 它 是 在 这 分段 的 英石 : 大卫的 草皮 ,
我们仿佛站在圣大卫球场的残垣断壁之上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ə; ei][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈɜːrθli] [siː] [tuː; tə] [ðouz] [ˈaɪləndz][ʌv; əv]
and we look out beyond a wider than any earthly sea to those islands of
和 我们 看 出去 超过 一个 更广泛 比 任何 尘世的 海 到 那些 岛屿 的
[ðə; ði] [ˈbetər] [lænd] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [ɡɔːn]
the better land where she and the great family of God's servants have gone
这 更好的 土地 在哪里 她 和 这 伟大的 家庭 的 神的 仆人 有 已消失
[bɪˈfɔːr] ;
before ;
前 ;

我们眺望远方，比任何尘世的海洋都更广阔，那里是更美好土地上的岛屿，她和上帝的仆人们已经先她一步到达那里；

[ðə; ði][ˈaɪləndz][λv; əv][ɪˈtʰɜ:rn(ə)] [rest] — [ðə; ði][ˈaɪləndz] [wer] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈhoʊlinəs][hæv; həv] “ [ru:m] **the islands of eternal rest — the islands where truth and holiness have “ room**
这 岛屿 的 永恒 休息 — 这 岛屿 在哪里 真相 和 圣洁 有 “ 房间
[ænd; ənd][vɜ:rdʒ] [ɪˈhʌf] ” [tu;; tə] [ˈflɜ:rɪ] [ˌʌndɪstɜ:rbd] [baɪ] [ˈɜ:rθli] [ˈtempɪsts] ,
and verge enough “ to flourish undisturbed by earthly tempests ,
和 边缘 足够的 “ 到 繁荣 未受干扰 经过 尘世的 暴风雨 ,
永恒安息之岛——真理与圣洁拥有“足够的空间和边缘”，得以不受尘世风暴干扰而蓬勃发展的岛屿。

[ʌnˈwɔ:pt] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz][λv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈkɜ:z] — [ɪn][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [ænd; ənd][wi;; wi] **unwarped by the winds of earthly cares — in the haven where they and we**
未变形的 经过 这 风 的 尘世的 关心 — 在 这 避风港 在哪里 他们 和 我们
[wʊd] [ɔ:lɪ][bi;; bi] ,
would all be ,
会 全部 是 ,
不受尘世烦恼的侵扰——在那个他们和我们都将到达的避风港里，

[θru:] [ðə; ði] [greɪs] [λv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊə] [λv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [ˌɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] **through the grace of God and the power of His Spirit in our Lord Jesus**
通过 这 优雅 的 上帝 和 这 力量 的 他的 精神 在 我们的 主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .
藉着神的恩典和圣灵在我们主耶稣基督里的大能。

[pi:] . -
p . 40
p . -
第40页

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈgræɪnɪt] [krɔ:s] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈrɑ:ki] [graʊnd] [nɪr] - ,
On a granite cross standing upon rocky ground near Llanfawr ,
在 一个 花岗岩 叉 常设 之上 岩石 地面 靠近 - ,
在兰法尔附近岩石地面上竖立着一座花岗岩十字架，
[ɪz][ɛnˈgreɪvən][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ɪnˈskɪɪp](ə)n][baɪ] [di:n] [ˈstænli] .
is engraven the following inscription by Dean Stanley .
是 雕刻 这 下列的 题词 经过 院长 斯坦利 .

上面刻有斯坦利院长的以下铭文。
[tu;; tə][ðə; ði] [dɪr] [ˈmeməri] [λv; əv][ˈelən] , [ˈfɔ:rtɪ] - [fɔ:r] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] **To the dear memory of Ellin , forty - four years the beloved and loving wife**
到 这 亲爱的 记忆 的 艾琳 , 四十 - 四 年 这 心爱 和 爱 妻子
[λv; əv][ðə; ði][ˈhɒnərəbəl] .
of the Honble .
的 这 尊敬的 .

谨以此文缅怀亲爱的艾琳，她是尊敬的先生挚爱而深情的妻子，与他相伴四十四年。
[ˈwɪljəm] [ˈəuɪn] [ˈstænli] [λv; əv] [ˌpenˈrɑ:s] , [ˌɔ:rd] [lu:ˈtenənt] [λv; əv] [ˈæŋgəlsi] .
William Owen Stanley of Penrhos , Lord Lieutenant of Anglesey .
威廉 欧文 斯坦利 的 彭罗斯 , 主 中尉 的 安格尔西岛 .
彭罗斯的威廉·欧文·斯坦利，安格尔西的中尉。

[ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [frend] [λv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [əˈflɪktɪd] [λv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [weɪlz] , [wɪð; wɪθ] **The constant friend of the poor and afflicted of her native Wales , with**
这 持续的 朋友 的 这 贫穷的 和 受苦的 的 她 本国的 威尔士 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
她始终是家乡威尔士穷人和受苦者的挚友，为此，

[frʌm; frəm] [ju:θ] [tuː; tə][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [spi:tʃ] , [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd]
from youth to age , she was one in heart and speech , in word and
从 青年 到 年龄 , 她 曾是 一 在 心 和 演讲 , 在 单词 和
[di:d] .
deed .
契据 .

从青年到老年，她始终如一，言行一致。

[bɔːrn][ˈnoʊv] . 9th , - .
Born Nov . 9th , 1809 .
出生 十一月 . 9th , - .

生于1809年11月9日。

[daɪd][ˈnoʊv] . 24th , - .
Died Nov . 24th , 1876 .
死亡 十一月 . 24th , - .

1876年11月24日逝世。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈrektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɒrəʊ] ['hʌzbənd] .
This was erected by her sorrowing husband .
这 曾是 竖立 经过 她 悲伤 丈夫 .

这是她悲痛欲绝的丈夫竖立的。

['fʊtnəʊts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst][hæf] ['sentʃəri] ,
[**16**] **Within the last half century** ,
[-] 之内 这 最后的 一半 世纪 ,

[16] 在过去的半个世纪里，

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][,es 'tiː] . [sɪbi] [pruːvd] [noʊ][lɔːŋɡər] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]
the old church of St . Cybi proved no longer sufficient for the needs of
这 老的 教会 的 英石 . CYBI 已证实 不 更长 充足的 为了 这 需求 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
the parish ;
这 教区 ;

圣西比老教堂已无法满足教区的需要；

[ə; eɪ]['sekənd] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [bɪlt] [ɪn] - , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][,es 'tiː] . - ,
a second church was therefore built in 1857 , dedicated to St . Seiriol ,
一个 第二 教会 曾是 所以 建造 在 - , 投入的 到 英石 . - ,

因此，第二座教堂于1857年建成，献给圣塞里奥尔。

[soʊ][ðæt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][bəʊθ][seɪnts] [stiːl] [səˈvaɪvz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .
so that the memory of both Saints still survives in the minds of their people .
所以 那 这 记忆 的 两个都 圣徒队 仍然 幸存 在这 思想 的 他们的 人们 .

这样，两位圣人的记忆就仍然留在他们人民的心中。

[-] [ðə; ði]['sæksn][ɑːrtʃ] ['oʊpənɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['belfri] [æt; ət][west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][,es 'tiː]
[**27**] **The Saxon Arch opening into the Belfry at west end of the Nave of St**
[-] 这 撒克逊 拱 开幕 进入 这 钟楼 在 西方 结尾 的 这 中殿 的 英石
 . - [tʃɜːrtʃ] .
 . **Cybi's Church** .
 . - 教会 .

[27] 圣西比教堂中殿西端钟楼的撒克逊拱门。

[-] [ðɪs] ['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['zuːluː][wɔːr] .
[**32**] **This Sermon was preached in the Spring of 1879 , during the Zulu war .**
[-] 这 讲道 曾是 布道 在这 春天 的 - , 期间 这 祖鲁语 战争 .

[32] 这篇布道词是在 1879 年春季祖鲁战争期间发表的。

[-] [ðə; ði][ˈhɒnərəbl] .
[39] The Honble .
[-] 这 尊敬的 .

[39] 尊敬的阁下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [oʊ] . [ˈstænlɪ] .
Mrs : W : O : Stanley :
太太 : W : 哦 : 斯坦利 :

WO Stanley夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

